

# PEUGEOT 504



## DÉMARRAGE MOTEUR FROID

EN CAS DE CALAGE, moteur froid, la mise en route peut s'avérer impossible. Il convient alors d'appuyer **A FOND** sur la pédale d'accélérateur en actionnant à nouveau le démarreur jusqu'au départ du moteur.



# PEUGEOT 504



UTILISATION

ENTRETIEN

HINWEISE FÜR  
DIE BEDIENUNG

WARTUNG

USO

MANUTENZIONE

NUTTIGE  
WENKEN

ONDERHOUD

PEUGEOT  
504



## AUTOMOBILES PEUGEOT

S.A. régie par les articles 118 à 150 de la loi sur les sociétés commerciales au capital de 600 000 000 F  
75, avenue de la Grande-Armée, PARIS (16<sup>e</sup>)

Adresse postale  
B.P. 01 - 75761 PARIS CEDEX 16

Tél. 267.20.00 - Télex 61700 PEUGSIEG PARIS  
R.C. Paris 55 B 14450 - I.N.S.E.E. 261 75 116 0019

## SOMMAIRE

A - Accumulateurs	31-47
Allume-cigarettes	15
Alternateur	31
Antivol-démarreur	17
Assistance de direction	47
Avertisseurs	23-25
B - Baladeuse	31
Boîte de vitesses	45
C - Capot	9
Capote (cabriolet)	37
Caractéristiques	56
Ceintures de sécurité	11
Cendrier	15
Changement de vitesse	21
Circuit de refroidissement	51
Cignotants	25
Climatisation	27
Coffre à bagages	9
Commutateur d'éclairage	23
Compte-tours	21
Contrôle de marche	19
E - Éclairage intérieur	23
Entretien	41-49
Essuie-vitre/lava-vitre	23
F - Filtre à air	47
Filtre à huile	45
Freins	47
Frein à main	21
Fusibles	33
G - Garantie	62
Gel (précautions)	31
Graissage	49
I - Identification	7
M - Mise en marche	17
Montre électrique	45
Moteur	45
P - Périodicités d'entretien	42
Planche de bord	13
Pneumatiques	47
Pont AR	45
Portes	9
Projecteurs	29
R - Réglages	53
Remplacement d'une roue	35
Remplissage d'essence	17
Rétroviseur	25
Rodage	21
S - Schéma électrique	61
Sièges AV	11
Signal de détresse	25
Signalisation	29
T - Tableau de bord	15
V - Vitre AR chauffante	25
Vitres	9

## SACHVERZEICHNIS

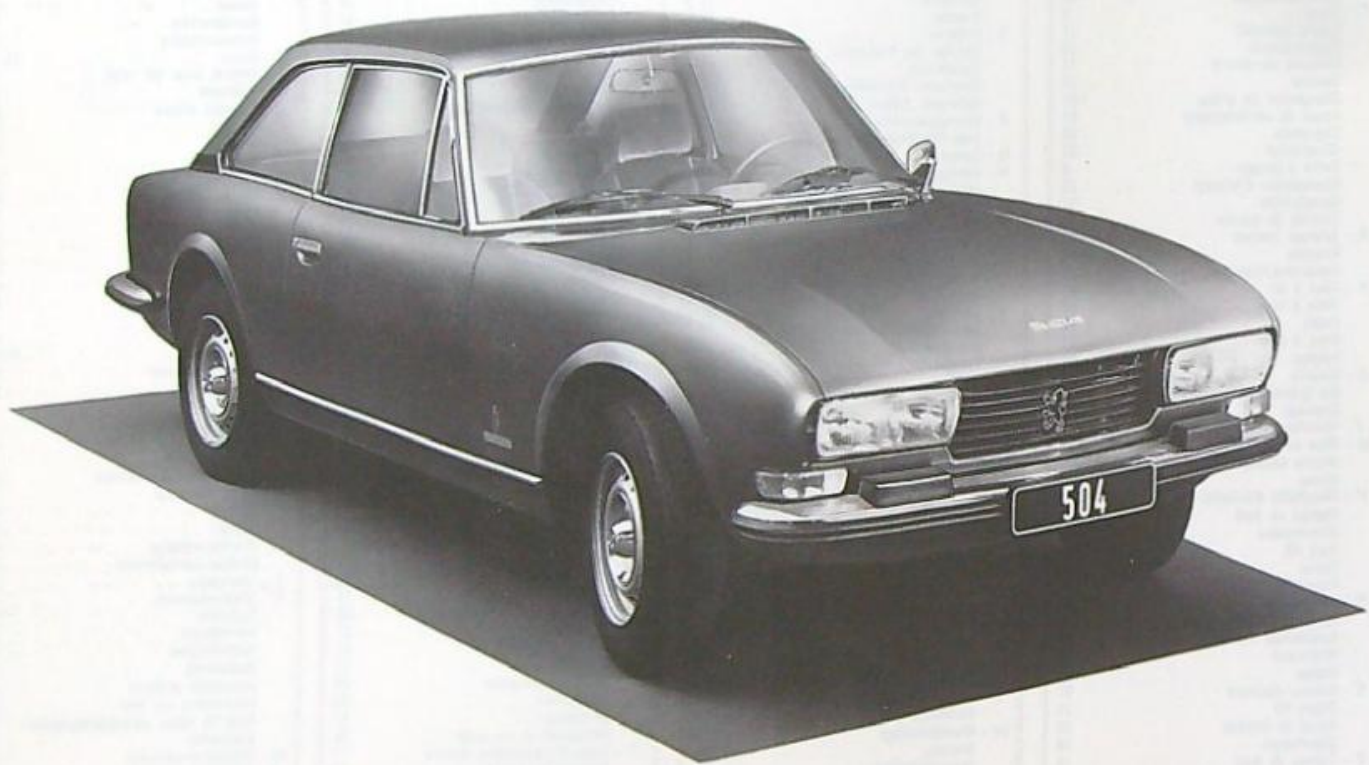
A - Anlassen des Motors	17
Armaturenbrett	13
Armaturentafel	15
Aschenbecher	15
B - Batterie	31-47
Beleuchtung	29
Betriebskontrolle	19
Blinklichter	25
Bremsen	47
E - Einfahren	21
Einfüllen des Kraftstoffs	17
Einstellungen	53
Elektrischer Schaltplan	61
Elektrische Zeituhr	15
F - Fahrzeugbezeichnung	7
Frost (Vorsichtsmassnahmen)	31
G - Garantie	62
H - Handbremse	21
Handlampe	31
Heizere Heckscheibe	25
Hinterachsgetriebe	45
I - Innenraumbeleuchtung	23
K - Klimaanlage	27
Kofferraum	9
Kühlsystem	51
L - Lenkhilfe	47
Lenk-, Zünd-, Anlassschloss	17
Lichtmaschine	31
Lichtschalter	23
Luftfilter	47
M - Motor	45
Motorhaube	9
Ö - Ölfilter	45
R - Radwechsel	35
Reifen	47
Rückspiegel	25
S - Schaltung	21
Scheiben	9
Scheibenwischer / Scheibenwaschanlage	23
Scheinwerfer	29
Schmierung	49
Sicherheitsgurte	11
Sicherungen	33
Signalanlage	23-25
T - Technische Daten	56
Tourenzähler	25
Türen	9
V - Verdeck (Cabriolet)	37
Vordersitze	11
W - Warnblinkanlage	25
Wartung	41-49
Wartungsabstände	42
Wechselgetriebe	45
Z - Zigarrenanzünder	15

## SOMMARIO

A - Alternatore	31
Accendisigari	15
Accumulatori	31-47
Avvisatori	23-25
B - Bagagliaio	9
C - Cambio	45
Cambio delle velocità	21
Caratteristiche	54
Capote (Cabriolet)	37
Cinture di sicurezza	11
Circuito di raffreddamento	51
Climatizzazione	27
Cofano motore	9
Commutatore d'illuminazione	23
Contagiri	23
Controllo di marcia	19
F - Filtro dell'aria	47
Filtro dell'olio	45
Freni	47
Freno a mano	21
Fusibili	33
Garanzie	62
Gelo (precauzioni)	31
I - Identificazione	7
illuminazione interna	23
L - Lampada portatile	31
Lampeggiatori	25
Lubrificazione	49
Lunotto termico POST	25
M - Manutenzione	41-49
Messa in moto	17
Motore	45
O - Orologio elettrico	15
P - Plancia di bordo	13
Periodicità di manutenzione	42
Pneumatici	47
Ponte POST	45
Portacenere	15
Porte	9
Praiettori	29
Q - Quadro strumenti	15
R - Regolazioni	53
Retrovisore	25
Rodaggio	21
S - Schema elettrico	61
Sedili ANT	11
Segnale d'emergenza	25
Segnalazione	29
Servosterzo	47
Sostituzione di una ruota	35
T - Tappo di riempimento benzina	17
Tergicristallo/lavavetri	23
V - Vetri	9

## INHOUD

A - Accu	31-47
Achterbrug	45
Achteruitrijspiegel	25
Alarm-Knipperlicht	25
Algemene gegevens	56
Asbak	15
B - Bagageruimte	9
Banden	47
Benzinetankdop	17
Binneverlichting	23
C - Claxon	23-25
Controle onder het rijden	19
D - Dashboard	13
E - Elektrisch schema	61
G - Garantie	63
H - Handrem	21
I - Identificatie	7
Instrumentenbord	15
K - Kap van de cabriolet	37
Kloke	15
Koelsysteem	51
Koplampen	29
L - Lichtschakelaar	23
Luchtfilter	47
M - Motor	45
Motorkap	9
O - Oilfilter	45
Onderhoud	41-49
Onderhoudsbeurten	43
P - Pechlamp	31
Portieren	9
Portierruiten	9
R - Remmen	47
Richtingaanwijzers	25
Ruitesproeiers/Ruiteswisers	23
S - Sigaretteaansteker	17
Smering	49
Starten	17
Stuurbevestiging	47
Stuurstaf / stuurshakelaar	17
T - Toerenteller	21
V - Veiligheids gordels	11
Verlichting	29
Versnellingen	21
Versnellingsbak	45
Verwarming	27
Verwarme achterruit	25
Verwarming v.w. wiel	35
Vorst (te nemen voorzorgsmaatregelen)	31
Vorsttoelen	11
W - Wisselstroomgenerator	31
Z - Zekeringen	33
Zittingen	11



## AVANT-PROPOS

Votre Peugeot 504 a été conçue pour être pratique, elle est construite pour durer. Pour vous en faciliter l'heureuse utilisation nous vous proposons, dans les 2 chapitres de cette brochure, quelques conseils et préconisations qui, nous l'espérons, pourront vous être utiles :

- Chapitre « UTILISATION » - Les équipements, leur utilisation.
- Chapitre « ENTRETIEN » - Un minimum, pourtant nécessaire. En fin de chapitre, caractéristiques générales et conditions de garantie.

Votre concessionnaire ou la direction PEUGEOT de votre secteur sont à votre disposition pour tous renseignements que vous désireriez obtenir. Nous vous prions de toujours préciser le type, le numéro de série et le kilométrage de votre véhicule.

Si un incident de parcours vous contraindrait à faire appel à un réparateur, nous vous conseillons de veiller à ce qu'il conduise votre voiture dans l'un des 5 000 ateliers de notre réseau. Dans ces conditions, la réparation sera bien effectuée selon nos normes de fabrication et avec les PIÈCES PEUGEOT D'ORIGINE.

Nous vous souhaitons bonne route.

## VORWORT

Ihr Peugeot 504 wurde nach praktischen Gesichtspunkten entworfen, bei der Herstellung legen wir den Akzent auf lange Lebensdauer. Die in den beiden Kapiteln dieser Broschüre zusammen gestellten Ratschläge und Empfehlungen gestatten Ihnen, sich mit Ihrem Fahrzeug vertraut zu machen :

- Kapitel : « BEDIENUNG » der Bordinstrumente.
- Kapitel : « WARTUNG » - Beschränkung auf die notwendigen Wartungsarbeiten. Am Ende des Kapitels die allgemeinen technischen Daten und die Garantiebestimmungen.

Ihr Vertragshändler oder die PEUGEOT-Regionaldirektion Ihres Gebiets stehen Ihnen für alle weiteren Auskünfte zur Verfügung. Bei Anfragen geben Sie bitte stets den Typ, die Seriennummer und den Kilometerstand Ihres Fahrzeuges an.

Sollte Ihr Fahrzeug einmal abgeschleppt werden, so achten Sie darauf, dass die Reparatur in einer der 5 000 Werkstätten unseres Vertriebsnetzes durchgeführt wird. Allein unsere Händler bieten Ihnen die Gewähr, dass die Reparatur unserer Fabrikationsnormen entsprechend mit PEUGEOT - ORIGINAL - ERSATZTEILEN erfolgt.

Wir wünschen Ihnen gute Fahrt.

## PREMESSA

La Vostra Peugeot 504, concepita per essere pratica, è stata costruita per durare. Allo scopo di renderne più gradevole l'impiego, Vi proponiamo, nei 2 capitoli del presente libretto, alcuni consigli e raccomandazioni che ci auguriamo possano esservi utili

- Capitolo « USO » - Equipaggiamenti e loro uso.
- Capitolo « MANUTENZIONE », il minimo indispensabile. A fine capitolo, caratteristiche generali e condizioni di garanzia.

Il Vostro Concessionario, oppure la Direzione PEUGEOT del Vostro settore sono a Vostra disposizione per qualsiasi informazione desideriate ottenere. In ogni caso, vogliate indicare il tipo, il numero di serie e il chilometraggio del Vostro veicolo.

In caso di noie su strada, è nel Vostro interesse far condurre il Vostro veicolo presso una delle 5 000 officine della nostra rete. Sarete sicuri in tal modo che la riparazione sarà effettuata secondo le nostre norme di fabbricazione e con i RICAMBI PEUGEOT D'ORIGINE.

Buon viaggio.

## VOORWOORD

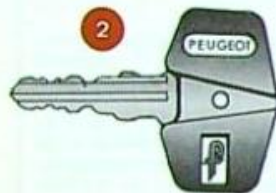
Uw Peugeot 504 is ontworpen voor 'n praktisch gebruik en gebouwd voor een lange levensduur. Om U een goed gebruik te vergemakkelijken, geven wij U in de twee hoofdstukken van dit boekje enige wenken en voorzorgsmaatregelen die U, naar wij hopen, van nut kunnen zijn.

- Hoofdstuk « GEBRUIK » - De uitrusting en zijn bediening.
- Hoofdstuk « ONDERHOUD » - Minimaal, maar wel noodzakelijk. Aan het einde van dit hoofdstuk de algemene gegevens en garantievoorwaarden.

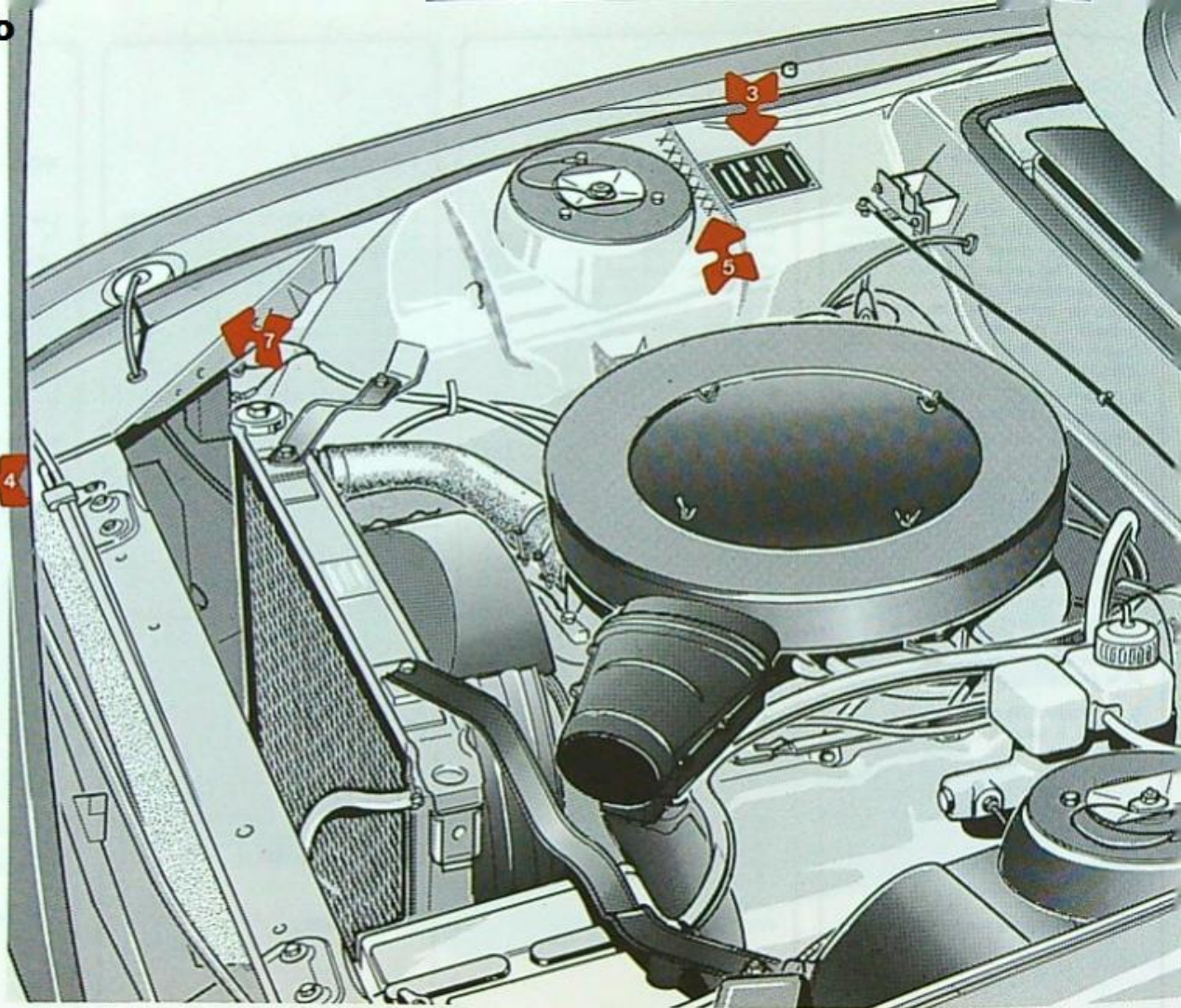
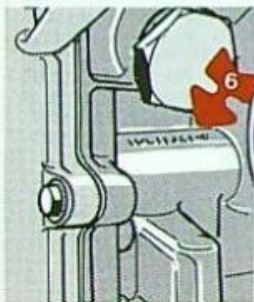
Uw PEUGEOT-agent of de importeur staan ter Uwer beschikking voor alle nadere informatie. U dient dan wel het type, chassisnummer en km-stand van Uw wagen te vermelden.

Wanneer U onverhoopt onderweg pech mocht krijgen, raden wij U aan erop te letten, dat Uw wagen naar één van de 5 000 Peugeot-agenten gebracht wordt. Aldaar zal de reparatie goed worden uitgevoerd volgens onze fabriekvoorschriften en met ORIGINELE PEUGEOT-ONDERDELEN.

Wij wensen U een goede reis.



<b>AUTOMOBILES PEUGEOT</b>	
75 Av. de la Grande Armee PARIS 16 <sup>e</sup>	
<b>TYPE</b>	<b>N° DE SERIE</b>
_____	(Partager No. SERIAL N°)
Poids TOTAL AUTORISE en charge	kg
(El. Ges. Ges.) GVWS	
Poids maximums RT	kg
(El. Auto.) GVWR	
Poids TOTAL REGULIERE AUTORISE	kg
(El. Ges. Ges. m. Auto.) GVWR	
<b>GRAISSAGE</b>	
Utiliser exclusivement	
les lubrifiants	
<b>ESSO</b>	
Selon les instructions de la notice d'entretien	
Demander à tous vos Concessionnaires le	
Graissage Complet ESSO	
MADE IN FRANCE	





**IDENTIFICATION**

- ① Clé de l'antivol et des portes  
N° \_\_\_\_\_
- ② Clé de coffre et de vide-poches  
N° \_\_\_\_\_
- 3 - Plaque de constructeur
- 4 - Type du véhicule et numéro de série  
N° \_\_\_\_\_
- 5 - Numéro de série sur carrosserie.
- 6 - Numéro de série sur moteur
- 7 - Référence de peinture.

Noter le numéro des clés. En cas de perte, cette précaution facilitera la fourniture rapide d'une nouvelle clé par le concessionnaire ou l'agent le plus proche.

**FAHRZEUGBEZEICHNUNG**

- ① Lenk-, Zünd-, Anlass-, und Türschlüssel.  
Nr. \_\_\_\_\_
- ② Schlüssel für Kofferraum und Handschuhfach.  
Nr. \_\_\_\_\_
- 3 - Herstellerschild.
- 4 - Fahrzeugtyp und Seriennummer  
Nr. \_\_\_\_\_
- 5 - Seriennummer auf der Karosserie.
- 6 - Seriennummer auf dem Motor
- 7 - Lackreferenz.

Die Schlüsselnummern vermerken. Dies erleichtert bei Verlust die schnelle Lieferung eines Ersatzschlüssels durch den nächstgelegenen Vertragshändler.

**IDENTIFICAZIONE**

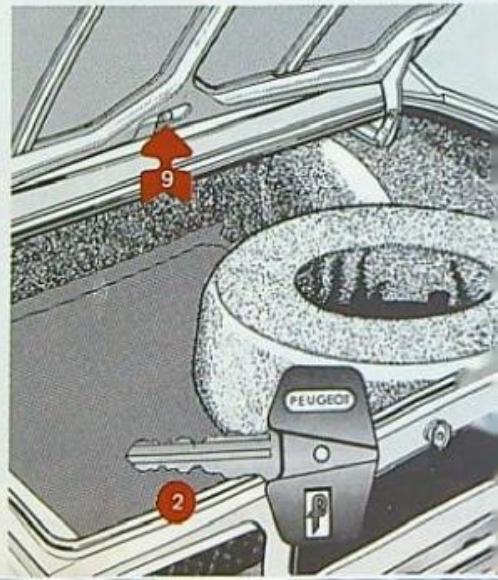
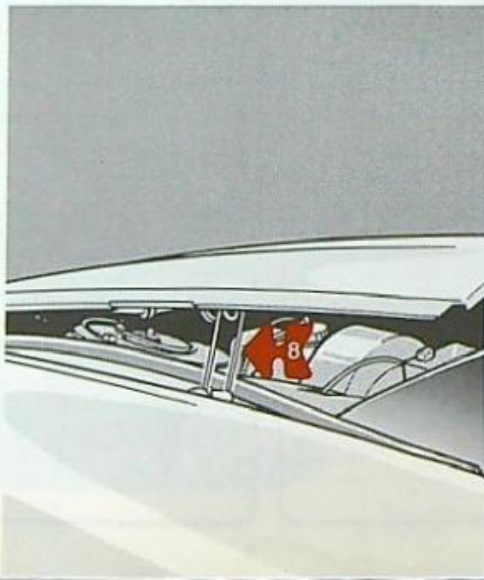
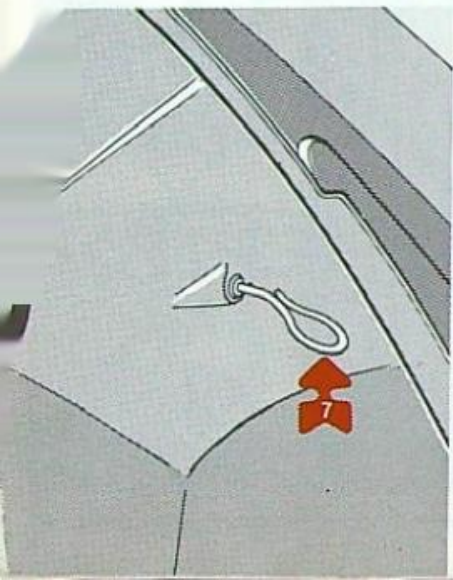
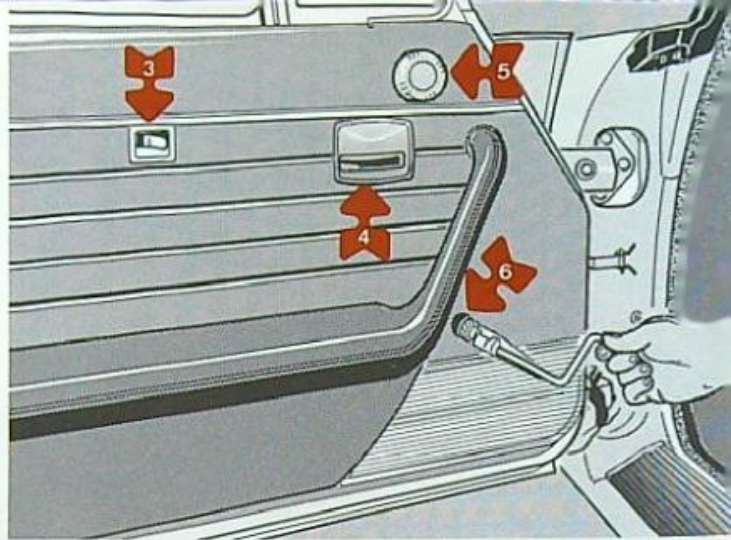
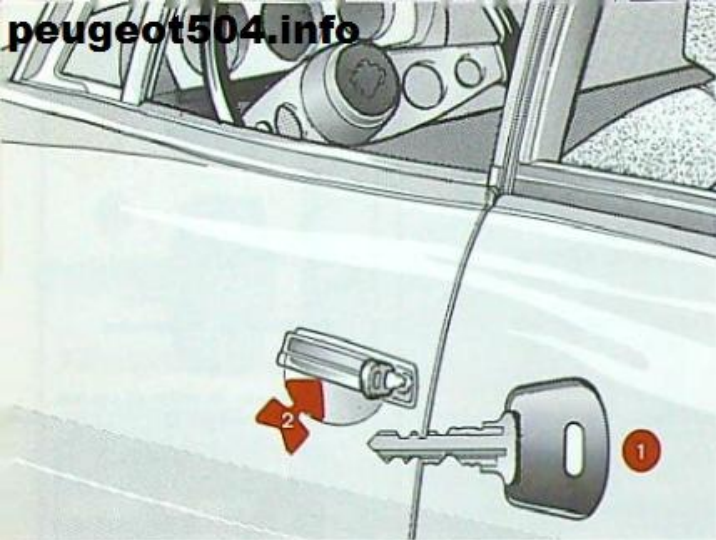
- ① Chiave dell'antifurto e delle porte.  
N° \_\_\_\_\_
- ② Chiave del bagagliaio e del vano portaguanti.  
N° \_\_\_\_\_
- 3 - Targhetta del costruttore.
- 4 - Tipo del veicolo e numero di serie  
N° \_\_\_\_\_
- 5 - Numero di serie su carrozzeria.
- 6 - Numero di serie su motore
- 7 - Referenza della vernice.

Notare il numero delle chiavi. Ciò Vi permetterà, in caso di smarrimento, di ottenere più rapidamente una nuova chiave presso il concessionario o l'agente più vicino.

**IDENTIFICATIE**

- ① Stuurslot- en portiersleutel  
N° \_\_\_\_\_
- ② Sleutel van de koffer en van het handschoenenkastje.  
N° \_\_\_\_\_
- 3 - Identificatieplaatje.
- 4 - Type-aanduiding en chassisnummer.  
N° \_\_\_\_\_
- 5 - Carrosserienummer.
- 6 - Motornummer
- 7 - Lakreferentie.

Noteer de sleutelnummers. Bij verlies kan deze voorzorg de snelle levering van een nieuwe sleutel door de dichtsbijzinde agent of importeur bevorderen.



## PORTES

- **Ouverture :**
  - de l'extérieur : soulever la poignée 2.
  - de l'intérieur : tirer la palette 4.
- **Verrouillage :**
  - de l'extérieur :
    - avec clé, tourner la clé ① dans le sens convenable pour libérer la poignée.
    - sans clé, pousser le levier 3 vers l'arrière et fermer la porte en soulevant la poignée.
    - Attention : ne pas laisser les clés dans la voiture.
  - de l'intérieur : pousser le levier 3 vers l'arrière.

## VITRES

- Commande électrique par les interrupteurs 15 et 16 (p. 12).
- Commande de secours avec la manivelle placée dans le vide-poches.
  - Enlever le bouchon et engager la manivelle à fond dans l'orifice 6 jusqu'à verrouillage du ressort.
  - Pour dégager la manivelle, appuyer sur le ressort.
- **Défecteurs :**
  - Leur orientation est commandée par rotation du bouton 5.

## CAPOT

- **Déverrouillage :** tirer la commande 4 (p. 12). En cas de défaillance, déverrouiller en tirant le câble 7 sous l'aile avant gauche.
- **Ouverture :** dégager vers l'avant le crochet de sécurité 8 et lever le capot.
- **Fermeture :** s'assurer du bon verrouillage des deux crochets latéraux.

## COFFRE A BAGAGES

- **Ouverture :** tourner la clé ② à droite. L'ouverture du coffre, commande l'éclairage 9.
- Le coffre se verrouille par simple fermeture du couvercle.

## TÜREN

- **Öffnen :**
  - von aussen : Den Griff 2 anheben.
  - von innen : Den Hebelgriff 4 herausziehen.
- **Verriegeln :**
  - von aussen :
    - mit Schlüssel : Den Schlüssel ① so drehen, dass der Griff frei beweglich ist.
    - ohne Schlüssel : Den Hebel 3 nach hinten drücken und beim Schliessen der Tür den Griff anheben.
  - Achtung : Die Schlüssel nicht im Fahrzeug lassen.
  - von innen : Den Hebel 3 nach hinten drücken.

## SCHEIBEN

- Elektrische Betätigung durch die Schalter 15 und 16 (Seite 12).
- Notbetätigung durch im Handschuhfach befindliche Handkurbel.
  - Den Verschluss entfernen und die Handkurbel vollständig bis zur Verriegelung der Feder in die Öffnung 6 einführen.
  - Zum Herausziehen der Handkurbel auf die Feder drücken.
- **Ausstellfenster :**
  - Sie werden durch Drehen des Knopfes 5 betätigt.

## MOTORHAUBE

- **Entriegeln :** Den Knopf 4 (Seite 12) herausziehen. Bei Versagen den Kabelzug 7 unter dem linken vorderen Kotflügel zum Entriegeln herausziehen.
- **Öffnen :** Die Sicherheitsklinke 8 nach vorne lösen und die Motorhaube anheben.
- **Schliessen :** Die korrekte Verriegelung der beiden seitlichen Verschlusshaken überprüfen.

## KOFFERRAUM

- **Öffnen :** Den Schlüssel ② nach rechts drehen. Die Beleuchtung 9 wird durch Öffnen des Kofferraums eingeschaltet. Zum Verriegeln des Kofferraums nur den Deckel schliessen.

## PORTE

- **Apertura :**
  - dall'esterno : sollevare la maniglia 2.
  - dall'interno : tirare la levetta 4.
- **Bloccaggio :**
  - dall'esterno :
    - a chiave, girare la chiave ① nel senso opportuno per disimpegnare la maniglia.
    - senza chiave, spostare la levetta 3 verso l'indietro e chiudere la porta sollevando la maniglia.
  - Avvertenza : Non lasciare le chiavi all'interno della vettura.
  - dall'interno : spostare la levetta 3 verso l'indietro.

## CRISTALLI

- Comando elettrico mediante gli interruttori 15 e 16 (pag. 12).
- Comando di scorta mediante manovella sistemata nel vano portaganti.
  - Togliere il tappo ed inserire la manovella a fondo nell'orifizio 6 fino a bloccaggio della molla.
  - Per ritirare la manovella, premere sulla molla.
- **Deflettori :**
  - La loro orientazione è comandata mediante rotazione della manopola 5.

## COFANO MOTORE

- **Sbloccaggio :** Tirare il comando 4 (p. 12). In caso di guasto, sbloccare agendo sul cavo (7) situato sotto il parafrangente ANTI sinistro.
- **Apertura :** Disimpegnare anteriormente il gancio di sicurezza 8 e sollevare il cofano.
- **Chiusura :** Assicurarsi che i due ganci laterali siano ben bloccati.

## BAGAGLIAIO

- **Apertura :** girare la chiave ② a destra. L'apertura del bagagliaio Commanda l'illuminazione 9.
- Per chiudere il bagagliaio, basta abbassare il coperchio.

## PORTIEREN

- **Openden :**
  - van buiten : trek handgreep 2 omhoog.
  - van binnen : trek handel 4 naar binnen.
- **Op slot doen :**
  - aan de buitenzijde :
    - met sleutel, draai sleutel ① in de juiste richting om, zodat de vergrendelknop vrij wordt gemaakt.
    - zonder sleutel, druk handelje 3 naar achteren en sluit het portier terwijl de handgreep omhoog wordt gehouden.
  - Let op : laat de sleuteljes niet in de wagen achter.
  - aan de binnenzijde : druk handelje 3 naar achteren.

## PORTIERRUITEN

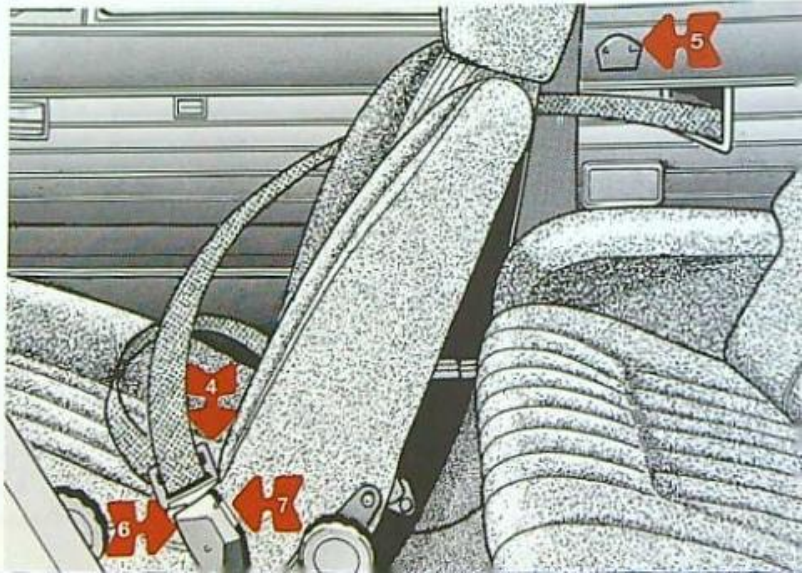
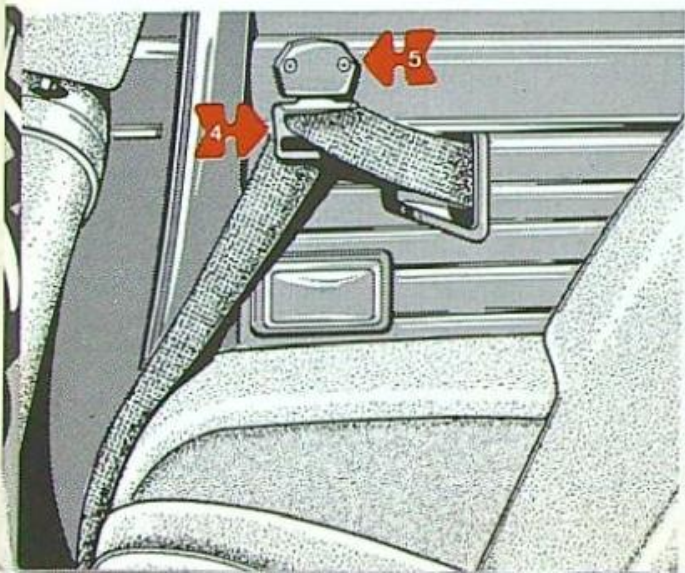
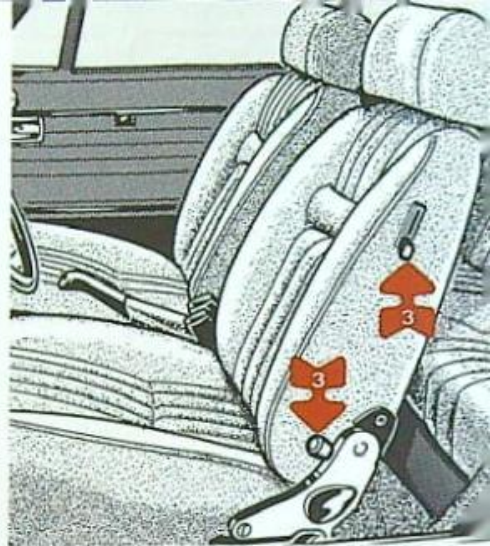
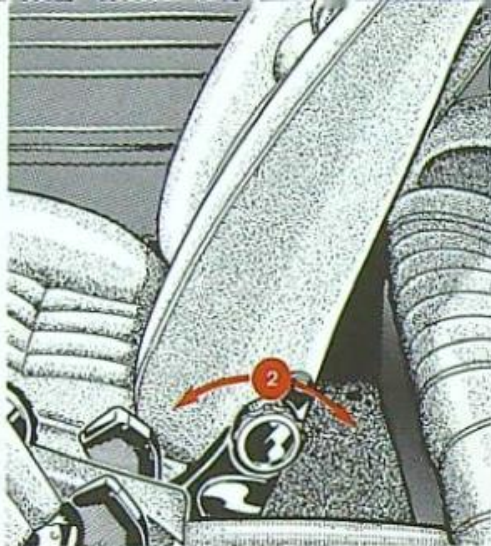
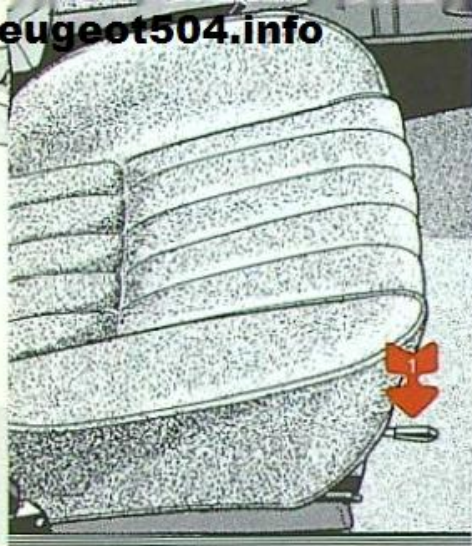
- Elektrische bediening met de schakelaars 15 en 16 (blz. 12).
- In noodgevallen kan gebruik worden gemaakt van het slingertje, dat zich in het handschoenenkastje bevindt.
  - Verwijder het afdekscherm en schuif het slingertje geheel in de opening 6, totdat het met het veertje is vergrendeld.
  - Om het slingertje te verwijderen drukt men het veertje in.
- **Scheerramen**
  - Deze zijn draaisbaar en worden bediend met knop 5.

## MOTORKAP

- **Ontgrendelen :** Trek aan knop 4 (blz. 12).
- Indien de trekknopbediening defect is, kan de motorkap worden geopend door aan kabel 7 te trekken, die zich onder het linker voorscherm bevindt.
- **Openden :** Trek veiligheidshaak 8 naar voren en licht de motorkap op.
- **Sluiten :** Bij het dichtdoen van de motorkap moet ervoor worden gezorgd, dat beide veiligheidshaken aan de zijkanten goed zijn gesloten.

## BAGAGERUIMTE

- **Openden :** draai sleutel ② naar rechts. Bij het openen van het deksel gaat de verlichting branden.
- De koffer is vergrendeld, als het deksel is gesloten.



## SIÈGES AV

- 1 - Réglage AV-AR.
- 2 - Réglage de l'inclinaison du dossier.
- 3 - Commandes de déverrouillage du dossier pour basculement vers l'AV (accès aux places AR).

## CEINTURES DE SÉCURITÉ

- **Mise en place**
  - Régler le siège
  - Dégager le péne 4 du boîtier de rangement 5
  - Tirer le péne en faisant coulisser lentement la sangle.
  - Engager le péne 4 dans le boîtier de verrouillage 6 sans vriller la sangle.
- **Dégagement**
  - Appuyer sur le bouton rouge 7 du boîtier de verrouillage. Le rangement de la sangle s'effectue automatiquement.
  - Engager le péne 4 dans le boîtier de rangement 5.
- A l'arrière, des points d'ancrage sont prévus pour l'adaptation de 2 ceintures individuelles (2 par ceinture sur Cabriolet, 3 sur Coupé).

### • Entretien

L'entretien de ceinture ne nécessite aucun entretien particulier et ne doit jamais être démonté. Pour le nettoyage des ceintures, utiliser exclusivement de l'eau savonneuse tiède. Les produits détergents doivent être prohibés.

### • Précautions de sécurité

Chaque ceinture ne doit être utilisée que par une seule personne et n'est pas prévue pour les enfants de moins de 6 ans. Pour éviter d'altérer l'efficacité de la ceinture, aucune modification ne doit être apportée. Éviter le frottement des ceintures avec des arêtes vives. Les sangles ne doivent être ni décolorées ni reteintes. Les ceintures ayant subi des contraintes à la suite d'un choc doivent être remplacées et les ancrages vérifiés.

## VORDERSITZE

- 1 - Verschieben nach vorn - nach hinten.
- 2 - Einstellen der Neigung der Rückenlehne.
- 3 - Entriegelungshebel der Rückenlehne zum Umklappen (Zugang zu den Rücksitzen).

## SICHERHEITSGURTE

- **Anlegen**
  - Den Sitz einstellen.
  - Den Riegel 4 aus dem Aufrollgehäuse 5 lösen.
  - Den Riegel herausziehen und den Gurt langsam gleiten lassen.
  - Den Riegel 4 in das Verriegelungsgehäuse 6 einführen, ohne den Gurt zu verdrehen.
- **Lösen**
  - Auf den roten Knopf 7 des Verriegelungsgehäuses drücken. Die Ablage des Gurts erfolgt automatisch.
  - Den Riegel in das Aufrollgehäuse 5 einführen.
- An den Rücksitzen sind Befestigungspunkte für den Einbau von 2 Einzelgurten vorgesehen (2 pro Sicherheitsgurt bei Cabriolet, 3 bei Coupé).

### • Wartung

Die Aufrollvorrichtung bedarf keiner besonderen Wartung und darf auf keinen Fall zerlegt werden. Zum Reinigen der Sicherheitsgurte ausschließlich lauwarmes Seifenwasser verwenden. Von der Verwendung anderer Reinigungsmittel ist abzusehen.

### • Sicherheitsmassregeln

Jeder Gurt ist nur für eine Person bestimmt und nicht für Kinder unter 6 Jahren vorgesehen. Um die Wirksamkeit des Gurtes nicht zu beeinträchtigen, darf keine Änderung an ihm vorgenommen werden. Das Scheuern der Gurte an scharfen Kanten vermeiden. Die Gurte dürfen weder gebleicht noch gefärbt werden. Nach einem Schock sind Gurte, die einer Zugbelastung ausgesetzt waren, zu ersetzen und ihre Verankerungspunkte zu überprüfen.

## SEDILI ANT

- 1 - Regolazione ANT - POST
- 2 - Regolazione dell'inclinazione dello schienale.
- 3 - Comandi di sbloccaggio dello schienale per ribaltamento anteriore (accesso ai sedili POST)

## CINTURE DI SICUREZZA

### • Per metterla

- Regolare la posizione del sedile
- Estrarre la stanghetta 4 dal supporto 5.
- Tirare la stanghetta facendo scorrere lentamente la cinghia.
- Introdurre la stanghetta 4 nella sede di bloccaggio 6 senza attorcigliare la cinghia.

### • Per toglierla

- Premere sul pulsante rosso 7 della sede di bloccaggio. La cinghia si riavvolge automaticamente.
- Introdurre la stanghetta 4 nel supporto 5.

- Posteriormente, sono previsti dei punti di ancoraggio per il montaggio di 2 cinture individuali (2 per ogni cintura su Cabriolet, 3 su Coupé).

### • Manutenzione

L'avvolgitore delle cinture non richiede alcuna manutenzione particolare ed esso non deve mai essere smontato. Per la pulizia delle cinture, impiegare esclusivamente dell'acqua tiepida saponata. I prodotti detersivi sono vietati.

### • Precauzioni di sicurezza

Ogni cintura deve essere utilizzata da una sola persona; essa non è prevista per i bambini di età inferiore a 6 anni. Per evitare di diminuire l'efficacia delle cinture, esse non devono subire alcuna modifica. Evitare l'attrito delle cinture con angoli vivi. Le cinture non devono essere né scolorite né ritinte. Le cinture che hanno subito sollecitazioni in seguito ad un urto devono essere sostituite e i loro punti di ancoraggio verificati.

## VOORSTOELEN

- 1 - Verstelling naar voren en naar achteren.
- 2 - Verstelling van de rugleuning
- 3 - Ontgrendeling van de rugleuning, zodat deze naar voren kan kantelen (om de achterbank te bereiken).

## VEILIGHEIDSGORDELS

### • Het omdoen

- Zet de stoel in de juiste stand.
- Schuif vergrendelingspen 4 uit de ophanging 5.
- Trek aan deze pen om de riem langzaam af te rollen.
- Schuif pen 4 in de vergrendeling 6 zonder de riem te verdraaien.

### • Losmaken

- Druk op de rode knop 7 van de vergrendeling. De riem komt dan automatisch weer op zijn plaats.
- Schuif de pen in de ophanging 5.

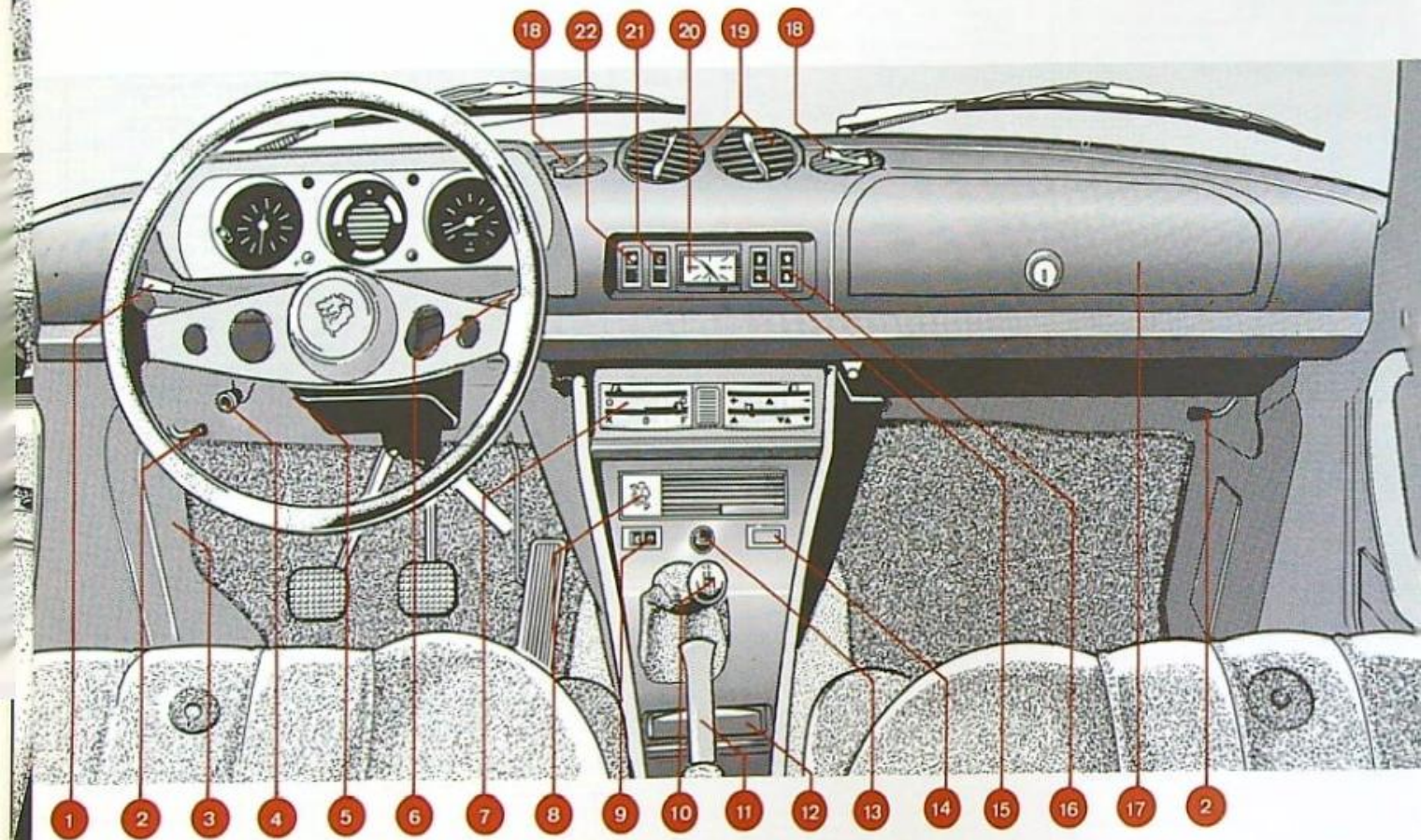
- Achtern zijn 2 bevestigingspunten aangebracht voor extra veiligheids gordels (2 per gordel in Cabriolet en 3 in Coupé).

### • Onderhoud

Het oprolmechanisme van de veiligheids gordels behoeft geen enkel onderhoud en mag nooit worden gedemonteerd. De veiligheids gordels mogen uitsluitend met lauw zeepwater worden gereinigd. Gebruik beslist geen sterke reinigingsmiddelen.

### • Veiligheidsmaatregelen

De gordels zijn niet geschikt voor kinderen onder de 6 jaar en mogen slechts door één persoon worden gebruikt. Om de doeltreffendheid van de veiligheids gordels niet te verminderen mag hieraan geen enkele wijziging worden aangebracht. Vermijd het uitrekken van de gordels door onnodig sterk remmen. De gordels mogen noch ontbleekt, noch geverfd worden. Gordels die tengevolge van een ongeval zijn uitgerekt, moeten worden vervangen, terwijl de bevestigingspunten gecontroleerd dienen te worden.



## PLANCHE DE BORD

- 1 - Commutateur d'éclairage et commande temporaire d'essuie-vitre/lave-vitre.
- 2 - Commande de buse d'aération sous planche de bord.
- 3 - Boîte à fusibles.
- 4 - Commande de déverrouillage capot.
- 5 - Antivol - Contact - Démarreur.
- 6 - Inverseur des feux clignotants et commande avertisseurs.
- 7 - Commandes de climatisation et aération.
- 8 - Emplacement pour auto-radio.
- 9 - Interrupteur de vitre AR chauffante (Coupé).
- 10 - Levier de changement de vitesses.
- 11 - Frein à main.
- 12 - Cendrier.
- 13 - Allume-cigarettes.
- 14 - Emplacement pour interrupteur supplémentaire.
- 15 - Commande de lève-vitre, porte gauche.
- 16 - Commande de lève-vitre, porte droite.
- 17 - Vide-poches avec verrou.
- 18 - Buse orientable de climatisation et de désembuage.
- 19 - Aérateurs orientables.
- 20 - Montre électrique.
- 21 - Interrupteur « Signal de détresse » (sauf Italie).
- 22 - Commande permanente d'essuie-vitre.

## ARMATURENBRETT

- 1 - Lichtschalter und kurzzeitige Betätigung der Scheibenwischer und Scheibenwaschanlage.
- 2 - Bedienungshebel der Lüftungsdüsen unter dem Armaturenbrett.
- 3 - Sicherungskasten.
- 4 - Hebel zum Entriegeln der Motorhaube.
- 5 - Lenk-, Zünd-, Anlasserschloss.
- 6 - Kippschalter für Blinklichter und Signalanlage.
- 7 - Hebelgruppe für Klimaanlage und Lüftung.
- 8 - Platz zum Radioeinbau.
- 9 - Schalter der heizbaren Heckscheibe (Coupé).
- 10 - Schalthebel.
- 11 - Handbremse.
- 12 - Aschenbecher.
- 13 - Zigarrenanzünder.
- 14 - Platz für Zusatzschalter
- 15 - Bedienungsschalter des automatischen Scheibenhebers, links.
- 16 - Bedienungsschalter des automatischen Scheibenhebers, rechts.
- 17 - Verschliessbares Handschuhfach.
- 18 - Verstellbare Düsen für Klimaanlage und Entfroster.
- 19 - Verstellbare Belüftungsdüsen.
- 20 - Elektrische Zeituhr.
- 21 - Schalter für Warnblinkanlage (ausser Italien).
- 22 - Ständige Betätigung der Scheibenwischer.

## PLANCIA DI BORDO

- 1 - Commutatore d'illuminazione e comando per funzionamento temporaneo lavavetro tergicristallo.
- 2 - Comando dei portelli di aerazione sotto la plancia.
- 3 - Scatola dei fusibili.
- 4 - Comando apertura cofano motore.
- 5 - Antifurto - Contatto - Motorino di avviamento.
- 6 - Deviatore degli indicatori di direzione e comando degli avvisatori.
- 7 - Comandi di climatizzazione e aerazione.
- 8 - Alloggiamento per autoradio.
- 9 - Interruttore lunotto termico POST (Coupé).
- 10 - Leva del cambio.
- 11 - Freno a mano.
- 12 - Portacenere.
- 13 - Accendisigari.
- 14 - Alloggiamento per interruttore supplementare.
- 15 - Comando alzacristallo, porta sinistra.
- 16 - Comando alzacristallo, porta destra.
- 17 - Vano portaguantini con serratura.
- 18 - Bocchetta orientabile di climatizzazione e di disappannamento.
- 19 - Aeratore orientabile.
- 20 - Orologio elettrico.
- 21 - Interruttore « segnale d'emergenza » (eccetto Italia).
- 22 - Comando permanente del tergicristallo.

## DASHBOARD

- 1 - Lichtschakelaar en bedieningsknop voor de ruitesproeiers en ruitewissers.
- 2 - Bediening van de frisse luchttoevoer onder het dashboard.
- 3 - Zekeringenkastje.
- 4 - Trekknop voor het openen van de motorkap.
- 5 - Stuurslot - Startschakelaar - Ontstekingschakelaar.
- 6 - Richtingaanwijzerschakelaar en bediening van de claxon.
- 7 - Bediening voor verwarming en luchtverversing.
- 8 - Console voor inbouw van autoradio.
- 9 - Schakelaar van achtruitverwarming (Coupé).
- 10 - Versnellingshandel.
- 11 - Handrem.
- 12 - Asbak.
- 13 - Sigarette aansteker.
- 14 - Plaats voor extra schakelaar.
- 15 - Schakelaar voor linker zijraambediening.
- 16 - Schakelaar voor rechter zijraambediening.
- 17 - Afsluitbaar handschoenenkastje.
- 18 - Verstelbare rasters voor verwarming en ontwaseming.
- 19 - Verstelbare ventilatie rasters.
- 20 - Elektrisch klokje.
- 21 - Alarmlichtschakelaar (behalve Italië).
- 22 - Ruitewisserschakelaar.





**TABLEAU DE BORD**

- 1 - Mise à zéro du compteur journalier.
- 2 - Indicateur de vitesse.
- 3 - Témoin des lanternes.
- 4 - Compteurs totalisateur et journalier.
- 5 - Témoin des phares.
- 6 - Jauge à carburant.
- 7 - Témoin de clignotants.
  
- 8 - Témoin de pression d'huile.
- 9 - Rhéostat d'éclairage du tableau.
- 10 - Compte-tours.
- 11 - Témoin de sécurité de freinage.
- 12 - Thermomètre d'eau.
- 13 - Voltmètre thermique (Charge batterie).
- 14 - Témoin signal de détresse.

**MONTRE ÉLECTRIQUE**

- Alimentée en permanence.
- Après rattachement de la batterie, appuyer sur le bouton 15 et mettre la montre à l'heure pour la relancer.
- NE JAMAIS LAISSER LA MONTRE BRANCHÉE ET ARRÊTÉE.

**ALLUME-CIGARETTES**

- Bouton 16 enclenché, la résistance chauffe.
- Bouton déclenché, le retirer pour utilisation.

**CENDRIER**

- Pour retirer le cendrier 17, tirer l'ensemble vers le haut.

**ARMATURENTAFEL**

- 1 - Rückstellknopf für Tageskilometerzähler.
- 2 - Geschwindigkeitsmesser.
- 3 - Standlichtkontrollleuchte.
- 4 - Gesamt- und Tageskilometerzähler.
- 5 - Fernlichtkontrollleuchte.
- 6 - Benzinstandanzeiger.
- 7 - Blinkerkontrollleuchte.
  
- 8 - Öldruckkontrollleuchte.
- 9 - Regelwiderstand der Armaturentafelbeleuchtung.
- 10 - Tourenzähler.
- 11 - Bremskontrollleuchte.
- 12 - Wasserthermometer.
- 13 - Thermisches Voltmeter (Batterieladung).
- 14 - Kontrollleuchte für Warnblinkanlage.

**ELEKTRISCHE ZEITUHR**

- Wird ständig mit Strom versorgt.
- Nach Anschließen der Batterie Knopf 15 eindrücken und die Uhr durch Einstellen in Gang setzen.
- DIE ANGESCHLOSSENE UHR DARF NIEMALS STEHENBLEIBEN.

**ZIGARRENANZÜNDER**

- Zum Heizen der Spirale Knopf 16 eindrücken.
- Nach Herauspringen zum Anzünden verwenden.

**ASCHENBECHER**

- Zum Ausbau den Aschenbecher 17 nach oben herausziehen.

**QUADRO STRUMENTI**

- 1 - Azzeratore contachilometri parziale.
- 2 - Tachimetro.
- 3 - Spia luci di posizione.
- 4 - Contachilometri totalizzatore e parziale.
- 5 - Spia fari.
- 6 - Spia livello carburante.
- 7 - Spia indicatori di direzione.
  
- 8 - Spia pressione olio.
- 9 - Reostato d'illuminazione strumenti.
- 10 - Contagiri.
- 11 - Spia sicurezza di frenata.
- 12 - Termometro dell'acqua.
- 13 - Voltmetro termico (Carica batteria).
- 14 - Spia segnale d'emergenza.

**OROLOGIO ELETTRICO**

- Alimentato in permanenza.
- Dopo aver ricollegato la batteria, premere sul dispositivo 15 e rimettere l'orologio in orario per avviarlo.
- NON LASCIARE MAI L'OROLOGIO COLLEGATO E FERMO.

**ACCENDISIGARI**

- Pulsante 16 schiacciato: la resistenza riscalda.
- Pulsante scattato: estrario per l'uso.

**PORTACENERE**

- Per estrarre il portacenere 17, tirare l'insieme verso l'alto.

**INSTRUMENTENBORD**

- 1 - Verstelling dagteller.
- 2 - Snelheidsmeter.
  
- 3 - Stadslicht-controlelampje.
- 4 - Totaal- en dagteller.
  
- 5 - Grootlicht-controlelampje.
- 6 - Benzinemeter.
- 7 - Richtingaanwijzer-controlelampje.
- 8 - Oliedruk-controlelampje.
- 9 - Regelbare weerstand v. instrumentenbordverlichting.
- 10 - Toerenteller.
- 11 - Rem-controlelampje.
- 12 - Koelwatertemperatuurmeter.
- 13 - Thermische voltmeter (Laadcontrolelampje).
- 14 - Alarmlicht - controlelampje.

**ELEKTRISCH KLOKJE**

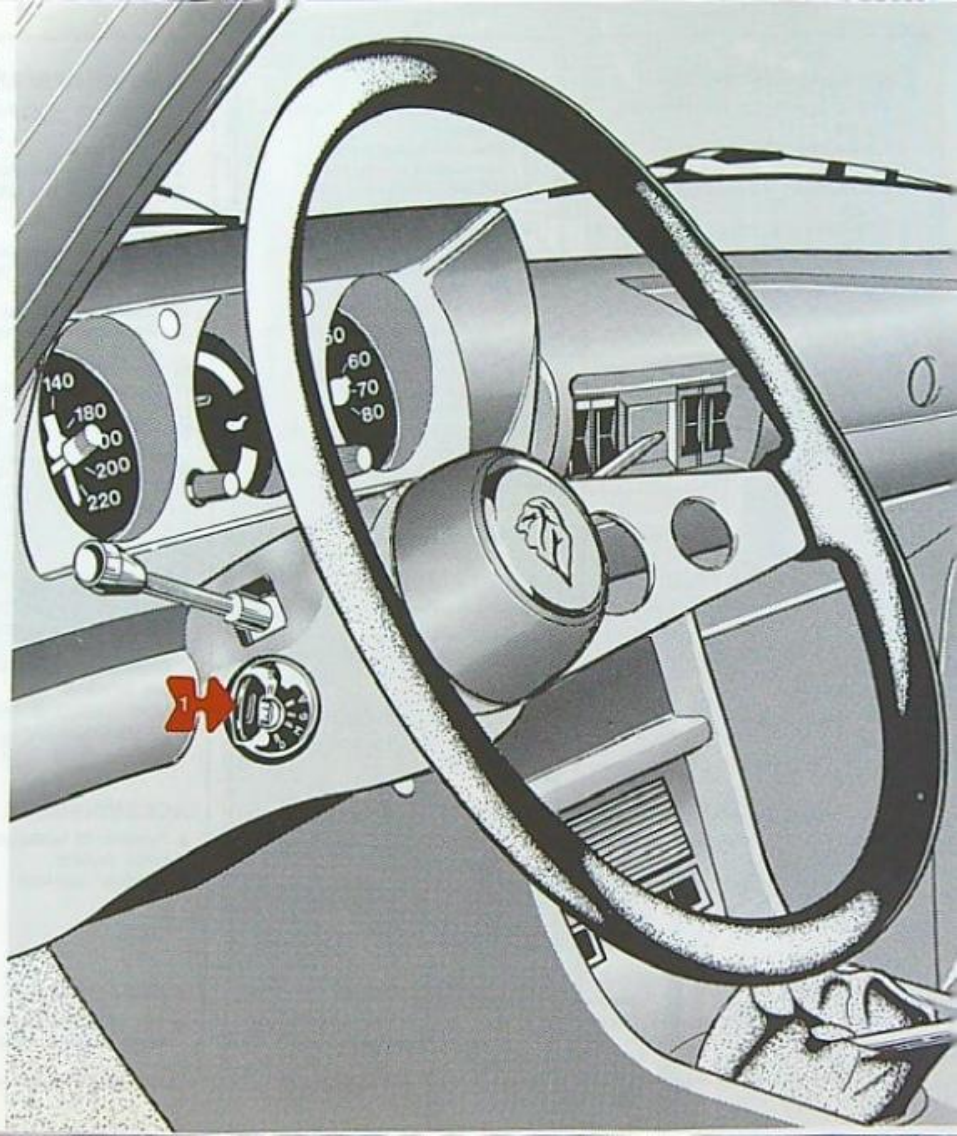
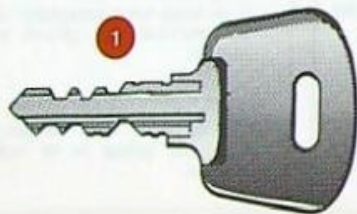
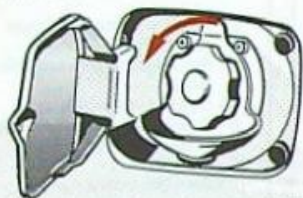
- Permanent gevoed.
- Na losnemen van de accu op knop 15 drukken en het klokje op tijd zetten.
- LAAT HET KLOKJE NOOIT AANGESLOTENSTILSTAAN.

**SIGARETTE-AANSTEKER**

- Is knop 16 ingedrukt, dan wordt de gloeidraad warm.
- Is de knop teruggesprongen, dan de aansteker voor gebruik eruit trekken.

**ASBAKJE**

- Om de asbak 17 te reinigen kan men het geheel in de hoogte trekken.



## REMPLISSAGE D'ESSENCE

Dans l'aile AR gauche.

- **Ouverture** : appuyer et tourner à gauche. Utiliser du super-carburant (indice d'octane minimum 95 RM).

## ANTIVOL DÉMARREUR

S - Stop - contact coupé.

Sécurité antivol : retirer la clé ① et tourner le volant jusqu'à blocage. Le solliciter légèrement pour déverrouillage.

A - Contact coupé. Alimentation des accessoires branchée sur fusible 5 (p. 33).

- **Attention** : décharge de la batterie possible.

G - Garage - contact coupé. Clé retirée, direction libre.

M - Contact et alimentation des fusibles 3 - 4 - 5 - 6 et 7 (p. 33).

## MISE EN MARCHÉ

Ceinture de sécurité bouclée. Levier de vitesse au point mort et frein à main serré.

- **Moteur froid**

D - Démarrage : Tourner la clé ① en position M. Témoins 8 et 11 allumés (p. 15).

- Tourner la clé à fond ; dès que le moteur fonctionne, lâcher la clé et attendre quelques secondes avant d'accélérer.

- **Moteur chaud** (ou moteur froid par température ambiante chaude).  
- Accélérer doucement pour faciliter le démarrage.

● Le témoin 8 doit s'éteindre dès la mise en marche.

● Une sécurité empêche deux enclenchements successifs du démarreur. Revenir en arrière pour une nouvelle sollicitation.

- **NE JAMAIS EMBALLER UN MOTEUR FROID.** Le témoin 11 doit s'éteindre lorsque le frein à main est desserré à fond.

● **NE JAMAIS LAISSER FONCTIONNER LE MOTEUR DANS UN LOCAL FERMÉ.**

## EINFÜLLEN DES KRAFTSTOFFS

Am linken hinteren Kotflügel.

- **Abnehmen der Tankverschlusskappe** : Eindrücken und nach links drehen. Superkraftstoff verwenden (minimale Oktanzahl 95 ROZ).

## LENK-ZÜND- ANLASSSCHLOSS

S - Halt-Zündung ausgeschaltet.

Absperren der Lenkung : Den Schlüssel ① herausziehen und das Lenkrad bis zum Einrasten des Spiegels drehen. Zum Entriegeln leicht bewegen.

A - Zündung ausgeschaltet. Anschluss der an die Sicherung Nr. 5 angeklebten Zubehörteile (Seite 33).

- **Achtung** : Entladen der Batterie möglich.

G - Garage-Zündung ausgeschaltet. Schlüssel abgezogen. Lenkung frei.

M - Zündung eingeschaltet und Anschluss der Sicherungen Nr. 3 - 4 - 5 - 6 und 7 (Seite 33).

## ANLASSEN

Sicherheitsgurt angeschnallt. Schalthebel im Leerlauf und Handbremse angezogen.

- **Motor kalt**

D - Anlassen : Den Schlüssel ① in Stellung M drehen. Kontrollleuchten 8 und 11 leuchten auf. (Seite 15)

- Den Schlüssel bis zum Anschlag drehen ; sobald der Motor läuft, den Schlüssel loslassen und vor dem Gasgeben einige Sekunden warten.

- **Motor warm** (oder bei kaltem Motor und warmen Wetter)  
- Zum leichteren Anlassen etwas Gas geben.

● Die Kontrollleuchten 8 muss erlöschen, sobald der Motor läuft.

● Eine Sperre verhindert ein zweimaliges, aufeinanderfolgendes Betätigen des Anlasses.

Vor einem neuen Versuch den Schlüssel zurückdrehen.

- **EINEN KALTEN MOTOR NIE AUF HOHE TOUREN BRINGEN.** Die Kontrollleuchte 11 muss bei vollständig gelöster Handbremse erlöschen.

● **DEN MOTOR NIE IN EINEM GESCHLOSSENEN RAUM LAUFEN LASSEN.**

## TAPPO SERBATOIO BENZINA

Sul parafango POST sinistro.

- **Apertura** : Premere e girare a sinistra. Impiegare il supercarburante (indice d'ottani minimo 95 RM).

## ANTIFURTO - AVVIAMENTO

S - Stop - Contatto tolto.

Sicurezza antifurto : Togliere la chiave ① e girare fino a bloccare il volante. Per sbloccarlo, sollecitarlo leggermente.

A - Contatto tolto : Alimentazione degli accessori inserita sul fusibile 5 (p. 33).

- **Attenzione** : rischio si scaricare la batteria.

G - Garage - Contatto tolto. Chiave ritirata, direzione libera.

M - Contatto e alimentazione dei fusibili 3 - 4 e 5 (p. 33).

## AVVIAMENTO

Cintura di sicurezza agganciata.

Leva delle velocità sul punto morto e freno a mano stretto.

- **Motore freddo**

D - Avviamento : Portare la chiave ① in posizione M Spie 8 e 11 accese.

- Girare la chiave a fondo ; non appena il motore gira, rilasciare la chiave ed aspettare qualche secondo prima di accelerare.

- **Motore caldo** (o motore freddo in temperatura ambiente calda)  
- Accelerare dolcemente per facilitare l'avviamento.

● La spia 8 deve spegnersi non appena il motore è avviato.

● Un dispositivo di sicurezza impedisce due inserimenti successivi del motorino d'avviamento.

Riportare indietro la chiave prima di azionare di nuovo.

- **NON IMBALLARE MAI UN MOTORE FREDDO.** La spia 11 deve spegnersi quando il freno a mano è completamente allentato.

● **NON LASCIARE MAI GIRARE IL MOTORE IN UN LOCALE CHIUSO.**

## BENZINETANKDOP

Vulopening in het linker achterscherm.

- **Openen** : indrukken en naar links draaien. Gebruik uitsluitend superbenzine (min. octaangetal 95 RM).

## STUURSLOT

S - Stop (contact verbroken).

Vergrendeling stuurslot : haal de sleutel ① eruit en draai het stuur tot het wordt geblokkeerd. Bij het contact aanzetten weer enigszins heen en weer draaien.

A - Contact verbroken : Voeding van accessoires, aangesloten op zekering 5 (blz. 33).

- **Let op** : Ontlading van de accu is mogelijk.

G - Garage - contact verbroken : sleutel uit het slot, terwijl het stuur vrij blijft.

M - Contact ingeschakeld en voeding via de zekeringen 3 - 4 - 5 - 6 en 7 (blz. 33).

## STARTEN VAN DE MOTOR

De veiligheidsgordels omdoen.

De versnellingshandel in de neutrale stand zetten en de handrem aantrekken.

- **Koude motor**

D - Starten : Draai sleutel ① in stand M. De controlelampjes 8 en 11 moeten gaan branden.

- Draai de sleutel geheel om ; zodra de motor aanslaat de sleutel loslaten en enkele seconden wachten voordat men gas oefft.

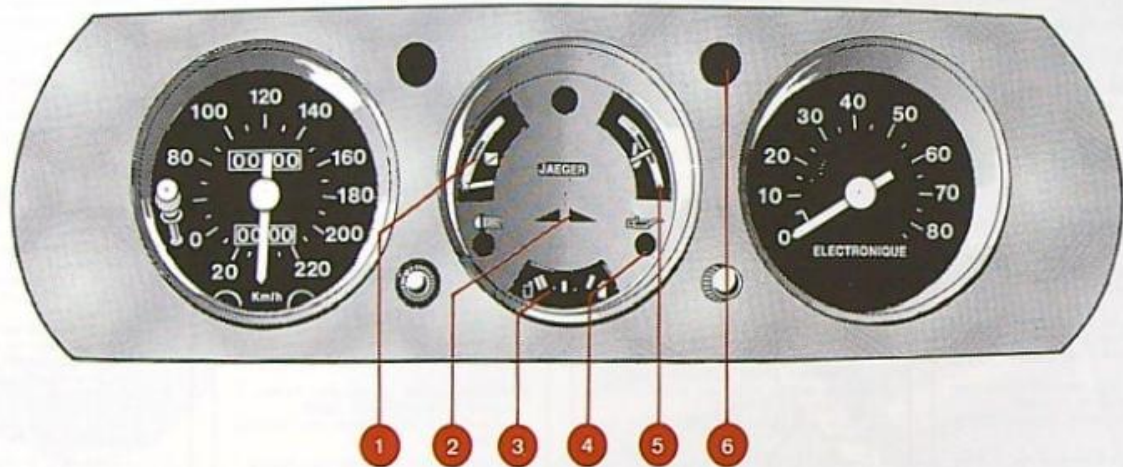
- **Warme motor** (of koude motor met hoge buitentemperatuur)  
- Geef een beetje gas om het starten te vergemakkelijken.

● Controlelampje 8 moet uitgaan, zodra de motor draait.

● Een beveiliging in het stuurslot verhindert het starten bij draaiende motor. Bij niet direct aanslaan, de sleutel terugdraaien en opnieuw starten.

- **GEEF NOOIT VOL GAS ALS DE MOTOR NOG KOUD IS.** Controlelampje 11 moet uitgaan als de handrem is losgezet.

● **LAAT DE MOTOR NOOIT IN EEN AFGESLOTEN RUIMTE DRAAIEN.**



## CONTROLE DE MARCHÉ

Si un témoin rouge s'allume en marche normale, s'arrêter immédiatement.

### 1 - Charge batterie

- Fonctionnement normal: aiguille dans la zone centrale.
- Aiguille dans les zones rouges + ou -, faire vérifier le circuit de charge.

### 2 - Témoin des clignotants

S'il clignote très rapidement, vérifier les lampes des feux clignotants.

### 3 - Jauge à carburant

Le zéro n'est pas indiqué par la figurine mais par le trait gauche.

### 4 - Témoin huile

Allumé indique: manque d'huile ou pression insuffisante.

- **Ne jamais rouler avec ce voyant allumé.**

### 5 - Thermomètre d'eau

Aiguille dans la zone centrale: fonctionnement normal.

- Aiguille dans la zone rouge: mauvais refroidissement.

- **S'arrêter impérativement.**
- Vérifier le niveau d'eau et la courroie de ventilateur.
- Faire contrôler au plus tôt le circuit de refroidissement.

### 6 - Témoin des freins

allumé peut indiquer:

- Serrage du frein à main.
- Usure des plaquettes de freins.
- Baisse excessive du liquide dans le réservoir.

- Si ce témoin s'allume, rejoindre à faible allure le représentant Peugeot le plus proche.

### ● NE JAMAIS ROULER MOTEUR ARRÊTÉ.

(servo-frein à dépression).

## BETRIEBSKONTROLLE

Bei Aufleuchten einer roten Kontrollleuchte während der Fahrt sofort anhalten.

### 1 - Batterieladung

- Normalbetrieb: Zeiger im mittleren Feld.
- Zeiger im roten + oder - Feld: den Ladestromkreis überprüfen lassen.

### 2 - Blinkerkontrolleuchte

Bei rasch blinkender Kontrollleuchte die Birnen der Blinker überprüfen.

### 3 - Benzinstandanzeiger

Der Nullstand wird nicht durch das Symbol angezeigt, sondern durch den linken Strich.

### 4 - Öldruckkontrolleuchte

Aufleuchten bedeutet: Ölmenge oder unzureichender Öldruck.

- **Bei Aufleuchten dieser Lampe auf keinen Fall weiterfahren.**

### 5 - Wasserthermometer

- Zeiger im mittleren Feld: Normale Betriebstemperatur.

- Zeiger im roten Feld: schlechte Kühlung.

- **Sofort anhalten.**
- Überprüfen: Kühlwasserstand, Ventilatorriemen.
- Möglichst schnell das Kühlsystem überprüfen lassen.

### 6 - Bremskontrolleuchte

Aufleuchten kann bedeuten:

- Handbremse angezogen.
- Verschleiss der Bremsbelagplatten.
- Anormale Niveausenkung im Bremsflüssigkeitsbehälter.

- **Bei Aufleuchten dieser Kontrolllampe mit niedriger Geschwindigkeit die nächstgelegene Peugeot-Werkstätte aufsuchen.**

### ● NIE BEI ABGESTELTLEM MOTOR FAHREN

(Unterdruck - Servo - Bremsgerät).

## CONTROLLO DI MARCIA

Se una spia rossa si accende durante la marcia normale, fermarsi immediatamente.

### 1 - Carica batteria

- Funzionamento normale: lancetta nella zona centrale.
- Lancetta nelle zone rosse + o -: far verificare il circuito di carica.

### 2 - Spia dei lampeggiatori

Se l'intermittenza è troppo frequente, verificare le lampade degli indicatori.

### 3 - Indicatore livello carburante

Lo zero non è indicato dalla figurina ma dal trattino sinistro.

### 4 - Spia olio

Accesa indica: mancanza d'olio o pressione insufficiente.

- **Non viaggiare mai con questa spia accesa.**

### 5 - Termometro dell'acqua

- Lancetta nella zona centrale: funzionamento normale.

- Lancetta nella zona rossa: cattivo raffreddamento.

- **Fermarsi imperativamente.**
- verificare il livello dell'acqua nel radiatore, cinghia del ventilatore.
- Far controllare al più presto il circuito di raffreddamento.

### 6 - Spia dei freni

accesa può indicare:

- Freno a mano stretto.
- Usura delle piastrelle dei freni.
- Abbassamento eccessivo del liquido nel serbatoio.
- **Se questa spia si accende, recarsi ad andatura moderata dal più vicino rappresentante Peugeot.**

### ● NON VIAGGIARE MAI A MOTORE SPENTO

(servofreno a depressione).

## CONTROLE ONDER HET RIJDEN

Stop onmiddellijk als er onder het rijden een rood controlelampje gaat branden.

### 1 - Laadcontrolelampje

- Wijzer in het midden: normaal.
- Wijzer in het rode + of - gedeelte: laat het laadcircuit controleren.

### 2 - Controlelampje richtingaanwijzers

Als dit lampje snel knippert, controleer dan de lampjes van de richtingaanwijzers.

### 3 - Benzinemeter

De benzinetank is leeg als de naald zich links bij het streepje bevindt.

### 4 - Branden van het oliecontrolelampje wijst op: te weinig olie of onvoldoende oliedruk.

- **Nooit doorrijden als dit lampje brandt.**

### 5 - Koelwatertemperatuurmeter

- Wijzer in het midden: normaal.

- Wijzer in het rode gedeelte: defect koelsysteem.

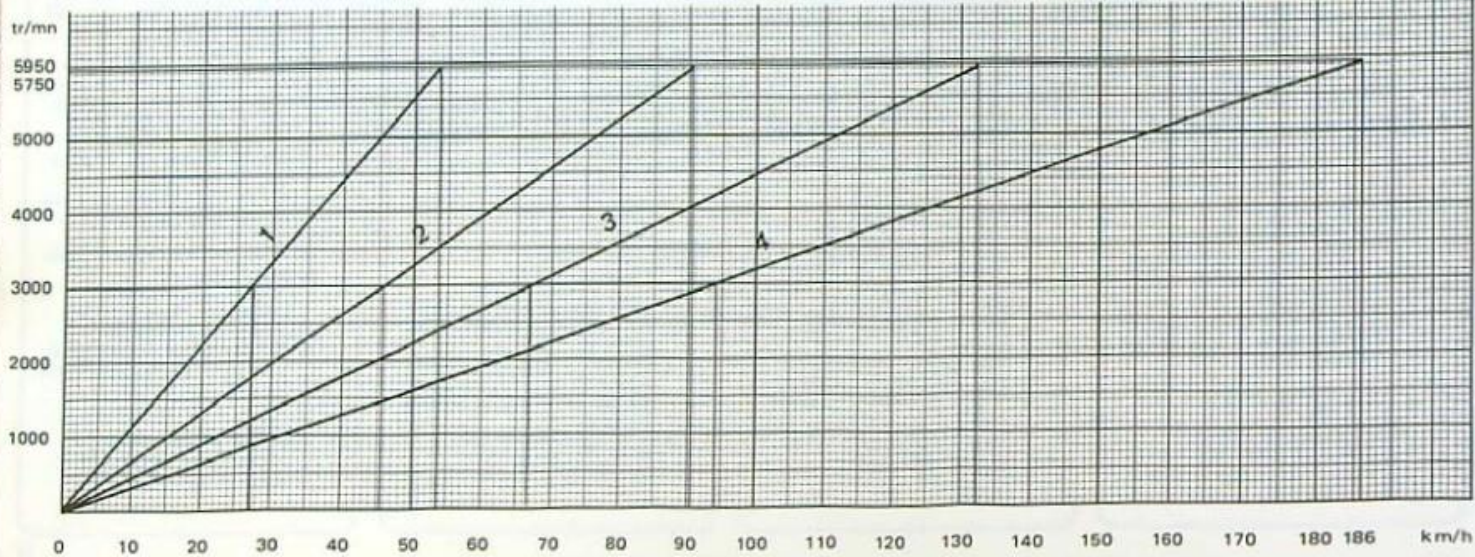
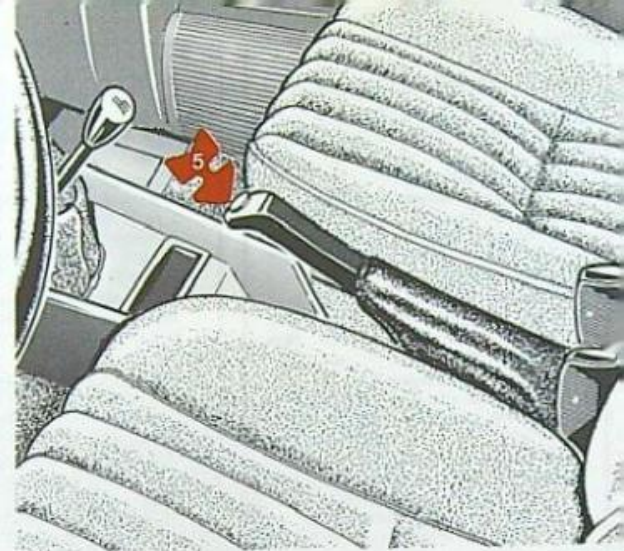
- **Onmiddellijk stoppen.**
- Het waterniveau in de radiator, de ventilatorriem.
- Laat zo snel mogelijk het koelwatersysteem controleren.

### 6 - Branden van het remcontrolelampje kan wijzen op:

- Aangetrokken handrem.
- Slijtage van de remblokken.
- Lekkage in het circuit.
- **Als dit lampje brandt, langzaam naar de dichtstbijzijnde Peugeot-agent rijden.**

### ● NOOIT RIJDEN MET AFGEZETTE MOTOR

(rembekrachtiging).



## CHANGEMENT DE VITESSE

- Les 4 vitesses AV sont synchronisées.
- Pendant la période de rodage (1 000 km) ne pas dépasser les vitesses suivantes :  
1\* : 40 km/h  
2\* : 65 km/h  
3\* : 100 km/h  
4\* : 140 km/h

N : point mort.

R : marche arrière.

- Ne pas laisser le moteur peiner sur un rapport non approprié. Rétrograder.

## COMPTE-TOURS

Pendant les 1 000 premiers km, ne pas dépasser 4 500 tr/mn.

Après rodage, le régime de 5 750 tr/mn ne peut être dépassé que pendant un temps très court sans excéder 6 000 tr/mn.

Ci-contre, diagramme des vitesses théoriques en km/h suivant le régime moteur en tours/minute (tr/mn)

## FREIN A MAIN

- Levier entre les sièges.

- Témoin 11 (p. 14).

- Pour le libérer appuyer sur le bouton 5 en tirant sur le levier.

- Le rattrapage de jeu automatique élimine tout réglage ultérieur.

Il est interdit d'intervenir sur la course du frein à main, le levier doit parcourir 7 à 13 crans pour obtenir un freinage efficace.

## SCHALTUNG

- Die 4 Vorwärtsgänge sind voll-synchronisiert.

- Während des Einfahrens (1 000 km) folgende Geschwindigkeiten nicht überschreiten :

1. Gang : 40 km/h

2. Gang : 65 km/h

3. Gang : 100 km/h

4. Gang : 140 km/h

N : Leerlauf.

R : RW-Gang.

- Niemals in einem zu hohen Gang fahren. Herunterschalten.

## TOURENZÄHLER

Während der ersten 1 000 km 4500 U/min nicht überschreiten.

Nach dem Einfahren dürfen 5 750 U/min nur sehr kurzzeitig und 6 000 U/min nicht überschritten werden.

Nebenstehend Diagramm der theoretischen Geschwindigkeiten in km/h gemäss der Motordrehzahl in Umdrehungen/Minute (tr/mn).

## HANDBREMSE

- Handbremshebel zwischen den Sitzen.

- Kontrollleuchte 11 (S. 14).

- Zum Lösen der Handbremse auf den Knopf 5 am Griff drücken und ziehen.

- Eine automatische Spielnachstellung macht jede weitere Einstellung überflüssig.

Eine Änderung des Handbremsweges ist nicht zulässig. Der Hebel muss, um eine wirksame Bremsleistung zu gewährleisten, 7 bis 13 Rasten durchlaufen.

## CAMBIO DI VELOCITA

- Le 4 marce avanti sono sincronizzate.

- Durante il periodo di rodaggio (1 000 km), non oltrepassare le seguenti velocità :

1a : 40 km/h

2a : 65 km/h

3a : 100 km/h

4a : 140 km/h

N : posizione « folle ».

R : retromarcia.

- Non lasciare il motore stentare su una marcia non appropriata. Innestare la marcia inferiore.

## CONTAGIRI

Durante i primi 1 000 km, non oltrepassare i 4 500 g/m.

Dopo la fase di rodaggio, il regime di 5 750 g/m può essere oltrepassato solo per un brevissimo periodo, senza però superare i 6 000 g/m. A lato, diagramma delle velocità teoriche in km/h secondo il regime motore in giri/minuto (tr/mn).

## FRENO A MANO

- Leva tra i sedili.

- Spia 11 (pag. 14).

- Per allentarlo, premere sul bottone 5 tirando sulla leva.

- La ripresa automatica del gioco sopprime ogni ulteriore regolazione. È vietato qualsiasi intervento sulla corsa del freno a mano ; per una frenatura efficace, la corsa della leva deve essere di 7-13 tacche.

## VERSNELLINGEN

- De 4 versnellingen vooruit zijn gesynchroniseerd.

- Gedurende de inrijperiode (1 000 km) niet harder rijden dan als volgt :

1e : 40 km/h

2e : 65 km/h

3e : 100 km/h

4e : 140 km/h

N : neutrale stand.

R : achteruit.

- Overbelast de motor niet door te weinig te schakelen.

## TOERENTELLER

Gedurende de eerste 1 000 km mag het toerental niet hoger zijn dan 4 500 omw/min.

Na het inrijden kan een toerental van 5 750 omw/min, slechts voor korte tijd worden aangehouden, maar dit mag nooit boven 6 000 omw/min. komen.

Hiernaast de tabel van de theoretische snelheden in km/u (km/h) en de bijbehorende motor-toerentalen in omw/min (tr/mn).

## HANDREM

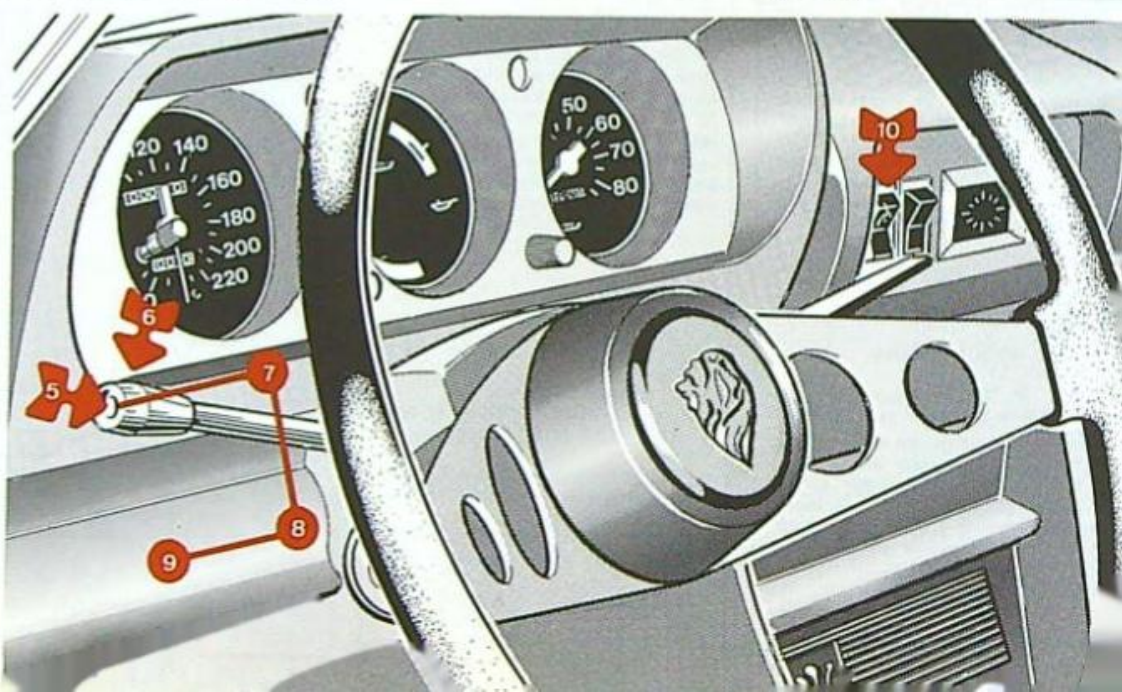
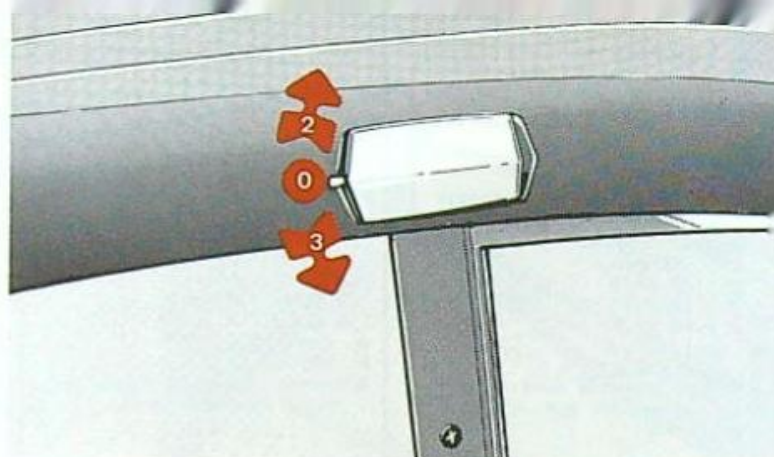
- Hefboom tussen de voorstoelen

- Controlelampje 11 (blz. 14).

- Om hem los te zetten, iets aan de handel trekken en knop 5 indrukken.

- De handrem wordt steeds automatisch bijgesteld.

De slag van de handrem mag niet worden veranderd, de hefboom moet een slag hebben van 7 tot 13 tandjes om goed te kunnen werken.





## ÉCLAIRAGE INTÉRIEUR

- L'éclairage sous planche de bord est commandé soit par l'ouverture de chaque porte, soit par l'interrupteur 1 placé sur l'applique.

### Sur Coupé

- Deux appliques en haut des montants de portes.
  - Côte gauche :
    - 0 - Extinction
    - 2 - Éclairage commandé par l'ouverture de la porte.
    - 3 - Éclairage permanent.
  - Côte droit :
    - 2 et 3 sont inversés.

## ESSUIE-VITRE- LAVE-VITRE

- Ne fonctionne que sur positions A ou M de l'antivol (p.16).
- **Fonctionnement temporaire.** Appuyer sur la commande 5 (sens axial).
  - appui léger : essuie-vitre.
  - appui à fond : essuie-vitre - lave-vitre.
- **Fonctionnement permanent essuie-vitre.** Bouton 10, deux vitesses.
- Vérifier fréquemment le niveau du réservoir 4 sous capot. Additionner à l'eau un produit neutre :
  - Stopclair : en été.
  - Stoppel : en hiver.
  - Berlingot Peugeot : toutes saisons.

## AVERTISSEUR LUMINEUX

Pour un bref « appel de phares » appuyer vers le bas 6.

## COMMUTATEUR D'ÉCLAIRAGE

- 7 - Lanternes et témoin vert (7, p. 14).
- 8 - Feux de croisement (codes).
- 9 - Feux de route (phares) et témoin bleu (5, p.14).

## INNENBELEUCHTUNG

- Die Beleuchtung unter dem Armaturenbrett wird entweder durch Öffnen der Türen oder den auf der Innenleuchte befindlichen Schalter 1 eingeschaltet.

### Beim Coupé

- Zwei Innenleuchten oben an den Türpfosten.
  - Linke Seite :
    - 0 - Ausgeschaltet
    - 2 - Brennt bei geöffneter Tür
    - 3 - Brennt ständig
  - Rechte Seite :
    - 2 und 3 sind umgekehrt.

## SCHLEIBENWISCHER/ SCHLEIBENWASCHANLAGE

- Funktioniert nur in Stellung A oder M des Zündschlosses (Seite 16).
- **Kurzzeitige Betätigung.** Auf den Knopf 5 drücken (Axialrichtung).
  - Kurz drücken : Scheibenwischer.
  - ganz durchdrücken : Scheibenwischer / Scheibenwaschanlage.
- **Ständige Scheibenwischerbetätigung.** Knopf 10 zwei Stufen.
- Regelmässige Niveauekontrolle des Scheibenwaschbehälters 4 unter der Motorhaube. Dem Wasser einen neutralen Zusatz beimischen :
  - Stopclair : im Sommer.
  - Stoppel : im Winter.
  - Berlingot Peugeot : ganzjährig.

## LICHTHUPE

Den Lichtschalter nach unten 6 drücken.

## LICHTSCHALTER

- 7 - Standlicht und grüne Kontrollleuchte (7, Seite 14).
- 8 - Abblendlicht.
- 9 - Fernlicht und blaue Kontrollleuchte (5, Seite 14).

## ILLUMINAZIONE INTERNA

- L'illuminazione sotto la plancia di bordo è comandata sia dall'apertura di ognuna delle due porte, che mediante l'interruttore 1 incorporato nell'applique.

### Su Coupé

- Due applique sulla parte superiore dei montanti delle porte.
  - Lato sinistro :
    - 0 - Spenta
    - 2 - Illuminazione comandata dall'apertura della porta
    - 3 - Illuminazione permanente
  - Lato destro :
    - Posizioni 2 e 3 invertite.

## TERGICRISTALLO- LAVAVETRO

- Funziona solo quando l'antifurto si trova sulle posizioni A o M (p. 16).
- **Funzionamento temporaneo.** Premere sul comando 5 (senso assiale).
  - pressione lieve : tergicristallo,
  - pressione completa : tergicristallo lavavetro.
- **Funzionamento permanente tergicristallo.** Manopola 10 due velocità.
- Verificare frequentemente il livello del serbatoio 4 sotto il cofano. Aggiungere all'acqua un prodotto neutro :
  - Stopclair : in estate.
  - Stoppel : in inverno.
  - Barattolo Peugeot : in ogni stagione.

## AVVISATORE LUMINOSO

Per lampeggiare con i fari premere verso il basso 6.

## COMMUTATORE D'ILLUMINAZIONE

- 7 - Luci di posizione e spia verde (7, pag. 14).
- 8 - Anabbaglianti.
- 9 - Abbaglianti spia blu (5, pag. 14).

## BINNENVERLICHTING

- De verlichting onder het dashboard gaat branden bij het openen van één der voorportieren of met schakelaar 1 op het ornament.

### Coupé

- Boven de portierstijlen bevinden zich lampjes met schakelaar.
  - Links :
    - 0 - Uitgeschakeld
    - 2 - Verlichting door het openen van de portieren
    - 3 - Permanente verlichting
  - Rechts :
    - 2 en 3 zijn omgekeerd

## RUITEWISSERS/ RUITESPROEIJERS

- Werkt alleen bij aangezet contact, stand A of M (blz. 16).
- **Incidentele werking.** Druk knop 5 in (richting stuurkolom).
  - lets ingedrukt : ruitewissers.
  - geheel ingedrukt : ruitewissers en ruitesproeiers.
- **Permanente werking ruitewissers.** Knop 10, twee snelheden.
- Controleer regelmatig het peil in het tankje 4 onder de motorkap. Voeg aan het water een neutraal product toe :
  - Stopclair : in de zomer.
  - Stoppel : in de winter.
  - Berlingot Peugeot : het gehele jaar.

## LICHTSIGNAAL

Voor een kort lichtsignaal schakelaar naar beneden 6 drukken.

## LICHTSCHAKELAAR

- 7 - Stadslichten met groen controlelampje (7 blz. 14).
- 8 - Dimlichten.
- 9 - Grootlicht met blauw controlelampje (5, blz. 14).



## CLIGNOTANTS

- Clignotants côté gauche : 1.
- Clignotants côté droit : 2.
- Ne fonctionnent pas contact coupé.
- Retour automatique commandé par rotation du volant.

## AVERTISSEUR SONORE

- Levier tiré vers le volant : 3

## RÉTROVISEUR

- Type jour/nuit.  
Pour éviter l'éblouissement des phares des voitures suiveuses, appuyer sur la palette inférieure.

## SIGNAL DE DÉTRESSE

- (sauf Italie)  
Interrupteur 4 : commande le fonctionnement simultané des quatre feux clignotants.

## VITRE AR CHAUFFANTE

- sur Coupé*  
Interrupteur 5 avec témoin incorporé.

- A n'utiliser que lorsque le moteur tourne, pour éviter de décharger la batterie.  
Ne jamais gratter la face intérieure de la vitre.

## BLINKLICHTER

- Blinklicht linke Seite : 1.
- Blinklicht rechte Seite : 2.
- Funktioniert nicht bei ausgeschalteter Zündung.
- Automatische durch die Lenkraddrehung betätigte Rückstellung.

## SIGNALHORN

- Hebel zum Lenkrad ziehen : 3.

## RÜCKSPIEGEL

- Blendfrei  
Um von den Scheinwerfern der nachfolgenden Fahrzeuge nicht geblendet zu werden, auf die untere Lasche drücken.

## WARBLINKANLAGE

- (ausser Italien)  
Schalter 4 : Gleichzeitige Betätigung der vier Blinklichter.

## HEIZBARE HECKSCHEIBE

- bei Coupé*  
Schalter 5 mit integrierter Kontrolleuchte

- Nur bei laufendem Motor einschalten, um ein Entladen der Batterie zu vermeiden.  
Kratzer auf der Innenseite der Heckscheibe unbedingt vermeiden.

## LAMPEGGIATORI

- Lampeggiatori lato sinistro : 1.
- Lampeggiatori lato destro : 2.
- Non funzionano con contatto tolto.
- Ritorno automatico comandato da rotazione del volante.

## AVVISATORE ACUSTICO

- Levetta tirata verso il volante : 3.

## RETROVISORE

- Tipo abbagliante/anabbagliante.  
Per non essere abbagliati dai fari dei veicoli che seguono, premere sulla levetta inferiore.

## SEGNALE D'EMERGENZA

- (eccetto Italia)  
Interruttore 4: comanda il funzionamento simultaneo dei quattro lampeggiatori.

## LUNOTTO TERMICO POST

- su Coupé*  
Interruttore 5 con spia incorporata.
- Da utilizzare solo con motore in marcia per evitare di scaricare la batteria.  
Non raschiare mai la superficie interna del lunotto.

## RICHTINGAANWIJZERS

- Richtingaanwijzer links : 1.
- Richtingaanwijzer rechts : 2.
- Werken niet bij afgezet contact.
- Gaan automatisch uit bij draaiing van het stuur.

## CLAXON

- Trek handel in de richting van het stuur : 3.

## ACHTERUITKIJKSPIEGEL

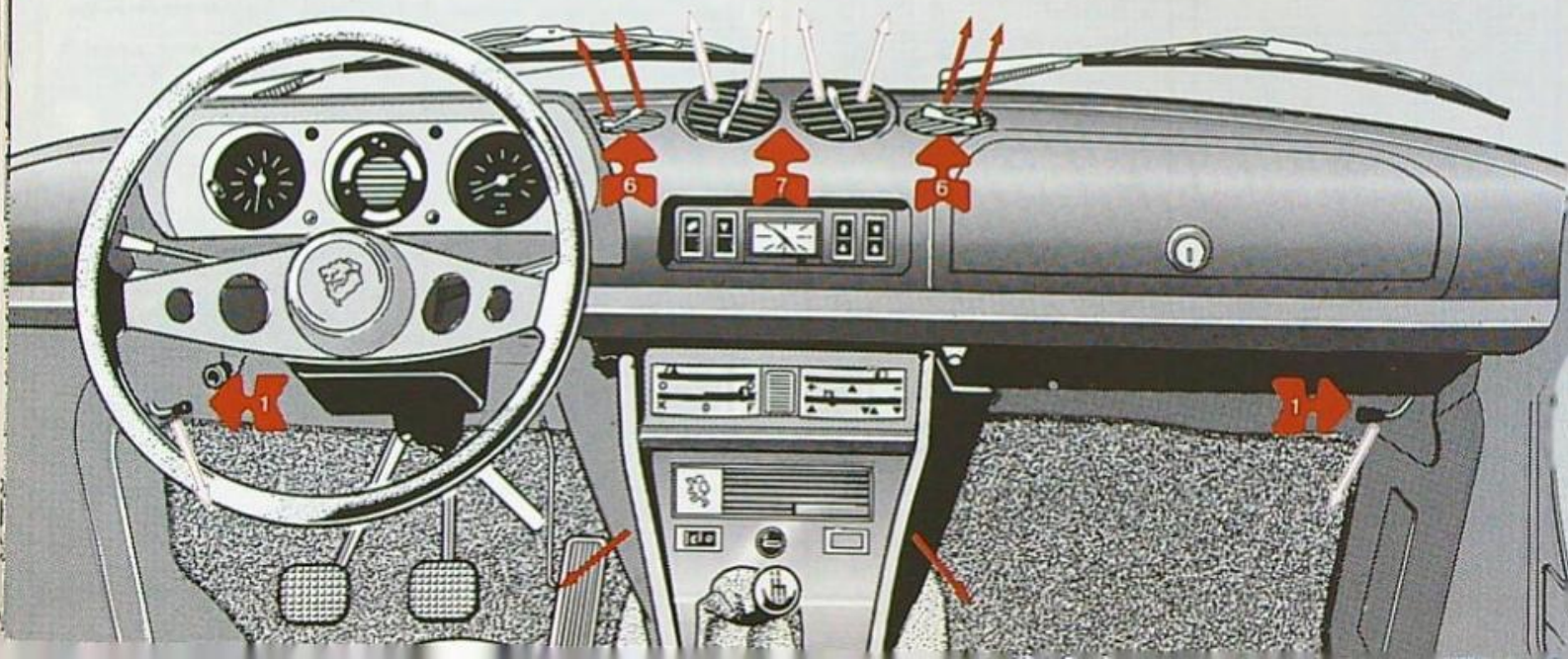
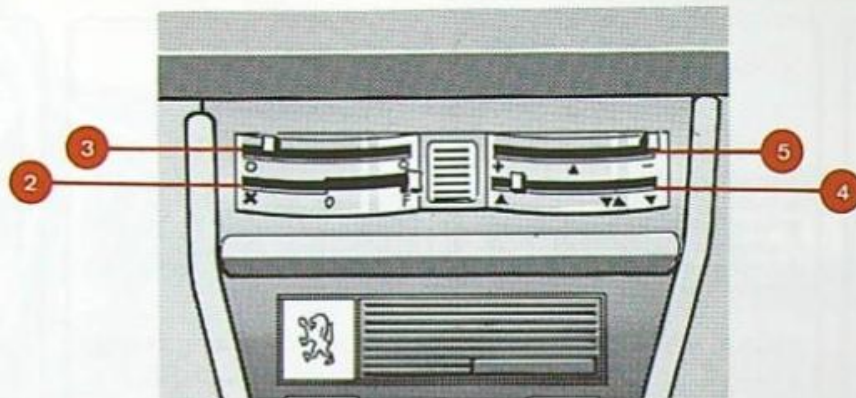
- Model: antiverblindingspiegel.  
Om verblinding door achter u rijdende wagens te voorkomen, drukt u op de knop onder de spiegel.

## ALARM-KNIPPERLICHT

- (behalve Italië)  
Schakelaar 4 Stelt gelijktijdig de vier knipperlichten in werking.

## ACHTERRUIT- VERWARMING

- bij de Coupé*  
Schakelaar 5 met controlelampje
- Gebruik deze slechts indien de motor draait, om te voorkomen dat de accu ontlad.
  - Nooit de binnenkant van de achterruit afkrabben.



## CLIMATISATION

L'air extérieur peut être introduit dans l'habitacle non seulement par les vitres de portes, mais également par 2 circuits indépendants :

- ⇨ Air à température extérieure
- ➔ Air à température extérieure ou réchauffé.

1 - Aérateurs sous planche de bord, commande incorporée (air à température extérieure)

- ouvert : commande tirée.
- fermé : commande poussée.

2 - Commande d'entrée d'air et de ventilation

- 0 ← F - Admission d'air
- X ← 0 - Accélération du ventilateur.

3 - Robinet de chauffage progressif

- bleu : froid
- rouge : chaud

Pour fonctionnement du robinet de chauffage thermostatique, la commande 2 doit être placée entre X et 0.

4 - Répartition de l'air réchauffé ou non

- ▲ vers le pare-brise (buses de dégivrage - désembuage 6 orientables)
- ▼▲ répartition combinée haut-bas
- ▼ vers le bas.

5 - Commande d'aération centrale à grilles 7 pivotantes. Air frais seulement par son admission 2.

Pour supprimer toute arrivée d'air extérieur : commandes 1 poussées et 2 sur F.

## KLIMAANLAGE

Die Aussenluft kann sowohl über die Türscheiben als auch über 2 getrennte Systeme in den Innenraum geleitet werden :

- ⇨ Aussenluft
- ➔ Aussenluft oder erwärmt.

1 - Lüftungsdüsen unter dem Armaturenbrett mit integrierter Betätigung (Aussenluft)

- offen : betätigung gezogen
- geschlossen : Betätigung eingedrückt

2 - Betätigungshebel für Lufteintritt und Gebläse

- 0 ← F - Lufteintritt
- X ← 0 - Beschleunigen des Gebläses

3 - Hebel für progressive Heizung

- blau : kalt
- rot : warm

Der Hebel 2 muss sich zwischen X und 0 befinden, damit der thermostatische Heizungshahn funktioniert.

4 - Verteilung der Warm- oder Kaltluft

- ▲ zur Windschutzscheibe (verstellbare Düsen 6 für Entfrostsung und Beseitigen des Scheibenbeschlags)
- ▼▲ Verteilung nach unten und oben
- ▼ nach unten.

5 - Mittlere Lüftungsbetätigung mit drehbaren Gitterdüsen 7. Nur ansaugseitig 2 abgezwigte Frischluft.

Unterbindung des Eintritts der Aussenluft : Betätigungen 1 eingedrückt und 2 auf F.

## CLIMATIZZAZIONE

L'aria esterna può essere introdotta nell'abitacolo non soltanto abbassando i vetri delle porte, ma anche attraverso 2 circuiti indipendenti :

- ⇨ Aria a temperatura esterna
- ➔ Aria a temperatura esterna o riscaldata.

1 - Aeratori sotto la plancia di bordo, comando incorporato (Aria a temperatura esterna)

- aperto : comando tirato
- chiuso : comando spinto.

2 - Comando d'entrata d'aria e di ventilazione

- 0 ← F - Immissione d'aria
- X ← 0 - Accelerazione del ventilatore

3 - Comando di riscaldamento progressivo

- bleu : freddo
- rosso : caldo

Per il funzionamento del comando di riscaldamento thermostatico, la levetta 2 deve trovarsi tra X e 0.

4 - Ripartizione dell'aria riscaldata o no

- ▲ verso il parabrezza (bocchette di sbrinamento - disappannamento 6 snodabili)
- ▼▲ ripartizione mista alto-basso
- ▼ verso il basso

5 - Comando d'aerazione centrale con feritoie 7 orientabili. Aria fresca unicamente, proveniente dalla presa 2.

Per sopprimere qualsiasi entrata d'aria dall'esterno : comandi 1 abbassati e 2 su F.

## VERWARMING

Behalve via de beide portieruiten kan de buitenlucht ook door twee aparte circuits naar binnen worden geleid :

- ⇨ Lucht op buitentemperatuur
- ➔ Lucht op buitentemperatuur of verwarmde lucht.

1 - Ventilatiegraten onder het dashboard met ingebouwde bedieningsknop (lucht op buitentemperatuur)

- open : knop uitgetrokken
- dicht : knop ingedrukt

2 - Bediening voor luchttoevoer en ventilatie

- 0 ← F - Opening luchttoevoerklep
- X ← 0 - Toenemende ventilatorsnelheid.

3 - Kachelkraan - regeling

- blauw : koud
- rood : warm

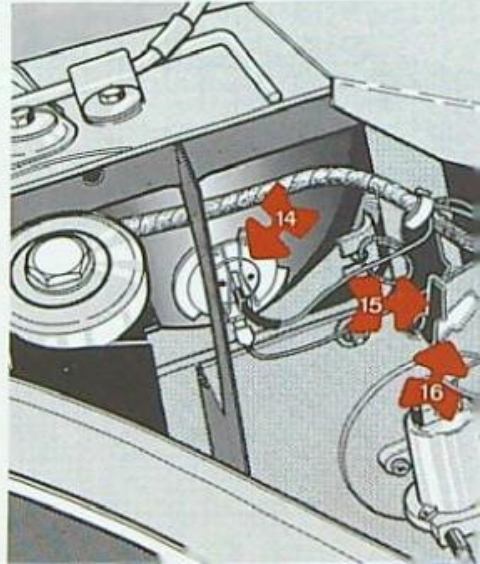
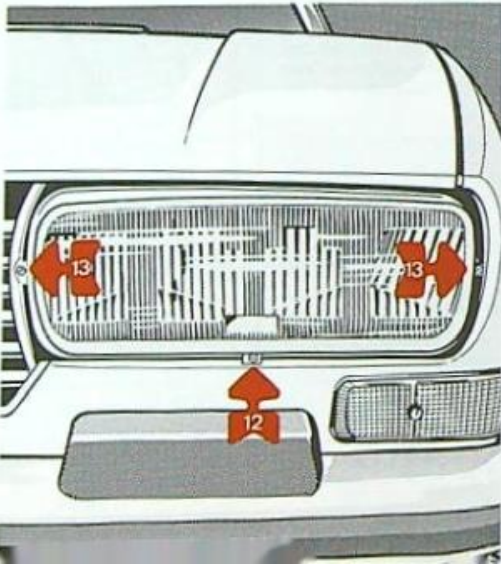
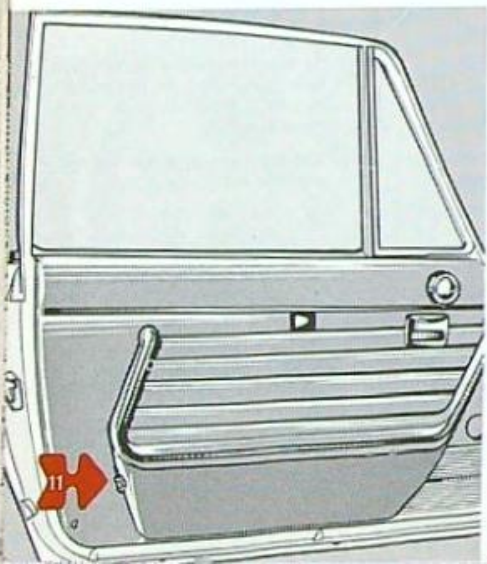
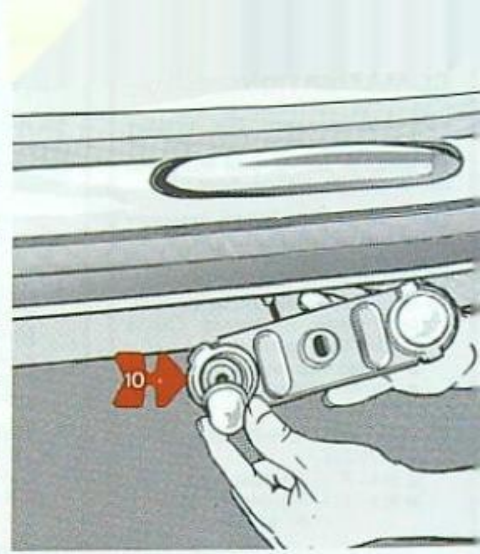
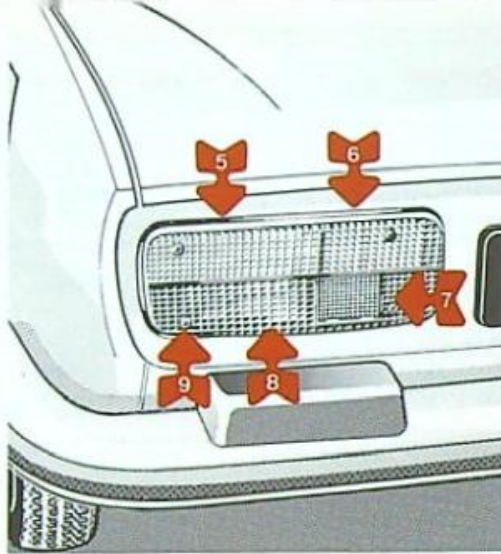
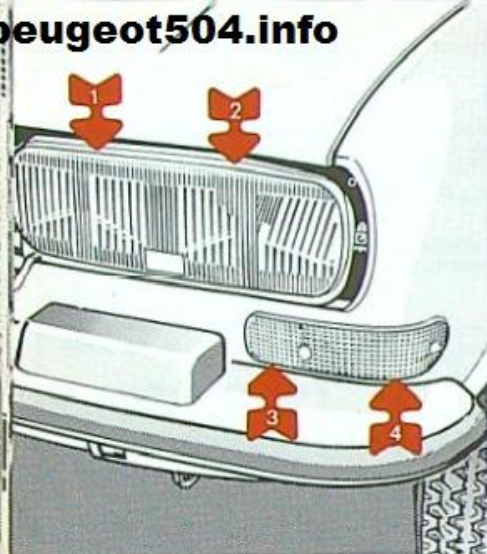
De thermostatische kachelkraan treedt in werking als bedieningshandel 2 tussen X en 0 wordt geplaatst.

4 - Verdeling van de al dan niet verwarmde lucht

- ▲ naar de voorruit (via regelbare ontdooiing-ontwaseminggraten 6)
- ▼▲ verdeling naar boven naar beneden.
- ▼ naar beneden.

5 - Bediening van de centrale raster 7 voor frisse lucht. Frisse lucht alleen met luchttoevoerregeling 2.

Om de buitenlucht-toevoer geheel af te sluiten : bedieningshandel ingedrukt en 2 op stand F.



## SIGNALISATION

- **Avant**
  - 1 - Phare / Lampe à halogène
  - 2 - Code / H-P 14,5 s 55 W
  - 3 - Lanterne ..... 5 W
  - 4 - Clignotant ..... 21 W
- **Arrière**
  - 5 - Clignotant ..... 21 W
  - 6 - Phare de recul ..... 21 W
  - 7 - Catadioptr
  - 8 - Stop ..... 21 W
  - 9 - Lanterne ..... 5 W
  - 10 - Lampes 5 W d'éclairage de plaque AR accessibles après dépose du support (écrou à oreilles).
  - 11 - Feu de gabarit de porte  
Ampoule noyée 14-0,25.

## PROJECTEURS

- **Réglages**
  - 12 - Vertical
  - 13 - Horizontal

Pour retirer une des lampes à halogène, libérer la collerette 14 en dégageant le ressort, sans le laisser tomber.

Monter la nouvelle lampe sans toucher l'ampoule avec les doigts.
- **Correcteur de charge.**

Pour éviter l'éblouissement des autres usagers, régler le faisceau des projecteurs.

  - 15 - voiture peu chargée
  - 16 - voiture chargée.

## BELEUCHTUNG

- **Vorne**
  - 1 - Fernlicht / Halogenlampe
  - 2 - Abblendlicht / H-P 14,5 s 55 W
  - 3 - Standlicht ..... 5 W
  - 4 - Blinklicht ..... 21 W
- **Hinten**
  - 5 - Blinklicht ..... 21 W
  - 6 - Rückfahrcheinwerfer. 21 W
  - 7 - Rückstrahler
  - 8 - Bremslicht ..... 21 W
  - 9 - Rücklicht ..... 5 W
  - 10 - 5 W-Lampen für hintere Nummernschildbeleuchtung zugänglich nach Ausbau der Halterung (Flügelmutter).
  - 11 - Türbegrenzungsleuchte  
Versenkte Birne 14-0,25.

## SCHEINWERFER

- **Einstellungen**
  - 12 - Vertikal
  - 13 - Horizontal

Zum Ausbau einer Halogenlampe den Bund 14 durch Lösen der Feder (nicht fallen lassen) freigemachen.

Die neue Birne nicht mit den Händen berühren.
- **Höheneinstellung.**

Damit andere Verkehrsteilnehmer nicht geblendet werden, den Lichtkegel der Scheinwerfer einstellen.

  - 15 - Fahrzeug wenig belastet
  - 16 - Fahrzeug voll belastet.

## SEGNALAZIONE

- **Ant**
  - 1 - Abbagliante / Lampada ad alogeno H-P
  - 2 - Anabbagliante / 14,5 s 55 W
  - 3 - Luce di posizione ..... 5 W
  - 4 - Lampeggiatore ..... 21 W
- **Post**
  - 5 - Lampeggiatore ..... 21 W
  - 6 - Luce di retromarcia .. 21 W
  - 7 - Catadiottro
  - 8 - Indicatore d'arresto .. 21 W
  - 9 - Luce di posizione .... 5 W
  - 10 - Lampadine da 5 W per illuminazione della targa Post, accessibili dopo stacco del supporto (dado ad alette).
  - 11 - Luce d'ingombro della porta  
Lampadina incassata 14-0,5.

## PROIETTORI

- **Regolazioni**
  - 12 - Verticale
  - 13 - Orizzontale

Per ritirare una delle lampadine ad alogeno, liberare la fascetta 14 disimpegnando la molla, senza lasciarla cadere.

Montare la nuova lampadina evitando di toccarla con le dita.
- **Correttore di carico.**

Per evitare l'abbagliamento degli altri utenti, regolare il fascio dei fari:

  - 15 - vettura con poco carico
  - 16 - vettura a pieno carico.

## VERLICHTING

- **Voor**
  - 1 - Grootlicht / Halogeenlampen
  - 2 - Dimlicht / H-P 14,5 s 55 W
  - 3 - Stadslicht ..... 5 W
  - 4 - Clignoteur ..... 21 W
- **Achter**
  - 5 - Clignoteur ..... 21 W
  - 6 - Achteruitrijlicht ..... 21 W
  - 7 - Reflector
  - 8 - Stoplicht ..... 21 W
  - 9 - Achterlicht ..... 5 W
  - 10 - De gloeilampjes van 5 W voor de kentekenplaatverlichting achter zijn bereikbaar na het verwijderen van de houder (vleugelmoeren).
  - 11 - Waarschuwingslichtjes voor geopend portier (verzonken, 14-0,25).

## KOPLAMPEN

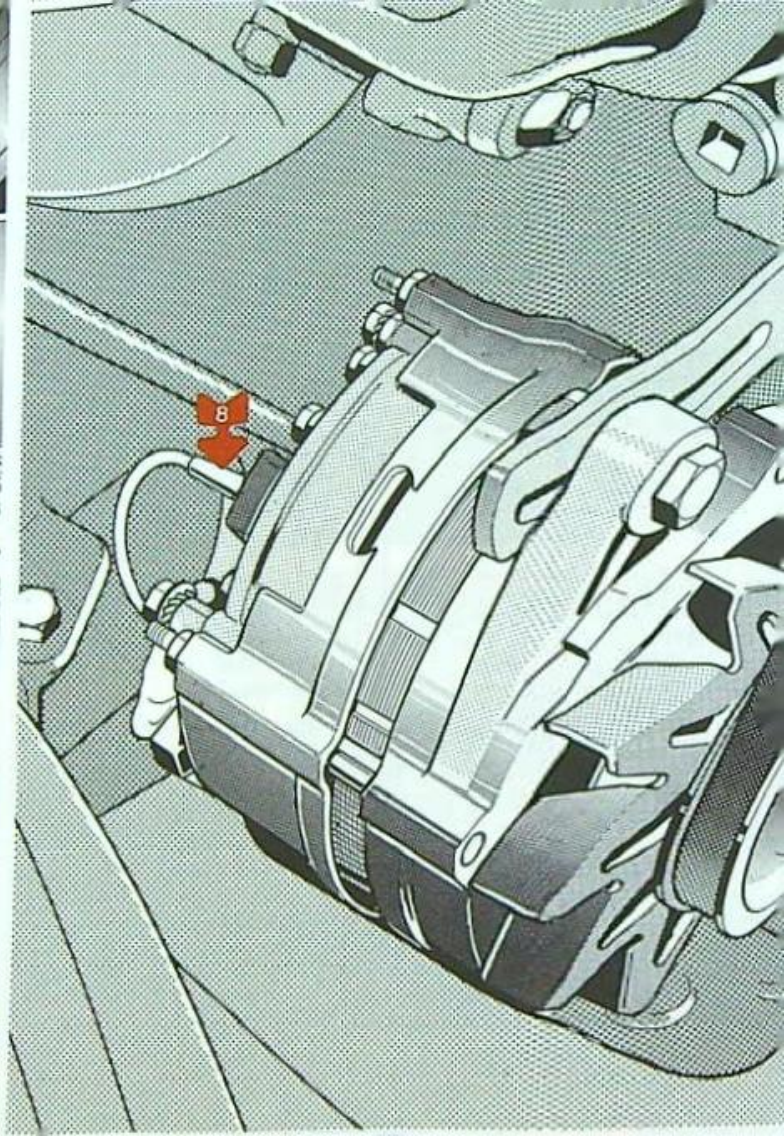
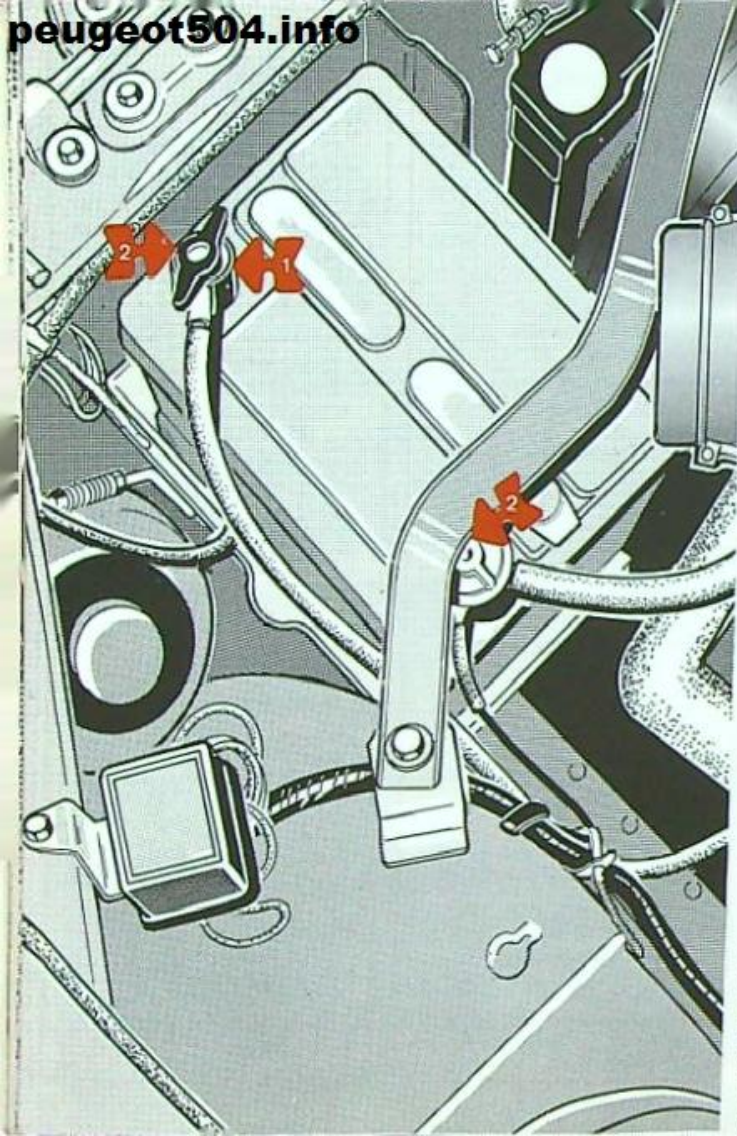
- **Afstelling**
  - 12 - Verticaal
  - 13 - Horizontaal

Om een halogeenlamp te vervangen dient de kraag van de fitting 14 te worden losgemaakt door het veertje los te maken (laat dit veertje niet vallen).

Monteer de nieuwe lamp, maar raak deze nooit met de vingers aan.
- **Belastingscorrectie**

Om verblinding van de andere weggebruikers te voorkomen kan men de lichtbundel verstellen.

  - 15 - wagen weinig belast
  - 16 - wagen belast.





## ACCUMULATEURS

- Borne négative 1 reliée à la masse.
- Pour débrancher la batterie, dévisser l'écrou à oreilles de 2 tours.
- Pour recharger la batterie, débrancher les 2 bornes.

## BALADEUSE

- Chacune des bornes comporte un orifice 2 pour fiche « banane ».

## ALTERNATEUR

- Pour éviter la détérioration de l'alternateur, le circuit alternateur/batterie ne doit jamais être coupé lorsque le moteur tourne.
- Ne jamais mettre le fil 8 « EXC » de l'alternateur ou du régulateur à la masse.

## PAR TEMPS DE GEL

- Maintenir la batterie en charge complète.
- Incorporer de l'antigel PEUGEOT ou ESSO dans le circuit de refroidissement:
  - 2 l. jusqu'à — 6 °C
  - 3 l. jusqu'à — 13 °C
  - 4 l. jusqu'à — 20 °C.
- Appliquer au pinceau une pellicule de glycérine sur les joints, et serrures de portes et de coffre.
- Pendant la période hivernale, des produits corrosifs peuvent être répandus sur les routes: faire laver fréquemment le dessous de la voiture.
- Protéger pare-chocs et enjoliveurs par un produit approprié.
- Ces précautions sont également recommandées en atmosphère maritime.

## BATTERIE

- Die Minusklemme 1 ist an die Masse angeschlossen.
- Zum Abklemmen der Batterie die Flügelmutter um 2 Drehungen lösen.
- Zum Aufladen der Batterie die beiden Klemmen abklemmen.

## HANDLAMPE

- Jede Klemme ermöglicht dank der Öffnung 2 den Anschluss eines Bananensteckers.

## LICHTMASCHINE

- Um eine Zerstörung der Lichtmaschine zu vermeiden, darf der Stromkreis Lichtmaschine/Batterie nie bei laufendem Motor unterbrochen werden.
- Niemals das Erregerkabel 8 der Lichtmaschine oder des Reglers an die Masse anschließen.

## BEI FROST

- Darauf achten, dass die Batterie immer voll aufgeladen ist.
- Dem Kühlwasser die Frostschutzmittel PEUGEOT oder ESSO begeben:
  - 2 l. bis — 6 °C
  - 3 l. bis — 13 °C
  - 4 l. bis — 20 °C.
- Mit einem Pinsel eine dünne Schicht Glycerin auf die Dichtungen und Schlösser der Türen bzw. des Kofferraums auftragen.
- Während des Winters werden häufig rostfördernde Produkte auf den Strassen gestreut: Den Fahrzeugboden häufig waschen lassen.
- Zum Schutz der Stossstangen und Zierleisten ein geeignetes Mittel auftragen.
- Diese Vorsichtsmaßnahmen sind ebenfalls in Meeresnähe zu beachten.

## BATTERIA

- Morsetto negativo 1 collegato a massa.
- Per scollegare la batteria, svitare il dado ad alette di 2 giri.
- Per ricaricare la batteria, scollegare i 2 morsetti.

## LAMPADA PORTATILE

- Ognuno dei morsetti comporta un orificio 2 per presa « banana ».

## ALTERNATORE

- Per evitare il danneggiamento dell'alternatore, il circuito alternatore/batteria non deve mai essere interrotto con motore in marcia.
- Non mettere mai a massa il filo 8 « ECC » dell'alternatore o del regolatore.

## IN PERIODI DI GELO

- Mantenere la batteria ben carica.
- Incorporare dell'antigelo PEUGEOT o ESSO nel circuito di raffreddamento:
  - 2 l. fino a — 6 °C
  - 3 l. fino a — 13 °C
  - 4 l. fino a — 20 °C.
- Applicare con pennello una pellicola di glicerina su guarnizioni, e serrature di porte e bagagliaio.
- Durante il periodo invernale, dei prodotti corrosivi possono essere sparsi sulle strade: Far lavare frequentemente il disotto della vettura.
- Proteggere paraurti e parti cromate con un prodotto appropriato.
- Queste precauzioni sono ugualmente raccomandate per clima marittimo.

## ACCU

- De minpool 1 is verbonden met de massa.
- Door de vleugelmoer twee slagen los te draaien, schakelt men de accu uit.
- Om de accu te laden, moeten de twee accupoolklemmen losgemaakt worden.

## PECHLAMP

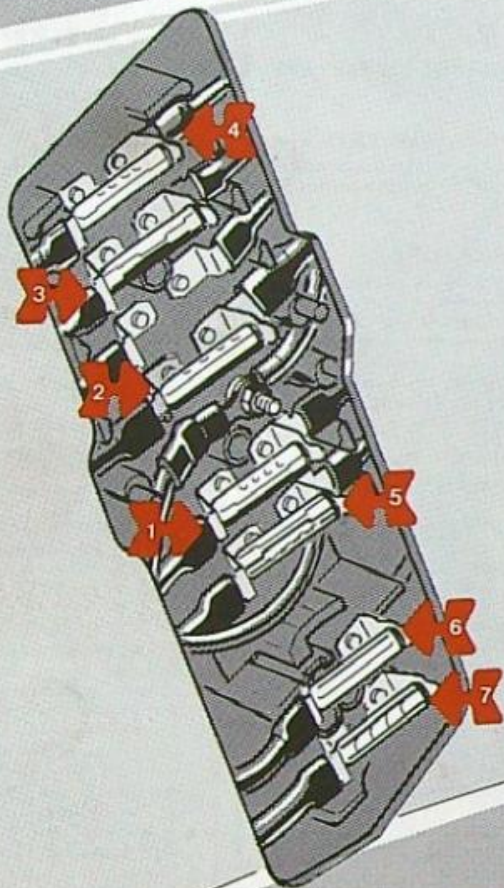
- Elk van de poolklemmen bevat een opening 2 voor een banaanstekker.

## WISSELSTROOM-GENERATOR

- Om beschadiging van de generator te voorkomen, mag de accu-generator-verbinding nooit verbroken worden, zolang de motor draait.
- Nooit de draad 8 « EXC » van de generator of spannings-regelaar met de massa verbinden.

## BIJ KOUD WEER

- Zorg dat de accu goed geladen is.
- Voeg PEUGEOT of ESSO antivries toe aan het koelsysteem:
  - 2 l tot — 6 °C
  - 3 l tot — 13 °C
  - 4 l tot — 20 °C.
- Smeer met een kwast een weinig glycerine op de rubber tochtstrippen, drukknoepen en de portiersloten en kofferslot.
- Tijdens de winter worden vaak corrosieve producten op de weg gestrooid: Laat de auto regelmatig aan de onderzijde schoonspuiten.
- Bescherm de bumpers en sierlijsten met een geschikt product.
- Deze maatregelen worden tevens aanbevolen in een zeeklimaat.



**FUSIBLES****1 - 5A**

Lanternes AV et AR.  
Éclairage plaque de police.  
Éclairage planche de bord.

**2 - 10A**

Allume-cigarettes.  
Avertisseurs.  
Éclairage intérieur.  
Éclairage de coffre.  
Éclairage du vide-poches.  
Feux gabarits d'ouverture de portes.  
Montre électrique (+ permanent)  
Signal de détresse

**3 - 10A**

Phares de recul.  
Stops.

**4 - 10A**

+ après contact.  
Jauge à carburant.  
Voltmètre thermique.  
Thermomètre d'eau.  
Témoins de :  
pression d'huile.  
sécurité de freinage.

**5 - 10A**

Clignotants.  
Essuie-vitre.  
Pompe de lave-vitre.  
Relais de lunette chauffante.  
Ventilateur de climatisation.  
Accessoires éventuels.

**6 - 15A**

Lève-vitre droit.  
Lunette AR chauffante.

**7 - 15A**

Lève-vitre gauche.

**SICHERUNGEN****1 - 5A**

Vordere und hintere Standlichter.  
Nummernschildbeleuchtung.  
Instrumententafelbeleuchtung.

**2 - 10A**

Zigarrenanzünder.  
Signalhörner.  
Innenbeleuchtung.  
Kofferraumbelichtung.  
Handschuhfachbeleuchtung.  
Begrenzungsleuchten der geöffneten Türen.  
Elektrische Zeituhr.  
Warnblinkanlage.

**3 - 10A**

Rückfahrcheinwerfer.  
Bremslichter.

**4 - 10A**

+ nach kontakt.  
Benzinstand-Anzeiger.  
Thermisches Voltmeter.  
Wasserthermometer.  
Kontrollleuchten :  
Öldruck.  
Bremsen.

**5 - 10A**

Blinker.  
Scheibenwischer.  
Pumpe der Scheibenwaschanlage.  
Relais der heizbaren Heckscheibe.  
Ventilator der Klimaanlage.  
Eventuelle Zubehörteile.

**6 - 15A**

Rechter Scheibenheber.  
Heizbare Heckscheibe.

**7 - 15A**

Linker Scheibenheber.

**FUSIBILI****1 - 5A**

Luci di posizione ANT e POST.  
Illuminazione targa.  
Illuminazione plancia di bordo.

**2 - 10A**

Accendisigari.  
Avvisatori.  
Illuminazione interna.  
Illuminazione bagagliaio.  
Illuminazione vano portaguanti.  
Luci d'ingombro a porte aperte.  
Orologio elettrico (+ permanente).  
Segnale d'emergenza.

**3 - 10A**

Fari di retromarcia.  
Indicatori d'arresto.

**4 - 10A**

+ dopo contatto.  
Indicatore livello carburante.  
Voltmetro termico.  
Termometro dell'acqua.  
Spie di :  
pressione d'olio.  
sicurezza di frenata.

**5 - 10A**

Lampeggiatori.  
Tergicristallo.  
Pompa lavavetro.  
Relé del lunotto termico.  
Ventilatore di climatizzazione.  
Accessori eventuali.

**6 - 15A**

Alzacristallo destro.  
Lunotto termico POST.

**7 - 15A**

Alzacristallo sinistro.

**ZEKERINGEN****1 - 5A**

Voer- en achterverlichting.  
Nummerbordverlichting.  
Instrumentenbordverlichting.

**2 - 10A**

Sigaretteaansteker.  
Claxon.  
Binnenverlichting.  
Kofferverlichting.  
Verlichting handschoenenkastje.  
• Waarschuwingslichtjes voor geopend portier.  
Electrisch klokje.  
Alarmlicht.

**3 - 10A**

Achteruitrijlampen.  
Stoplichten.

**4 - 10A**

+ na aanzetten van het contact.  
Benzinometer.  
Thermische voltmeter.  
Koelwatertemperatuurmeter.  
Controlelampjes van de :  
oliedruk.  
remmen.

**5 - 10A**

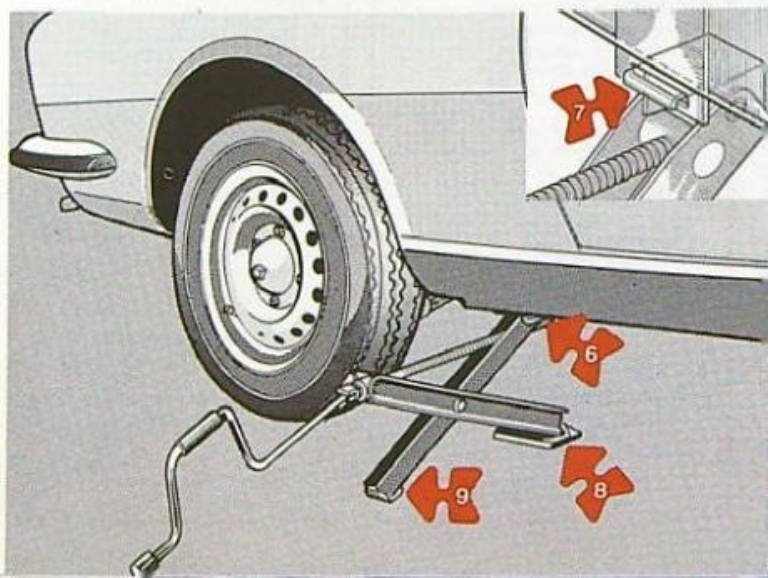
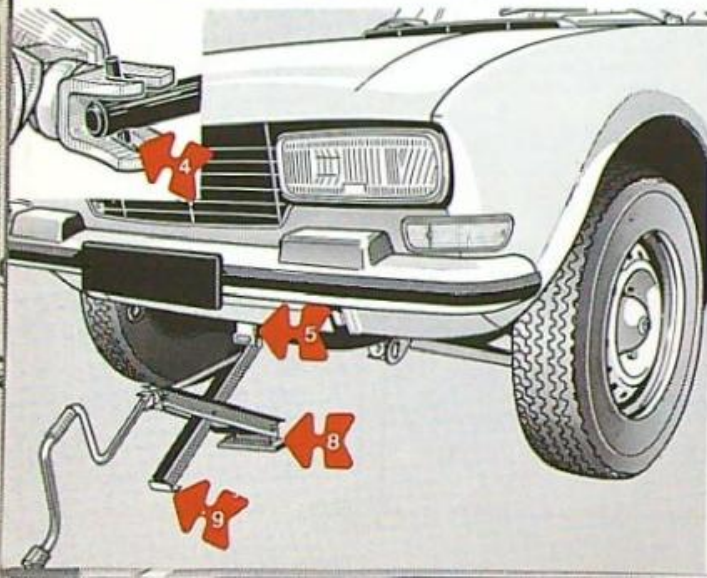
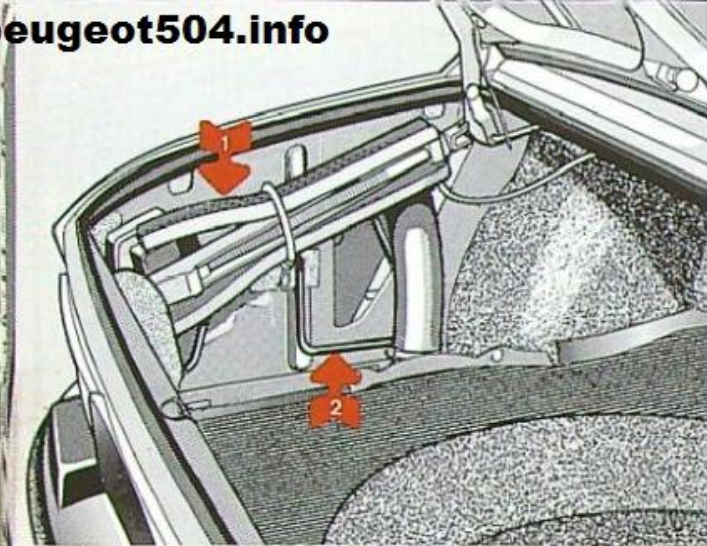
Richtingaanwijzers.  
Ruitesproeierpomp.  
Ventilator van de verwarming.  
Eventuele accessoires.  
Relais achterruitverwarming.

**6 - 15A**

Raammechanisme rechts.  
Achterruitverwarming.

**7 - 15A**

Raammechanisme links.



**REPLACEMENT  
D'UNE ROUE**

- Le cric 1 et la manivelle 2 sont fixés sur la doublure d'aile AR gauche. Ils sont accessibles après dépose du cache de protection.
- La roue de secours est maintenue par une vis à oreilles 3.  
- Serrer le frein à main et, si possible, caler les roues opposées.  
- Déposer l'enjoliveur et débloquer les écrous.
- Pour engager la manivelle dans le cric, placer le côté court de la goupille 4 dans l'œil fermé de la chape.
- **Avant** : 5, appui du cric sous la traverse.  
**Attention, veiller au bon équilibre du véhicule.**
- **Arrière** : 6, appui du cric devant la roue.
- Accrocher la tête de cric 7 sous le point de levage. Amener les semelles 8 et 9 en contact avec le sol.
- Le serrage des écrous de roue avec la manivelle est suffisant lorsqu'il est réalisé manuellement.
- Faire vérifier dès que possible la pression des pneumatiques, l'équilibrage de la roue et le serrage des écrous à la tare normale.

**RADWECHSEL**

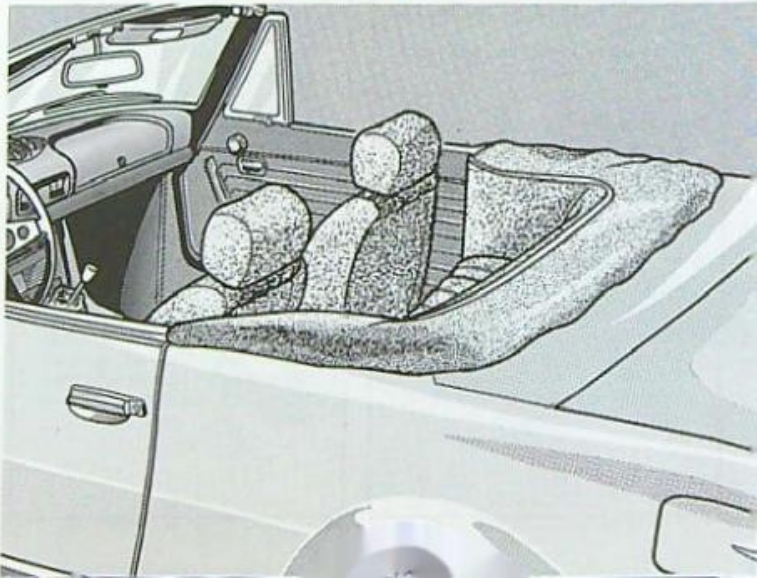
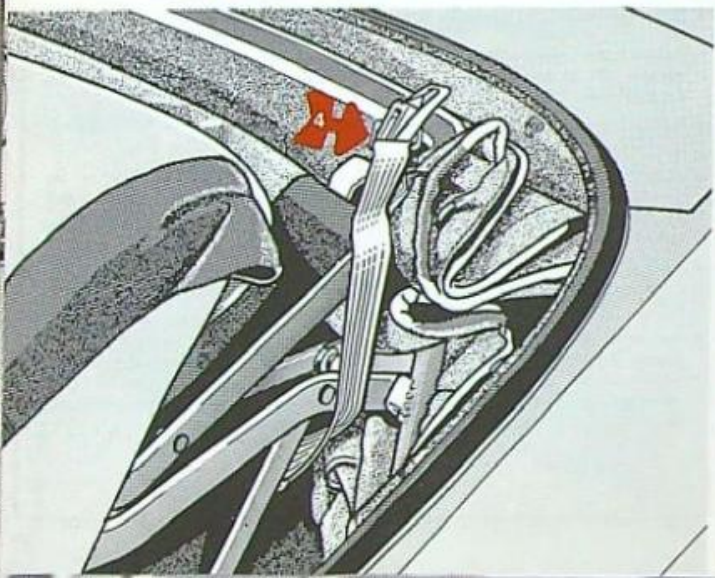
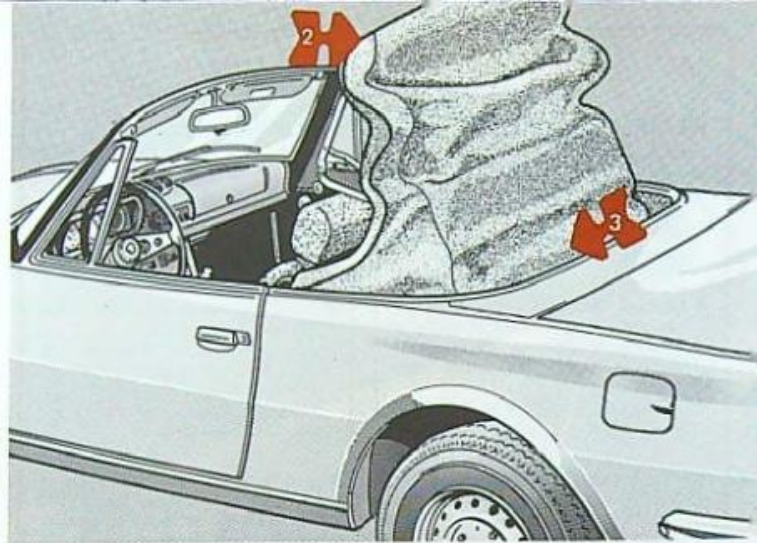
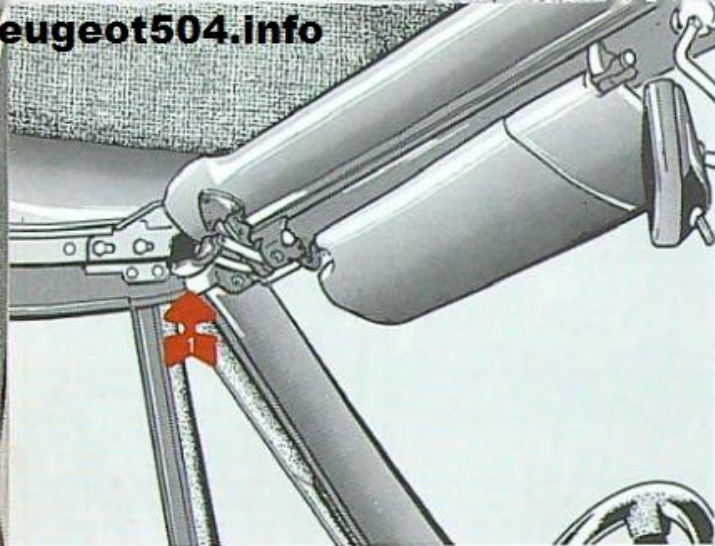
- Der Wagenheber 1 und die Handkurbel 2 sind an der linken hinteren Kotflügelinnenwand befestigt. Sie sind nach Ausbau der Verkleidung zugänglich.
- Das Reserverad wird durch einen Riemen 3 gehalten.  
- Die Handbremse anziehen und die gegenüberliegenden Räder durch Keile blockieren.  
- Die Radzierkappe abnehmen und die Radmuttern lösen.
- Zum Einführen der Handkurbel in den Wagenheber das kurze Ende des Stiftes 4 in die geschlossene Öffnung am Bügel einsetzen.
- **Vorne** : 5, Wagenheberauflage unter der Traverse.  
**Achtung, auf das Fahrzeuggleichgewicht achten.**
- **Hinten** : 6, Wagenheberauflage vor dem Rad.
- Den Wagenheberkopf 7 unter dem Hebeupunkt einhaken, die Auflageflächen 8 und 9 mit dem Boden in Berührung bringen.
- Es genügt, die Radmuttern mit der Handkurbel anzuziehen.
- Sobald wie möglich den Reifendruck und das Anzugsdrehmoment der Radmuttern überprüfen und das Rad auswuchten lassen.

**SOSTITUZIONE  
DI UNA RUOTA**

- Il cric 1 e la manovella 2 sono fissati sul controparafango POST sinistro. Essi sono accessibili rimuovendo il pannello di protezione.
- La ruota di scorta è mantenuta da una vite ad alette 3  
- Stringere il freno a mano e bloccare, se possibile, le ruote opposte  
- Togliere la coppa e sbloccare i dadi
- Per inserire la manovella nel cric, introdurre il dente più corto 4 nell'occhio cieco della forcilla.
- **Anteriormente** : 5, supporto del cric sotto la traversa  
**Avvertenza** : controllare che il veicolo sia in buona posizione d'equilibrio.
- **Posteriormente** : 6, supporto del cric davanti alla ruota.
- Introdurre la testa del cric 7 nel supporto di sollevamento. Portare le piastre 8 e 9 a contatto con il suolo.
- Per il serraggio dei dadi della ruota è sufficiente utilizzare la manovella a mano.
- Far controllare quanto prima la pressione dei pneumatici, l'equilibratura delle ruote ed il serraggio dei dadi al valore normale.

**VERWISSELEN  
VAN EEN WIEL**

- De krik 1 en de wielsleutel 2 bevinden zich aan de binnenkant van het linker achterscherm.
- Het reservewiel wordt door een vleugelbout 3 op zijn plaats gehouden.  
- Trek de handrem aan en blokkeer de wielen aan de tegenovergestelde kant.  
- Verwijder de wiel dop en draai de wielmoeren los.
- Om de slinger in de krik te zetten, plaatst men de korte zijde 4 van de pen in het gat van de vork.
- **Vóór** : 5, Zet de krik midden onder de voortraverse  
**Let op, zorg dat de wagen in evenwicht blijft.**
- **Achter** : 6, Zet de krik vóór het achterwiel.
- Plaats de krikkop 7 onder de kriksteun. De krikvoeten 8-9 moeten op de grond staan.
- Het is voldoende de wielmoeren met de wielsleutel vast te draaien.
- Laat zo spoedig mogelijk de bandenspanning en het aanhaalkoppel van de wielmoeren controleren en laat het wiel uitbalanceren.



# peugeot504.info

## POTE DU CABRIOLET

abattre les pare-soleil et débarrasser les fixations 1.

Soulever la partie AV 2 et la rabattre en appuyant sur la lunette AR 3 pour tendre la toile.

S'assurer que le transparent ne fait pas de plis. Basculer l'ensemble vers l'AR en formant correctement les plis et enfoncer la capote dans son logement. Veiller à ne pas pincer la toile entre les ferrures.

Passer les tendeurs par-dessus les ferrures et accrocher les boucles aux attaches de fixation 4. Bien tendre la housse et engager les agrafes à fond sur l'enjoliveur.

## Dépliage

- Au remontage de la capote, amener chaque plot de centrage dans son logement et veiller à la bonne position du joint.

## Entretien

- La capote peut être brossée lorsqu'elle est bien sèche. Lavage exclusif à l'eau pure et savon neutre. Ne pas employer de produits mouillants, détergents ou solvants qui supprimeraient l'imperméabilité.

- **NE JAMAIS PLIER LA CAPOTE MOUILLÉE.**

## FALTVERDECK CABRIOLET

### Falten

- Die Sonnenblenden herunterklappen und die Befestigungen 1 entriegeln.
- Das Vorderteil 2 anheben und nach hinten klappen; hierbei zum Spannen des Verdeckstoffs auf das Heckfenster 3 drücken.

- Darauf achten, dass das Rückfenster keine Falten bildet. Das Verdeck einwandfrei in Falten legen, nach hinten klappen und in den Verdeckraum drücken.

Darauf achten, dass der Stoff nicht zwischen den Beschlägen eingeklemmt wird.

Die Spanner über die Beschläge führen und die Schnallen in die Befestigungsklammern 4 einhaken.

Die Schutzplane spannen und die Klammern vollständig in die Zierleiste einhängen.

### Entfalten

- Bei Schliessen des Verdecks die Zentrierstifte in die entsprechenden Öffnungen einführen und auf die korrekte Auflage der Dichtung achten.

### Wartung

- Das vollständig trockene Verdeck kann gebürstet werden. Nur mit klarem Wasser und Kernseife waschen. Keine nässenden Produkte, Reinigungs- oder Lösungsmittel, die die Wasserundurchlässigkeit aufheben, verwenden.

- **DAS VERDECK NIEMALS NASS ZUSAMMENFALTEN.**

## CAPOTE DEL CABRIOLET

### Piegamento

- Abbassare le alette parasole e sbloccare i fissaggi 1.

- Sollevare la parte ANT 2 e ripiegarla premendo sul lunotto POST 3 per tendere la tela.

- Assicurarsi che non si formi nessuna piega sul trasparente del lunotto.

Reclinare l'insieme verso l'indietro ripiegandolo correttamente e sistemare la capote nella sua custodia. Controllare che la tela non rimanga presa fra le articolazioni metalliche.

Far passare i tenditori sopra le articolazioni ed agganciare gli occhielli ai fissaggi 4.

Tendere correttamente la fodera e premere le agrafe a fondo sulla modanatura.

### Rimontaggio

- Quando si rimonta la capote, portare ciascun dente di centraggio nella rispettiva sede e controllare la corretta posizione della guarnizione.

### Manutenzione

- La capote può essere spazzolata quando essa è ben asciutta. Lavarla esclusivamente con acqua semplice e sapone neutro. Non impiegare prodotti impregnanti, detersivi o solventi, i quali sopprimerebbero l'impermeabilità della capote.

- **NON PIEGARE MAI LA CAPOTE QUANDO ESSA È BAGNATA.**

## KAP VAN DE CABRIOLET

### Het neerklappen

- Klap de zonnekleppen neer en maak de vergrendelingen 1 los.

- Licht het voorste gedeelte 2 van de kap op en klap het geheel in, terwijl de achterruit 3 wordt ondersteund zodat het linnen van de kap op de juiste plaats komt.

- Overtuig u ervan dat de achterruit geen valse vouwen krijgt.

Kantel het geheel naar achteren en leg de plooiën zorgvuldig in de kap en laat het geheel verder in de wagen zakken.

Overtuig u ervan, dat het linnen nergens tussen het frame is geklemd. Leg de rubber spanners over het frame en bevestig de haken aan de bevestigingspunten 4.

Leg de hoes goed over de opgevouwen kap heen en maak de klemmetjes op de bevestigingsrand vast.

### Het opzetten

- Bij het opzetten van de kap brengt men de centreerpennen in de daarvoor bestemde gaten. Het is ook belangrijk dat de rubber tochtstrip goed op zijn plaats komt.

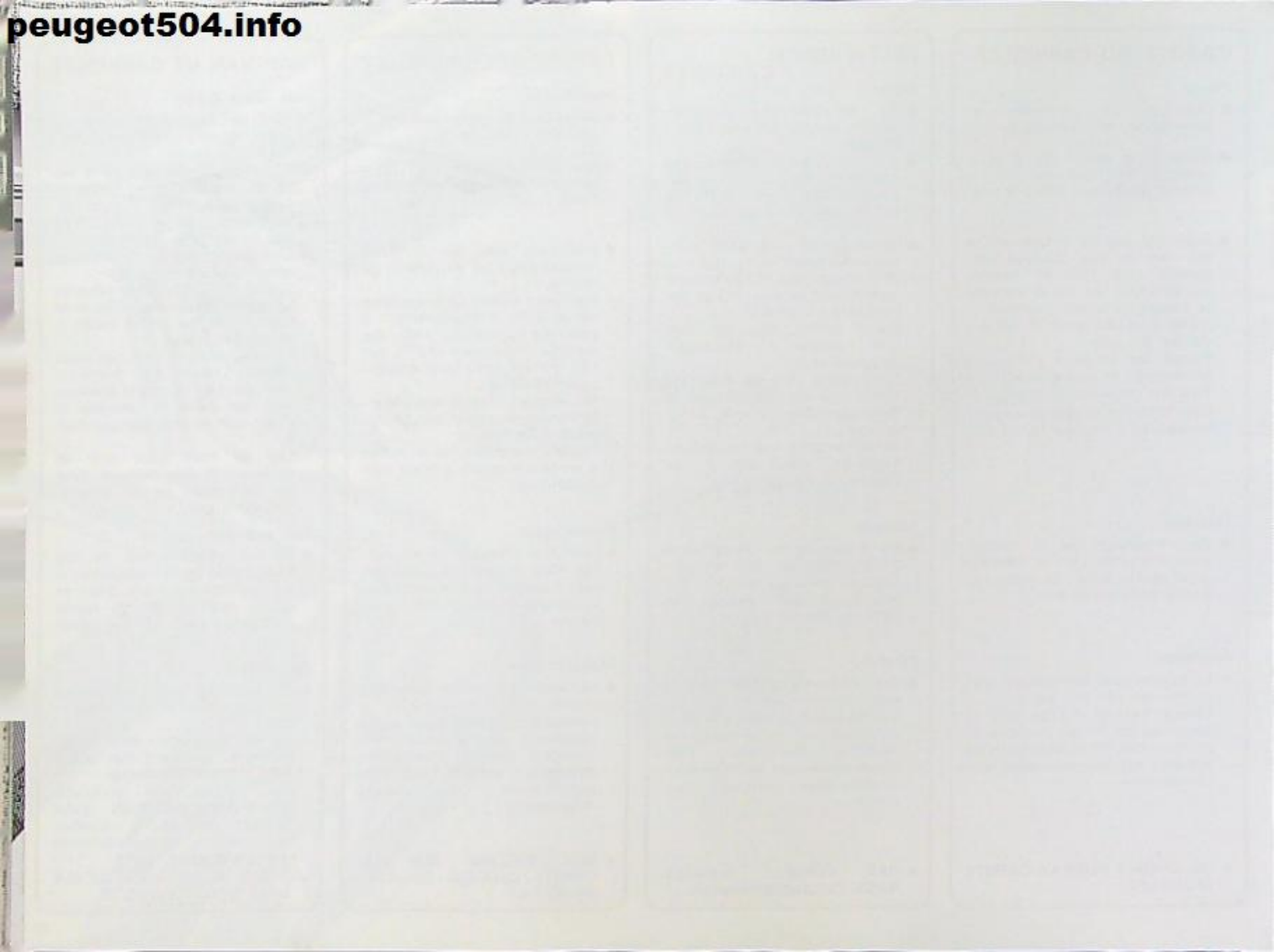
### Overkoud

- De kap mag alleen in volkomen droge toestand worden afgeklapt.

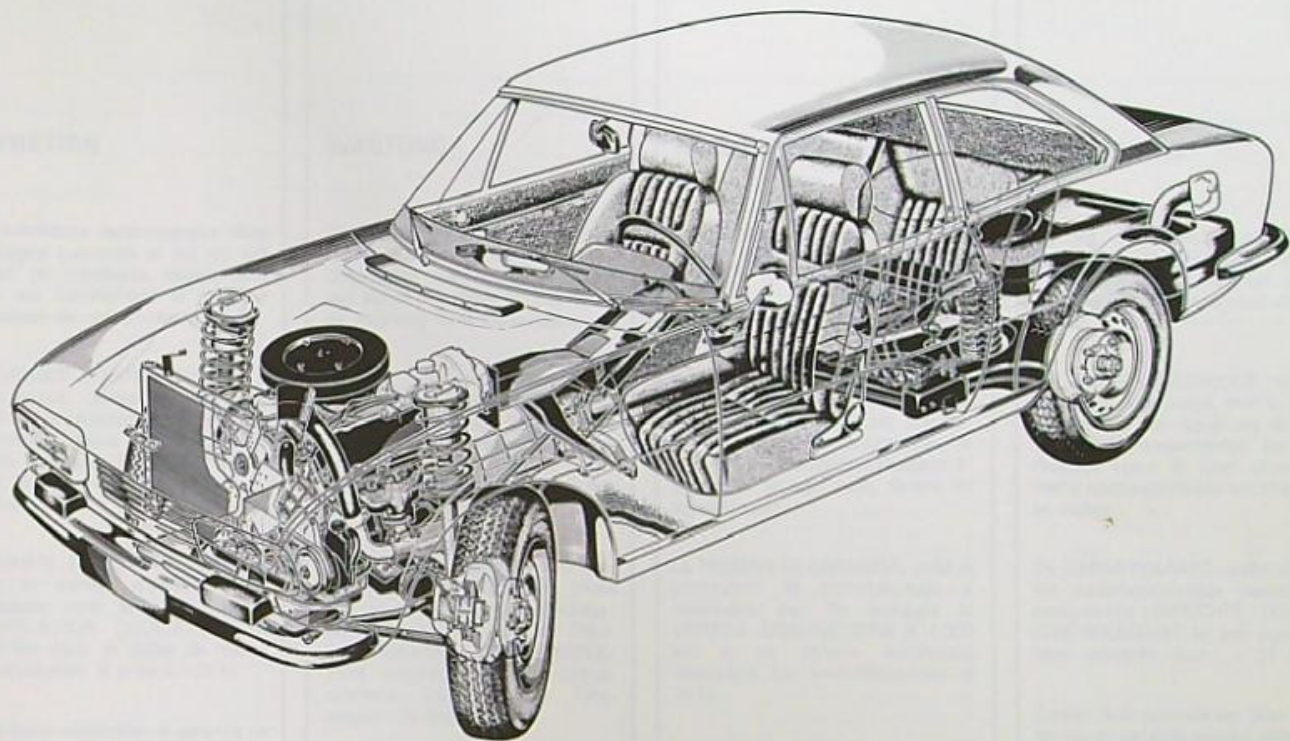
De kap mag alleen met schoon water en eventueel met zachtheid zeep worden afgewassen.

Het gebruik van chemische wasmiddelen of welk ander product dan ook, is verboden, daar hierdoor de waterdichtheid wordt aangetast.

- **VOUW DE KAP NOOIT OP ALS DEZE NOG VOCHTIG IS.**







ENTRETIEN  
CARACTÉRISTIQUES

WARTUNG  
TECHNISCHE DATEN

MANUTENZIONE  
CARATTERISTICHE

ONDERHOUD  
ALGEMENE GEGEVENS



ALTERNATIVE ENERGIE  
OVERHOLD

CHASSIS/BOSS  
MANUTENZIONE

TECNICHE DATA  
RIFERIMENTI

ESPERTI  
CARATTERISTICHE

## ENTRETIEN

Les lubrifiants recommandés dans les pages suivantes et qui ont fait l'objet de nombreux essais, sont ceux qui conviennent le mieux à l'entretien de votre voiture.

Le CARNET D'ENTRETIEN, joint à cette notice, permet de faire exécuter régulièrement les travaux d'entretien, dans un atelier du réseau Peugeot. Il est souhaitable dans tous les cas de prendre rendez-vous.

La CARTE DE GARANTIE, placée dans le carnet d'entretien est nécessaire pour faire effectuer la VÉRIFICATION OBLIGATOIRE A 1 000 km dans un atelier du réseau (immobilisation à prévoir : 24 h).

Sans cette vérification la garantie ne peut être appliquée.

## WARTUNG

Die auf den folgenden Seiten empfohlenen Schmiermittel waren Gegenstand zahlreicher Versuche und eignen sich daher am besten für die Wartung Ihres Fahrzeuges.

Das der Betriebsanleitung beigefügte KUNDENDIENSTHEFT ermöglicht die regelmässige Durchführung von Wartungsarbeiten in einer Peugeot-Vertragswerkstätte. Eine Terminvereinbarung ist in jedem Falle empfehlenswert.

Die mit dem Kundendienstheft ausgehändige GARANTIEKARTE muss bei der in einer unserer Vertragswerkstätten auszuführenden OBLIGATORISCHEN 1 000 km-INSPEKTION vorgelegt werden (vorausichtliche Stilllegung des Fahrzeuges : 24 Std).

Jedes Anrecht auf Garantie hängt von der Ausführung dieser Inspektion ab.

## MANUTENZIONE

I lubrificanti raccomandati nelle pagine seguenti sono stati sottoposti a numerose prove ed essi risultano i più adatti per la manutenzione del vostro veicolo.

IL PRONTUARIO DI MANUTENZIONE, allegato al presente libretto, consente di far eseguire regolarmente i lavori di manutenzione in ogni officina autorizzata Peugeot. E' preferibile, in ogni caso, fissare un appuntamento.

La TESSERA DI GARANZIA, unita al prontuario di manutenzione è necessaria per far eseguire la VERIFICA OBBLIGATORIA A 1 000 km in un officina autorizzata (prevedere un' immobilizzazione di 24 h).

Senza questa verifica la garanzia non può essere applicata.

## ONDERHOUD

De op de volgende bladzijden aanbevolen smeermiddelen, die vele malen zijn getest, zijn het beste geschikt voor het onderhoud van uw wagen.

Het ONDERHOUDSBOEKJE, dat bij dit boekje is gevoegd, stelt U in de gelegenheid om regelmatig de onderhoudswerkzaamheden bij een Peugeot agent te laten uitvoeren. Het is raadzaam steeds een afspraak te maken.

De GARANTIEKAART, welke zich in het onderhoudsboekje bevindt, is nodig om de VERPLICHTE 1 000 km-CONTROLEBEURT bij een agent te laten uitvoeren (duur : = 24 uur).

Zonder deze controle kan geen afspraak op garantie worden gemaakt.

PÉRIODICITÉS D'ENTRETIEN

PÉRIODICITÉS	OPÉRATIONS	ORGANES
A 1 000 km	Vérification obligatoire	
Tous les 1 000 km	Niveau	Huile moteur Circuits hydrauliques
A 5 000 km	Remplacement	Cartouche filtre à huile
Tous les 5 000 km ou tous les mois	Niveau Pression	Eau radiateur Electrolyte batterie Pneumatiques
Tous les 5 000 km	Vidange Niveau Graissage Vérification	Huile moteur Huile boîte de vitesses Huile pont AR Pompe d'assistance direction Mécanique-carrosserie Plaquettes freins Circuits hydrauliques
Tous les 10 000 km	Remplacement Vidange Vérification	Cartouche filtre à huile Huile boîte vitesses Bougies Soufflets de transmission
Tous les 15 000 km	Vidange	Pont AR
Tous les 20 000 km	Remplacement	Bougies Élément filtre à air
Tous les 40 000 km	Vidange	Circuits hydrauliques

WARTUNG

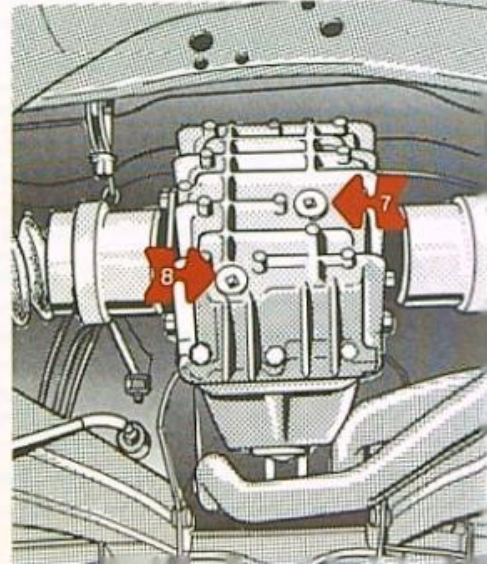
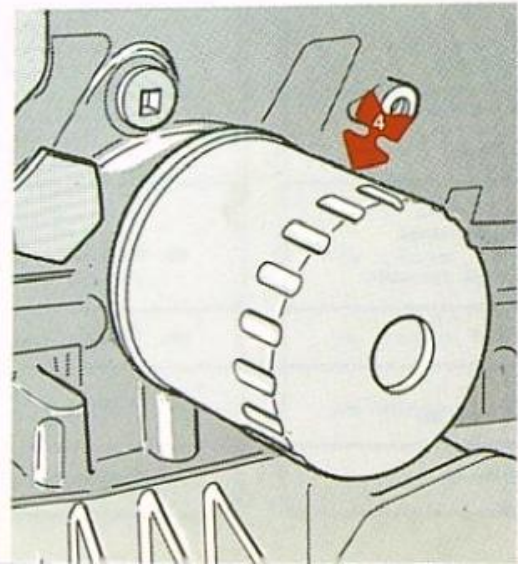
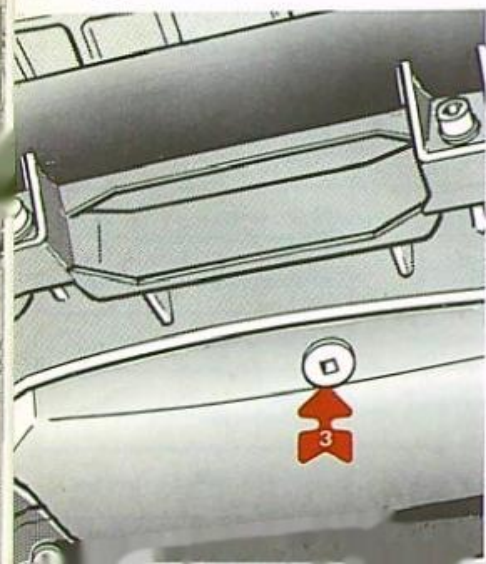
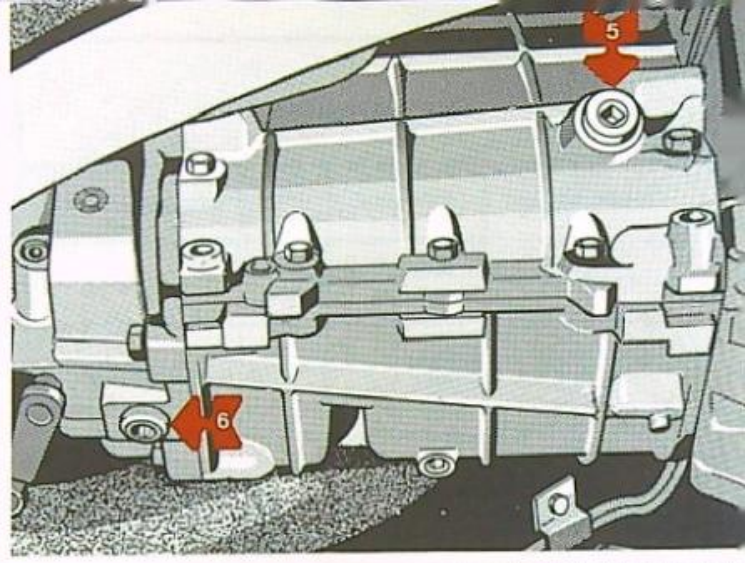
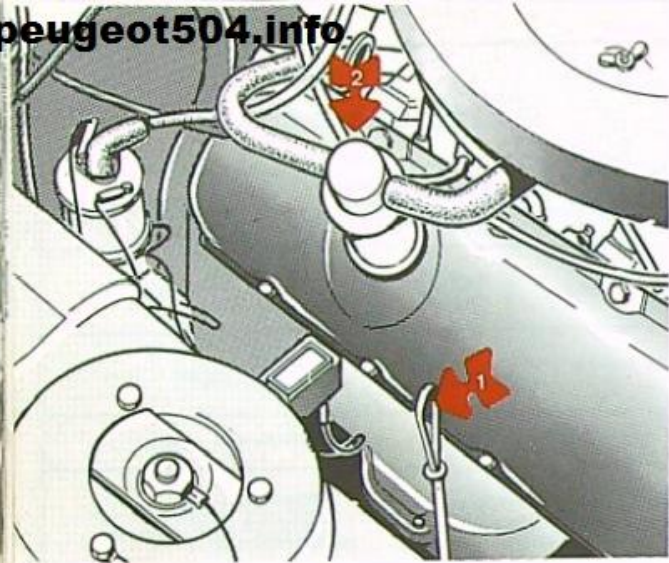
WARTUNGSABSTÄNDE	WARTUNGS-ARBEITEN	ORGANE
Bei 1 000 km	Obligatorische Inspektion	
Alle 1 000 km	Niveaueontrolle	Motoröl Flüssigkeit Hydraulikanlage
Bei 5 000 km	Austausch	Ölfilterpatrone
Alle 5 000 km oder alle Monate	Niveaueontrolle Druckwerte	Kühlwasser Säurestand Batterie Reifen
Alle 5 000 km	Ölwechsel Niveaueontrolle Schmierung Kontrolle	Motoröl Wechselgetriebe Hinterachsgetriebe Pumpe für Servolenkung Mechanische Teile und Karosserie Bremsbelagplatten Hydraulikanlage
Alle 10 000 km	Austausch Ölwechsel Kontrolle	Ölfilterpatrone Wechselgetriebe Zündkerzen Gummimanschetten der Gelenkwelle
Alle 15 000 km	Ölwechsel	Hinterachsgetriebe
Alle 20 000 km	Austausch	Zündkerzen Luftfiltereinsatz
Alle 40 000 km	Flüssigkeitswechsel	Hydraulikanlage

## MANUTENZIONE

PERIODICITA'	OPERAZIONI	ORGANI
A 1 000 km	Verifica obbligatoria	
Ogni 1 000 km	Livello	Olio motore Liquido circuiti idraulici
A 5 000 km	Sostituzione	Cartuccia filtro olio
Ogni 5 000 km o tutti i mesi	Livello Pressione	Acqua radiatore Elettrolito batteria Pneumatici
Ogni 5 000 km	Cambio olio Livello Lubrificazione Verifica	Motore Olio scatola del cambio Olio ponte POST Pompa del servosterzo Meccanica-carrozzeria Pastiglie dei freni Circuiti idraulici
Ogni 10 000 km	Sostituzione Cambio olio Verifica	Cartuccia filtro olio Cambio delle velocità Candele Soffietti delle trasmissioni
Ogni 15 000 km	Cambio olio	Ponte POST
Ogni 20 000 km	Sostituzione	Candele Elemento filtro aria
Ogni 40 000 km	Cambio olio	Circuiti idraulici

## ONDERHOUD

FREQUENTIE	WERKZAAM- HEDEN	ORGANEN
Eerste 1 000 km	Verplichte Controle	
Elke 1 000 km	Controleren	Motorolie Hydraulisch circuit
Na de eerste 5 000 km	Vervangen	Oliefilterelement
Elke 5 000 km of elke maand	Niveau controle Controle	Koelwater Elektrolite in de accu Bandenspanning
Elke 5 000 km	Verversen Niveau controle Smeren Controle	Motorolie Van de versnellingsbak Van de achterbrug Van de stuurbekrachtigingspomp Mechanische delen en carrosserie Remblokken Hydraulisch circuit
Elke 10 000 km	Vervangen Verversen Controle	Oliefilterelement Olie van de versnellingsbak Bougies Beschermmrubbers van de aandrijfasser
Elke 15 000 km	Verversen	Achterbrug
Elke 20 000 km	Vervangen	Bougies Luchtfilterelement
Elke 40 000 km	Verversen	Hydraulisch circuit



**MOTEUR**

- 1 - Jauge  
 ● a - niveau normal  
 ● b - niveau mini.
- 2 - Orifice de remplissage d'huile  
 Contenance : 6 dm<sup>3</sup> (litres).  
**ESSO UNIFLO 10W-50**  
 en toutes saisons.
- 3 - Bouchon de vidange  
 Périodicités : 5 000 km.

**FILTRE A HUILE**

- 4 - Cartouche de filtre à huile  
 Remplacement :  
 à 5 000 km  
 à 10 000 km  
 puis tous les 10 000 km
- Ne pas la démonter aux vidanges intermédiaires.

**BOITE DE VITESSES**

- Contenance : 1,350 dm<sup>3</sup> (litre).  
**ESSO UNIFLO 10W-50**
- 5 - niveau tous les 5 000 km.  
 6 - vidange tous les 10 000 km.

**PONT AR**

- Contenance : 1,550 dm<sup>3</sup> (litre).  
**ESSO GEAR OIL GX 80**
- 7 - niveau tous les 5 000 km.  
 8 - vidange tous les 15 000 km.

**MOTOR**

- 1 - Ölmesstab  
 ● a - Normalstand  
 ● b - Mini.
- 2 - Einfüllverschluss  
 Ölmenge : 6 dm<sup>3</sup>.  
**ESSO UNIFLO 10W-50**  
 zu jeder Jahreszeit.
- 3 - Ablassschraube  
 Wartungsabstand : 5 000 km.

**ÖLFILTER**

- 4 - Ölfilterpatrone  
 Austausch :  
 bei 5 000 km  
 bei 10 000 km  
 danach alle 10 000 km
- Patrone nicht bei zwischenzeitlichen Ölwechseln ausbauen.

**WECHSELGETRIEBE**

- Ölmenge : 1,350 dm<sup>3</sup>.  
**ESSO UNIFLO 10W-50**
- 5 - Niveauekontrolle alle 5 000 km.  
 6 - Ölwechsel alle 10 000 km.

**HINTERACHSGETRIEBE**

- Ölmenge : 1,550 dm<sup>3</sup>.  
**ESSO GEAR OIL GX 80**
- 7 - Niveauekontrolle alle 5 000 km.  
 8 - Ölwechsel alle 15 000 km.

**MOTORE**

- 1 - Asta di livello  
 ● a - livello normale  
 ● b - livello minimo.
- 2 - Orifizio di riempimento olio  
 Capacità : 6 dm<sup>3</sup>.  
**ESSO UNIFLO 10W-50**  
 in ogni stagione.
- 3 - Tappo di scarico  
 Periodicità : 5 000 km.

**FILTRO DELL'OLIO**

- 4 - Cartuccia filtro dell'olio  
 Sostituzione :  
 a 5 000 km  
 a 10 000 km  
 poi ogni 10 000 km
- Non smontarla ai cambi intermedi.

**SCATOLA DEL CAMBIO**

- Capacità : 1,350 dm<sup>3</sup>.  
**ESSO UNIFLO 10W-50**
- 5 - livello ogni 5 000 km.  
 6 - cambio olio ogni 10 000 km.

**PONTE POST**

- Capacità : 1,550 dm<sup>3</sup>.  
**ESSO GEAR OIL GX 80**
- 7 - livello ogni 5 000 km.  
 8 - cambio olio ogni 15 000 km.

**MOTOR**

- 1 - Olipeilstok  
 ● a - normaal niveau  
 ● b - min. niveau.
- 2 - Vulopening  
 Inhoud : 6 liter  
**ESSO UNIFLO 10W-50**  
 in alle jaargetijden.
- 3 - Aftapplug  
 Perodes van 5 000 km.

**OLIEFILTER**

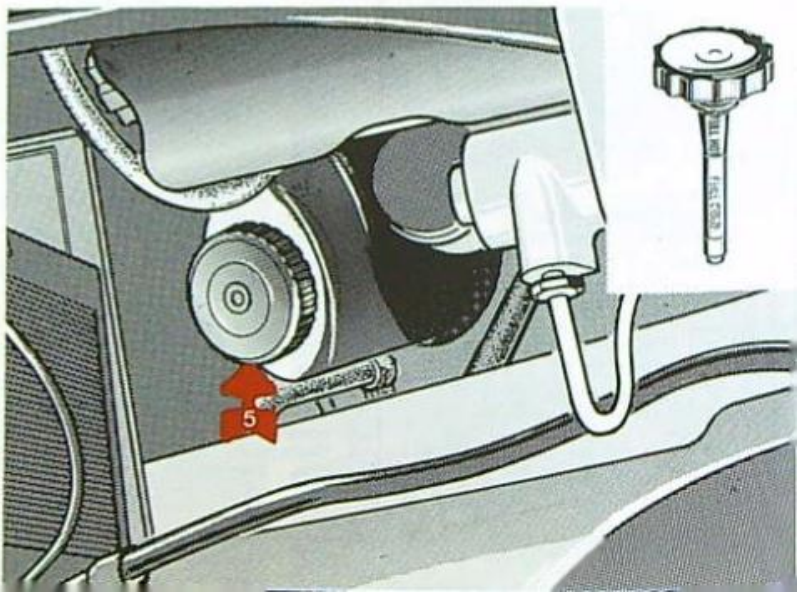
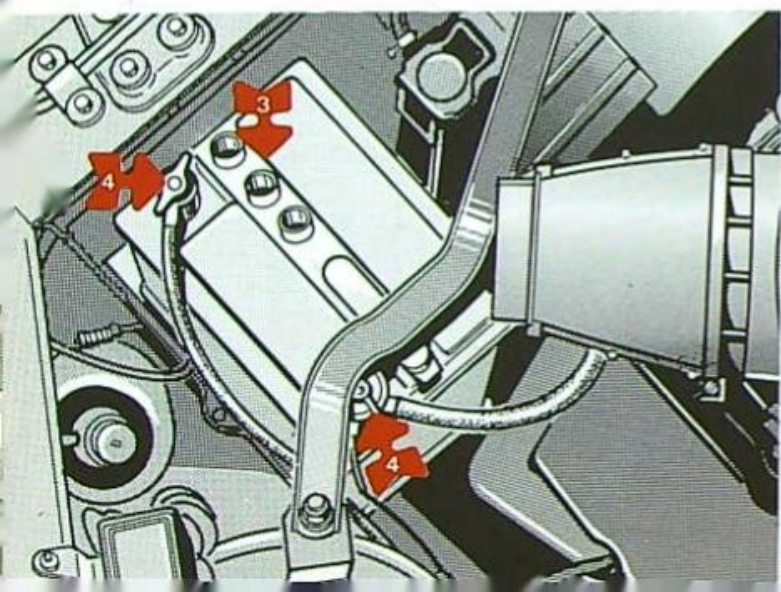
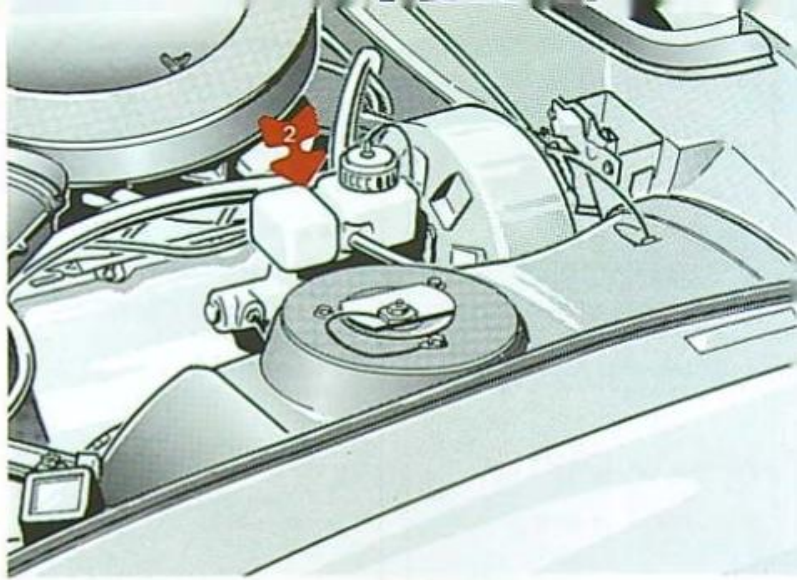
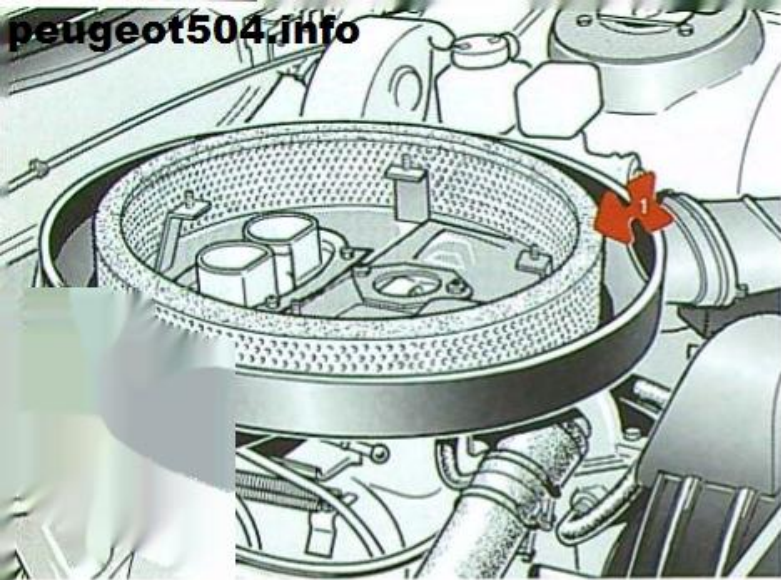
- 4 - Oliefilterelement  
 Vervangen :  
 na de eerste 5 000 km  
 na de eerste 10 000 km  
 vervolgens elke 10 000 km
- Dit filter mag bij tussentijdse vervangingen niet vervangen worden.

**VERSNELLINGSBAK**

- Inhoud : 1,350 liter.  
**ESSO UNIFLO 10W-50**
- 5 - Niveau controle elke 5 000 km.  
 6 - Verversen elke 10 000 km.

**ACHTERBRUG**

- Inhoud : 1,550 liter.  
**ESSO GEAR OIL GX 80**
- 7 - niveau controle elke 5 000 km.  
 8 - verversen elke 15 000 km.





## FILTRE A AIR

- 1 - Élément filtrant
  - Remplacement
  - Tous les 20 000 km ou tous les 10 000 km en utilisation sévère (atmosphère poussiéreuse).

## FREINS

- 2 - Réservoir de liquide de freins et de commande d'embrayage.
  - Fluides : Lockheed 55, Nafic FN3 ou Peugeot : miscibles entre eux.
  - une légère baisse du niveau est normale.
  - en cas de baisse importante (allumage du témoin 6, p. 18) faire **rechercher immédiatement l'origine de la fuite.**
  - Faire vérifier l'étanchéité tous les 5 000 km.
  - Périodicités de vidanges : 40 000 km ou 2 ans.
  - Faire vérifier l'épaisseur des plaquettes de freins tous les 5 000 km. Gote mini des garnitures 2,5 mm.

## ACCUMULATEURS

- 3 - Compléter le niveau avec de l'eau distillée jusqu'à 1 cm au-dessus des plaques.  
Pour recharge débrancher les bornes + et -.
- 4 - Garnir les protecteurs à mi-hauteur avec  
**ESSO MULTIPURPOSE GREASE H**

## ASSISTANCE DE DIRECTION

- 5 - Tous les 5 000 km vérifier le niveau d'huile.  
**ESSO B 112-16**  
Full hot - Niveau à chaud.  
Full cold - Niveau à froid.  
La pompe ne doit, en aucun cas, fonctionner sans huile (en cas de fuite, déposer la courroie de la pompe).

## PNEUMATIQUES

- Pressions à froid, en bars :  
Michelin XAS 175 x 355 (175 HR 14")
- |                 | AV  | AR et 5 <sup>e</sup> roue |
|-----------------|-----|---------------------------|
| A pleine charge |     |                           |
| Cabriolet       | 1,6 | 1,7                       |
| Coupé           | 1,6 | 1,8                       |
- Pour roulage prolongé à grande vitesse (autoroute) ajouter : 0,3 bar.

## LUFTFILTER

- 1 - Filtereinsatz
  - Austausch
  - Alle 20 000 km oder alle 10 000 km bei ungewöhnlichen Betriebsbedingungen (staubhaltige Luft).

## BREMSEN

- 2 - Behälter für Bremsflüssigkeit und Kupplungshydraulik.
  - Flüssigkeiten : Lockheed 55, Nafic FN3 oder Peugeot, untereinander vermischtbar.
  - Eine geringfügige Niveausenkung ist normal.
  - Bei bedeutender Niveausenkung (Aufleuchten der Kontrollleuchte 6 Seite 18) sofort die Leckstelle suchen.
  - Die Dichtheit alle 5 000 km überprüfen lassen.
  - Flüssigkeitswechsel : alle 40 000 km oder 2 Jahre.
  - Die Stärke der Bremsbelagplatten alle 5 000 km überprüfen lassen. Mindeststärke 2,5 mm.

## BATTERIE

- 3 - Den Säurestand mit destilliertem Wasser bis 1 cm über den Platten auffüllen.  
Zum Aufladen die + und - Klammern abklemmen.
- 4 - Die Schutzkapseln bis zur Mitte mit **ESSO MULTIPURPOSE GREASE H** versehen.

## SERVOLENKUNG

- 5 - Alle 5 000 km den Ölstand überprüfen.  
**ESSO B 112-16**  
Full hot - Ölstand in warmem Zustand.  
Full cold - Ölstand in kaltem Zustand.  
Die Pumpe darf auf keinen Fall ohne Öl laufen (bei Ölverlust den Pumpenniemer ausbauen).

## REIFEN

- Pressioni a freddo, in bar :  
Michelin X AS 175 x 355 (175 HR 14")
- |             | Vorne | Hinten und Reserverad |
|-------------|-------|-----------------------|
| Vollbeladen |       |                       |
| Cabriolet   | 1,6   | 1,7                   |
| Coupé       | 1,6   | 1,8                   |
- Bei längeren Fahrten mit grosser Geschwindigkeit (Autobahn) hinzuzufügen : 0,3 bar.

## FILTRO DELL'ARIA

- 1 - Elemento filtrante
  - Sostituzione
  - Ogni 20 000 km oppure ogni 10 000 km in particolari condizioni d'impiego (strade polverose).

## FRENI

- 2 - Serbatoio del liquido dei freni e di comando della frizione.
  - Fluidi : Lockheed 55, Nafic FN3 o Peugeot, miscibili fra di loro.
  - un leggero abbassamento del livello è normale.
  - in caso di abbassamento notevole (accensione della spia 6 pagina 18) far **ricercare immediatamente l'origine della perdita.**
  - Far verificare la tenuta ogni 5 000 km.
  - Periodicità di cambio : 40 000 km oppure ogni 2 anni.
  - Far verificare lo spessore delle piastrene dei freni ogni 5 000 km. Spessore minimo delle guarnizioni : 2,5 mm.

## BATTERIA

- 3 - Completare il livello con acqua distillata fino a coprire di 1 cm le piastre.  
Per ricaricarla occorre scollegare i morsetti + e -.
- 4 - Riempire i protettori a metà con **ESSO MULTIPURPOSE GREASE H**

## SERVOSTERZO

- 5 - Ogni 5 000 km verificare il livello dell'olio.  
**ESSO B 112-16**  
Full hot - Livello a caldo.  
Full cold - Livello a freddo.  
La pompa non deve in alcun caso funzionare senza olio (in caso di fuga, smontare la cinghia della pompa).

## PNEUMATICI

- Pressioni a freddo, in bar :  
Michelin X AS 175 x 355 (175 HR 14")
- |                | ANT | POST e ruota di scorta |
|----------------|-----|------------------------|
| A pieno carico |     |                        |
| Cabriolet      | 1,6 | 1,7                    |
| Coupé          | 1,6 | 1,8                    |
- Per marcia prolungata a grande velocità (Autostrada) aggiungere : 0,3 bar.

## LUCHTFILTER

- 1 - Filterelement
  - Vervangen
  - Elke 20 000 km of elke 10 000 km indien er wordt gereden op stoffige wegen.

## REMMEN

- 2 - Remvloeistofreservoir en koppelpedalingbediening.
  - Lockheed 55, Nafic FN3 of Peugeot remvloeistof : zijn onderling mengbaar.
  - een lichte niveaudaling is normaal.
  - bij een grote daling (wanneer het controlelampje 6 gaat branden, blz. 18) dient men **onmiddellijk het lek te laten opsporen.**
  - Laat elke 5 000 km het remsysteem op lekkage controleren.
  - Periodiek ververset : om de 40 000 km of elke 2 jaar.
  - Laat elke 5 000 km de dikte van de remblokken controleren. De dikte van de remblokken mag nooit minder zijn dan 2,5 mm.

## ACCU

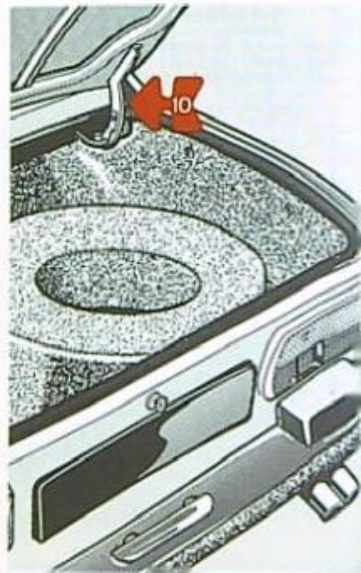
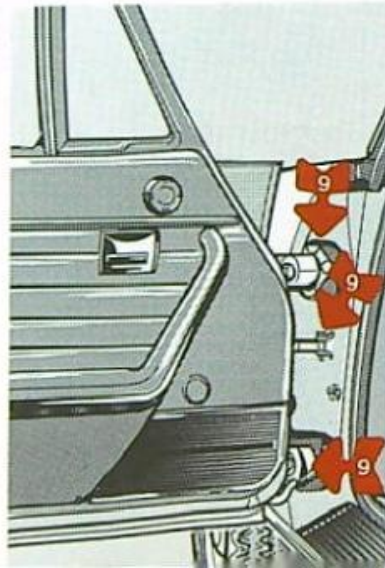
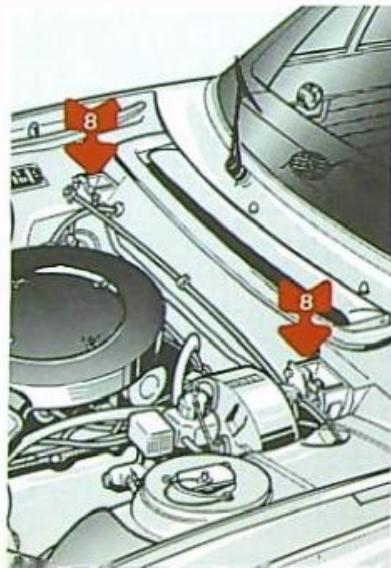
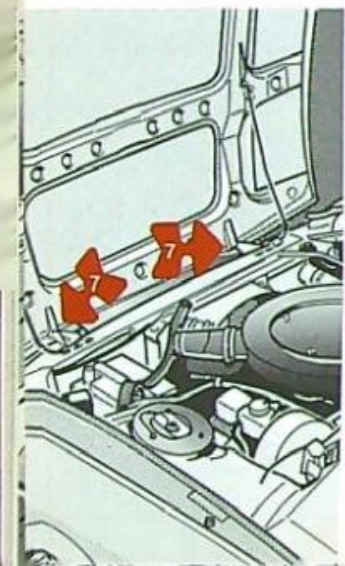
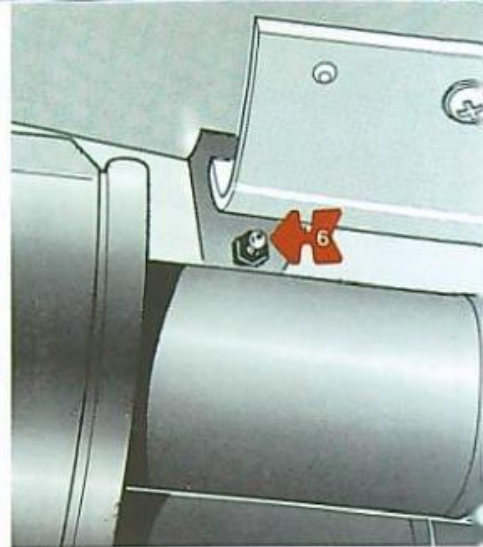
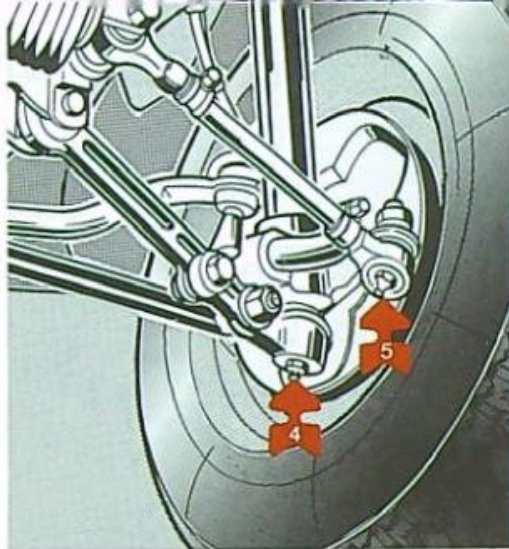
- 3 - Vul het niveau bij met gedestilleerd water tot 1 cm boven de platen.  
Voor biladen de + en - pool losmaken.
- 4 - Vul de beschermkapses half met **ESSO MULTIPURPOSE GREASE H**

## STUURBEKRACHTIGING

- 5 - Elke 5 000 km controle van het olieniveau.  
**ESSO B 112-16**  
Full hot - Niveau in warme toestand.  
Full cold - Niveau in koude toestand.  
- De pomp mag in geen geval zonder olie werken  
- Bij lekkage de pompiem losnemen

## BANDEN

- Spanning in koude toestand, in bars :  
Michelin X AS 175 x 355 (175 HR 14")
- |                     | voor | Achter en reserveriel |
|---------------------|------|-----------------------|
| Bij volle belasting |      |                       |
| Cabriolet           | 1,6  | 1,7                   |
| Coupé               | 1,6  | 1,8                   |
- Op lange afstanden met grote snelheid kan men de bandenspanning verhogen met : 0,3 bar.



**GRAISSAGE**

Périodicités : 5 000 km.

Organes mécaniques avec :  
**ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.**

- 1 - Pivot de fusée gauche.
- 2 - Rotule du levier de connexion gauche.
- 3 - Crémaillère de direction.
- 4 - Rotule du levier de connexion droit.
- 5 - Pivot de fusée droite.
- 6 - Roulement de l'arbre de transmission.

avec : **HUILE MOTEUR**

- Câbles et renvois divers.

Carrosserie avec :

**ESSO HANDY OIL.**

- 7 - Charnières de capot.
- 8 - Boîtier de verrouillage du capot.
- 9 - Charnières et tirants de portes.
- 10 - Charnières de coffre  
avec : *glycérine*  
- Serrures de portes et de coffre.

**ENTRETIEN**

- **Lavage.** Éviter de le faire :  
- en plein soleil ou lorsqu'il gèle  
- avec des agents corrosifs.  
Essuyer avec une peau de chamois.
- **Pendant la période hivernale,** protéger pare-chocs et enjoliveurs avec un produit approprié.
- **Nettoyage des garnitures.**  
**Drap :** avec des « mousses plastiques sèches » vendues dans le commerce.  
**Simili :** uniquement avec de l'eau tiède savonneuse.

**SCHMIERUNG**

Alle : 5 000 km.

Mechanische Teile mit :  
**ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.**

- 1 - Achsschenkelbolzen links.
- 2 - Kugelgelenk am Lenkhebel links.
- 3 - Zahnstange.
- 4 - Kugelgelenk am Lenkhebel rechts.
- 5 - Achsschenkelbolzen rechts.
- 6 - Lager der Kraftübertragungswelle.

mit : **MOTORÖL**

- Kabel und verschiedene Gelenkverbindungen.

Karosserie mit :

**ESSO HANDY OIL.**

- 7 - Scharniere der Motorhaube.
- 8 - Motorhaubenschluss.
- 9 - Türscharniere und -halter.
- 10 - Kofferraumscharniere  
mit : *Glycerin*  
- Türschlösser und Kofferraumschloss.

**WARTUNG**

- **Waschen** Sie Ihren Wagen nicht :  
- bei intensiver Sonneneinstrahlung oder Frostwetter  
- mit lackschädigenden Mitteln.  
Mit einem Fensterleder trocken reiben.
- **Während der Winterzeit** die Stossstangen und Zierleisten mit einem entsprechenden Mittel schützen.
- **Reinigen der Sitzbezüge.**  
**Stoffbezüge :** mit einem im Handel erhältlichen Trockenschäum.  
**Kunstlederbezüge :** nur mit lauwarmem Seifenwasser.

**LUBRIFICAZIONE**

Periodicità : 5 000 km.

Organi meccanici con :  
**ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.**

- 1 - Fuso a snodo sinistro.
- 2 - Snodo della leva di collegamento di sinistra.
- 3 - Cremagliera dello sterzo.
- 4 - Snodo della leva di collegamento destra.
- 5 - Fuso a snodo destro.
- 6 - Cuscinetto dell'albero di trasmissione.

con : **OLIO MOTORE**

- Cavi e rinvii vari.

Carrozzeria con :

**ESSO HANDY OIL.**

- 7 - Cerniere del cofano.
- 8 - Sede di bloccaggio del cofano.
- 9 - Cerniere e tiranti delle porte.
- 10 - Cerniere del bagagliaio  
con : *glicerina*  
- Serrature di porte e bagagliaio.

**MANUTENZIONF**

- **Lavaggio.** Evitare di eseguirlo :  
- in pieno sole oppure quando gela  
- con agenti corrosivi.  
Asciugare con pelle di daino.
- **Durante il periodo invernale,** proteggere paraurti e modanature con un prodotto appropriato.
- **Pulizia dei rivestimenti.**  
**Panno :** con « schiume plastiche secche » disponibili in commercio.  
**Similpelle :** unicamente con acqua tiepida saponata.

**SMERING**

Om de : 5 000 km.

Mechanische onderdelen met :  
**ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.**

- 1 - Linker fuseekogel.
- 2 - Linker spoorstangkogel.
- 3 - Tandheugel van stuurinrichting.
- 4 - Rechter spoorstangkogel.
- 5 - Rechter fuseekogel.
- 6 - Aandrijfslager.

met : **MOTOROLIE**

- Kabels en diverse draaipunten.

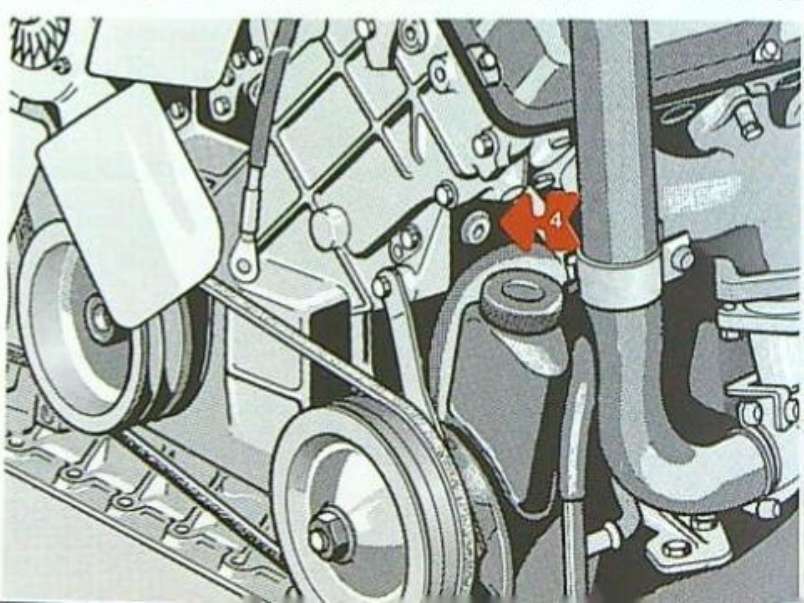
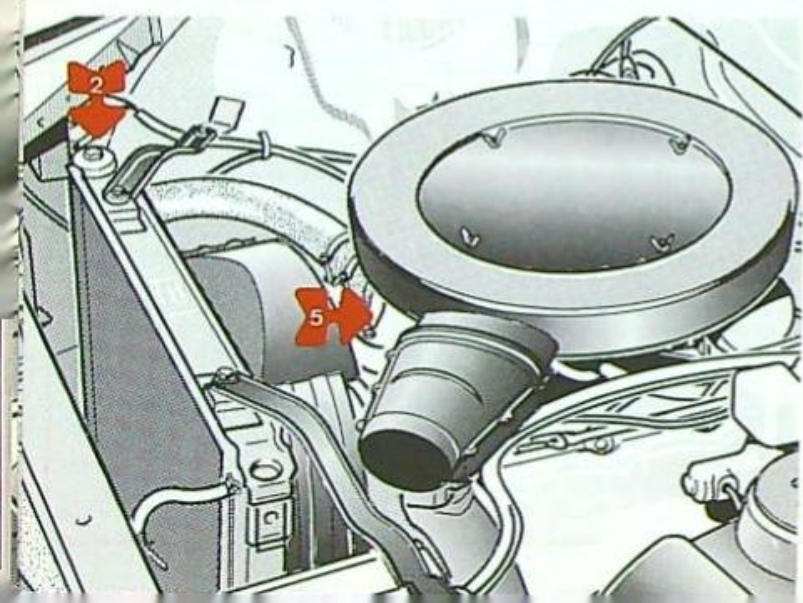
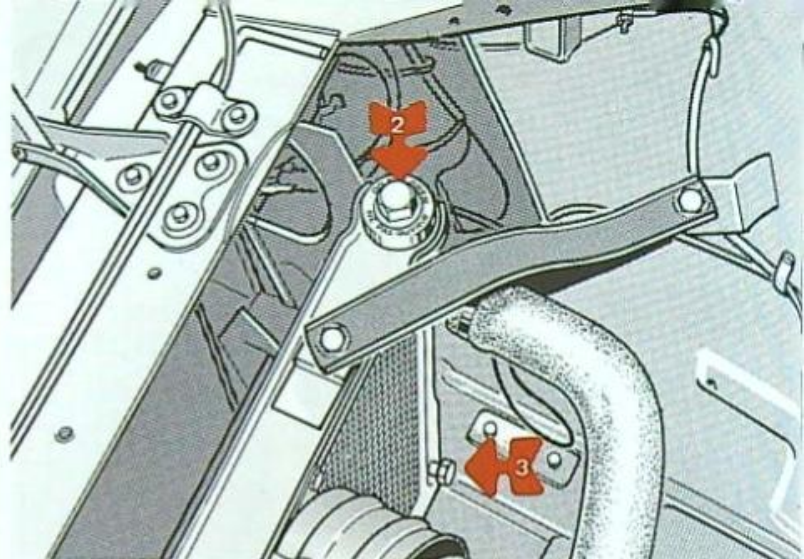
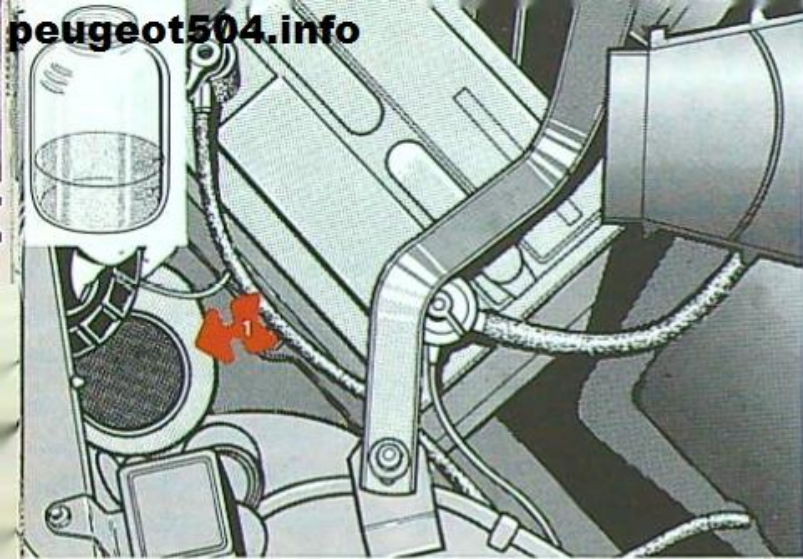
Carrosserie met :

**ESSO HANDY OIL.**

- 7 - Scharnieren van motorkap.
- 8 - Vergrendeling van de motorkap.
- 9 - Portierscharnieren en ophouders.
- 10 - Scharnieren van kofferdeksel  
met : *glycerine*  
- Portiersloten en kofferdeksel.

**ONDERHOUD**

- **Wassen.** Doe dit niet :  
- in de volle zon of bij vorst  
- met schadelijke middelen.  
Afdrogen met een zeem.
- **Tijdens de winter,** de bumpers en sierlijsten met een geschikt beschermingsmiddel behandelen.
- **Reinigen van de bekleding.**  
**Stof :** met « droogschuim » middelen, in de winkel verkrijgbaar.  
**Kunstleer :** uitsluitend met lauw zeepwater.



## CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT

### • Niveau

Tous les 5 000 km ou tous les mois, vérifier le niveau d'eau dans le bocal d'expansion 1.  
NE PAS DÉVISSER LE BOUCHON DE RADIATEUR 2.

### • Vidange - Rincage

Une fois par an au printemps.  
- Placer la commande de chauffage (3, p. 26) sur le point rouge.  
- Retirer l'eau du bocal d'expansion.  
- Retirer le bouchon de remplissage du radiateur 2.  
- Ouvrir le robinet de vidange 3.  
- Enlever les bouchons 4 sur moteur (1 de chaque côté).  
- Rincer le circuit.  
- Fermer les orifices 3 et 4.

### • Remplissage

• Commande de chauffage (3, p. 26) sur le point rouge.  
- Mettre 1 litre d'eau dans le vase d'expansion 1 et le fermer.  
- Dévisser la vis de purge 5 sur boîtier de thermostat.  
- Remplir le circuit par l'orifice de radiateur 2.  
- Lorsque l'eau s'écoule sans bulles par la vis de purge 5, serrer cette vis.  
- Remplir le radiateur jusqu'à débordement et fermer le bouchon 2.  
- Faire chauffer le moteur jusqu'à ce que l'aiguille du thermomètre se trouve dans la zone centrale.  
- Arrêter le moteur. Dévisser légèrement le bouchon 1 afin de faire chuter la pression, puis le revisser à fond.  
- Ouvrir la vis de purge 5 et compléter le remplissage par l'orifice 2 jusqu'à ce que l'eau s'écoule par la vis 5.  
- Serrer la vis 5 et fermer le bouchon de radiateur 2.

## KÜHLSYSTEM

### • Niveauekontrolle

Alle 5 000 km oder einmal im Monat den Wasserstand im Ausgleichbehälter 1 überprüfen.  
NICHT DIE KÜHLERVERSCHLUSSKAPPE 2 ABDREHEN.

### • Entleeren - Spülen

Einmal jährlich im Frühling.  
- Den Heizungshebel (3 Seite 26) auf den roten Punkt schieben.  
- Das Wasser aus dem Ausgleichbehälter ablassen.  
- Die Kühlerverschlußkappe 2 abnehmen.  
- Den Ablasshahn 3 öffnen.  
- Die Ablassstopfen 4 am Motor herausrauben (1 auf jeder Seite).  
- Das Kühlsystem spülen.  
- Die Öffnungen 3 und 4 verschliessen.

### • Einfüllen

• Heizungshebel (3 Seite 26) auf rotem Punkt.  
- 1 Liter Wasser in den Ausgleichbehälter 1 füllen und verschliessen.  
- Die Ablassschraube 5 am Thermostatgehäuse lösen.  
- Das Kühlsystem über die Kühleröffnung 2 auffüllen.  
- Sobald das Wasser blasenfrei an der Ablassschraube 5 austritt, ist sie anzuziehen.  
- Den Kühler bis zum Rand auffüllen und die Verschlußkappe 2 festdrehen.  
- Den Motor warmlaufen lassen, bis sich die Thermometernadel im mittleren Feld befindet.  
- Den Motor abstellen. Zum Abfallen des Drucks den Verschluß 1 leicht los- und anschließend wieder festschrauben.  
- Die Ablassschraube 5 öffnen und über die Öffnung 2 weiter auffüllen, bis das Wasser an der Schraube 5 austritt.  
- Die Schraube 5 anziehen und die Kühlerverschlußkappe 2 festdrehen.

## CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO

### • Livello

Ogni 5 000 km o ogni mese, verificare il livello d'acqua nel boccale d'espansione 1.  
NON SVITARE IL TAPPO DEL RADIATORE 2.

### • Svuotamento - Lavaggio

Una volta all'anno, in primavera.  
- Disporre il comando di riscaldamento (3 pag. 26) sul punto rosso.  
- Svitare il boccale d'espansione.  
- Togliere il tappo di riempimento del radiatore 2.  
- Aprire il rubinetto di scarico 3.  
- Togliere i tappi 4 sul motore (1 ad ogni lato).  
- Lavare il circuito.  
- Chudere gli orifici 3 e 4.

### • Riempimento

• Comando di riscaldamento (3, pag. 26) sul punto rosso.  
- Mettere 1 litro d'acqua nel boccale d'espansione 1 e chiudere.  
- Svitare la vite di spurgo 5 sul serbatoio del termostato.  
- Riempire il circuito attraverso l'orificio del radiatore 2.  
- Non appena l'acqua esce senza bollicine attraverso la vite di spurgo 5, stringere questa vite.  
- Riempire il radiatore fino a traboccamento e mettere il tappo 2.  
- Far scaldare il motore fino a che la lancetta del termometro si trovi nella zona centrale.  
- Spegnerne il motore. Svitare leggermente il tappo 1 per ottenere un abbassamento della pressione, poi navvitarlo a fondo.  
- Aprire la vite di spurgo 5 e completare il livello attraverso l'orificio 2 fino a che l'acqua fuoriesca dalla vite 5.  
- Stringere la vite 5 e mettere il tappo del radiatore 2.

## KOELSYSTEEM

### • Niveau

Controleer elke 5 000 km of elke maand het niveau in het expansievat 1.

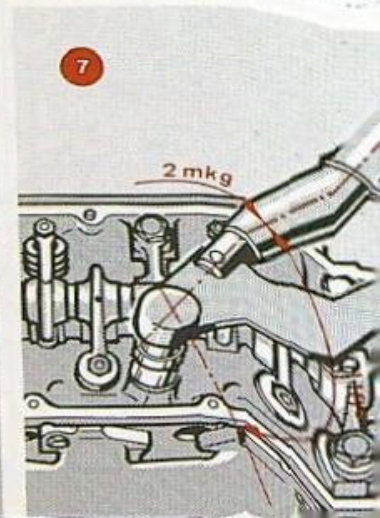
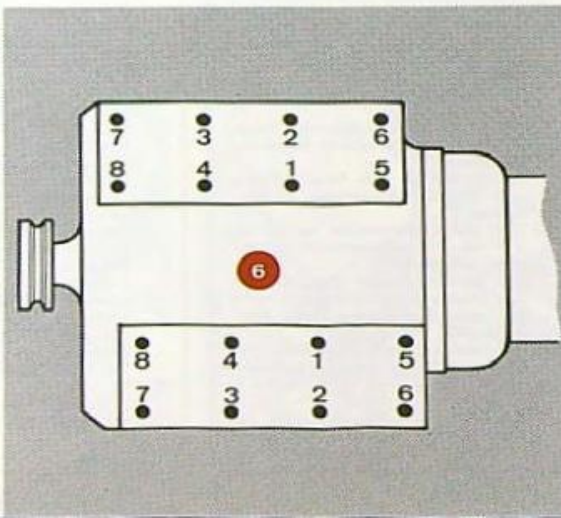
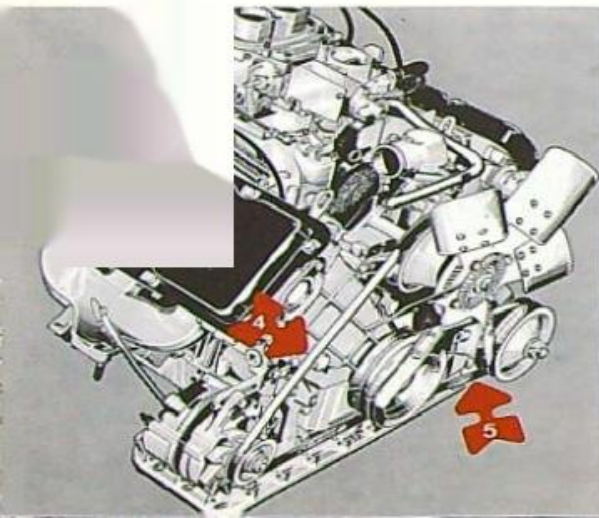
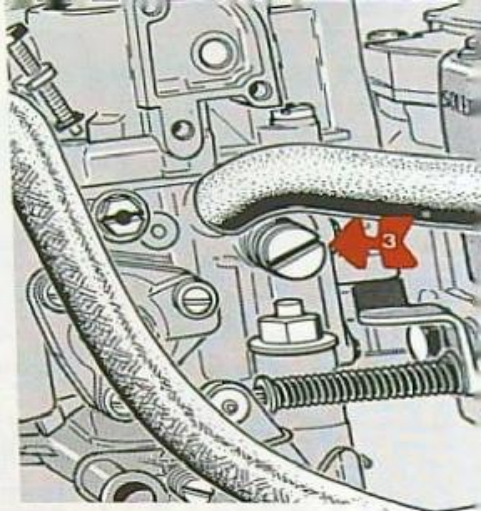
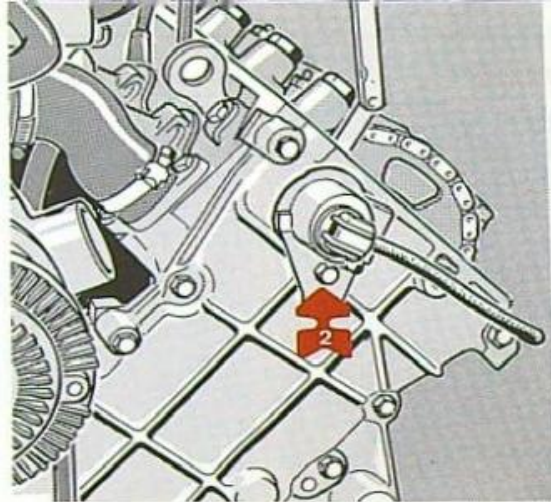
DRAAI DE RADIATEUROOP 2 NIET LOS.

### • Aftappen - Schoonspoelen

Eén maal per jaar in het voorjaar.  
- Zet het verwarmingshandel 3 (blz. 26) op de rode punt.  
- Tap het water in het expansievat af.  
- Draai de radiator-vuldop 2 los.  
- Open de aftapkraan 3.  
- Open de aftapstoppen 4 op de motor (aan iedere kant één).  
- Spoel het koelsysteem door.  
- Sluit de aftapopeningen 3 en 4.

### • Vullen

• Zet verwarmingshandel 3 (blz. 26) op de rode punt.  
- Vul het expansievat 1 met één liter water en sluit de vuldop.  
- Draai ontluichtingsboutje 5 op het thermostaathuis los.  
- Vul het systeem door de radiator-vulopening 2.  
- Als het water zonder luchtbelletjes door het ontluichtingsboutje 5 vloeit, kan dit boutje worden vastgezet.  
- Vul de radiator tot de rand en zet de radiatordop 2 vast.  
- Laat de motor warm draaien, totdat de wijzer van de temperatuurmeter zich in het middelste gedeelte bevindt.  
- Stop de motor. Draai de dop 1 voorzichtig los om de druk te laten wegvallen en draai hem daarna goed vast.  
- Open het ontluichtingsboutje 5 en vul het systeem tenslotte door de opening van de radiator 2 tot er zich geen luchtbelletjes meer in het water bevinden bij boutje 5.  
- Draai het ontluichtingsboutje 5 vast en sluit de radiatordop 2.



**RÉGLAGES****Allumage électronique**

Le point d'avance doit obligatoirement être vérifié au moyen d'un pistolet stroboscopique après vérification de l'entrefer du capteur de proximité : 0,55 mm.

- 1 - Avance allumage : 10°
- 2 - Vis de réglage

**Bougies**

Écartement des électrodes : 0,6 mm  
Serrage à la clé dynamométrique : 1,8 m.daN.

A défaut de clé dynamométrique utiliser exclusivement la clé à bougies livrée avec la voiture.

**Ralenti**

Le carburateur comporte un dispositif de ralenti à richesse constante. Le seul réglage à effectuer concerne le régime de ralenti.

- Tourner la vis d'air de balayage 3 pour obtenir un régime de : 900 tr/mn.

**Courroies**

- 4 - Courroie d'alternateur et de pompe à eau.
- 5 - Courroie de pompe d'assistance de direction.

**Culasse**

Serrage angulaire :  
Dans le réseau Peugeot, cette opération est effectuée à l'aide d'un outillage spécial.

- 6 - Pour resserrage, procéder vis par vis dans l'ordre ci-contre.
- 7 - Desserrer la vis.  
La serrer à 2 m.kg  
Continuer le serrage sur 110°.

**EINSTELLUNGEN****Elektronische Zündung**

Der Vorzündzeitpunkt muss unbedingt mit einer Zündlichtpistole nach Kontrolle der Spaltbreite des Impulsgebers überprüft werden : 0,55 mm.

- 1 - Vorzündung : 10°
- 2 - Einstellschraube

**Zündkerzen**

Elektrodenabstand : 0,6 mm.  
Anzug (Drehmomentschlüssel) : 1,8 m.da N

In Ermangelung eines Drehmomentschlüssels ausschliesslich den mit dem Fahrzeug gelieferten Kerzenschlüssel verwenden.

**Leerlauf**

Der Vergaser verfügt über ein Leerlaufsystem mit konstanter Gemischaufbereitung.

Nur die Leerlaufdrehzahl kann eingestellt werden.

- Die Luftschraube 3 drehen, um eine Drehzahl von 900 U/min zu erhalten.

**Keilriemen**

- 4 - Lichtmaschinen- und Wasserpumpenkeilriemen.
- 5 - Keilriemen für Pumpe der Servolenkung

**Zylinderkopf**

Anziehen nach Winkelangabe  
Im Peugeot-Händlernetz wird dieser Arbeitsgang mittels eines Spezialwerkzeugs ausgeführt.

- 6 - Zum Anziehen Schraube für Schraube in nebenstehender Reihenfolge vorgehen.
- 7 - Die Schraube lösen  
Dann mit 2 m.kg anziehen  
Um 110° weiter anziehen

**REGOLAZIONI****Accensione elettronica**

Il punto d'anticipo deve essere obbligatoriamente verificato con una pistola stroboscopica, dopo verifica dell'entraferro della sonda ad impulsi : 0,55 mm.

- 1 - Anticipo all'accensione : 10°
- 2 - Vite di regolazione.

**Candele**

Distanza degli elettrodi : 0,6 mm  
Serraggio con la chiave dinamometrica : 1,8 m.da N

In mancanza di chiave dinamometrica, utilizzare esclusivamente la chiave per candele consegnata con la vettura.

**Minimo**

Il carburatore comporta un dispositivo di minimo ad arricchimento costante.

L'unica regolazione da effettuare riguarda il regime del minimo.

- Girare la vite dell'aria di lavaggio 3 per ottenere un regime di : 900 g/m.

**Cinghie**

- 4 - Cinghia dell'alternatore e della pompa dell'acqua.
- 5 - Cinghia della pompa del servosterzo.

**Testata**

Serraggio angolare.  
Nella Rete Peugeot, questa operazione è effettuata mediante un attrezzo speciale.

- 6 - Per il riserraggio, procedere una vite dopo l'altra nell'ordine indicato a lato.
- 7 - Allentare la vite  
Stringerla a 2 m. kg  
Continuare il serraggio su 110°.

**AFSTELLING****Ontsteking elektronisch**

Het voorontstekingspunt moet beslist met een stroboscooplamp worden afgesteld.

Lichtspleet van de impulsgever : 0,55 mm.

- 1 - Vaste voorontsteking : 10°
- 2 - Stelboutjes.

**Bougies**

Elektrodenafstand : 0,6 mm  
Aanhaalkoppel : 1,8 m.da.N

Bij het ontbreken van de moment sleutel dient men uitsluitend gebruik te maken van de bij de wagen geleverde bougiesleutel.

**Stationair draaien**

De carburateur is uitgerust met een systeem voor stationair draaien bij constant mengsel.

Aleen het stationaire toerental kan worden afgesteld.

- Stel het stationaire toerental af op 900 omw/min. met de luchtregelschroef.

**Aandrijfriemen**

De riemspanning moet worden afgesteld als de riem in « koude toestand » klappert.

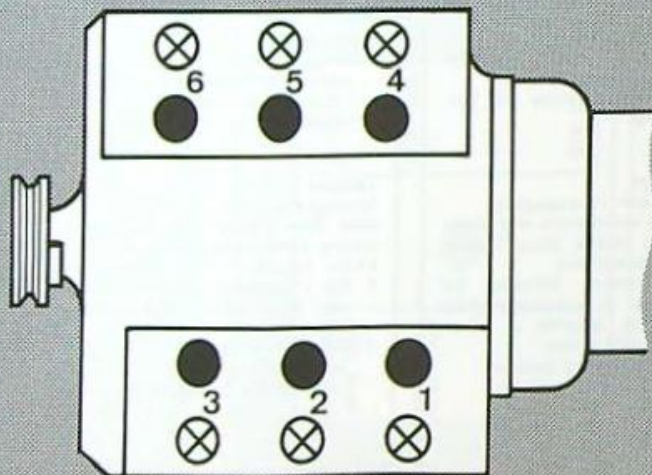
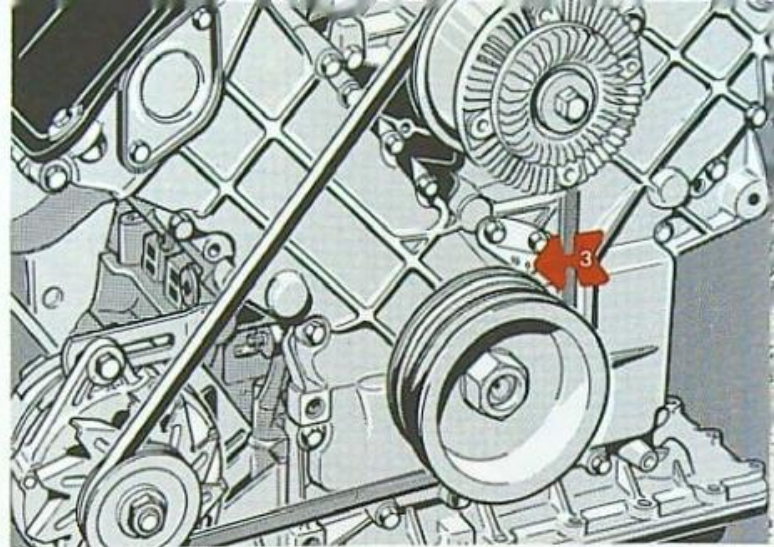
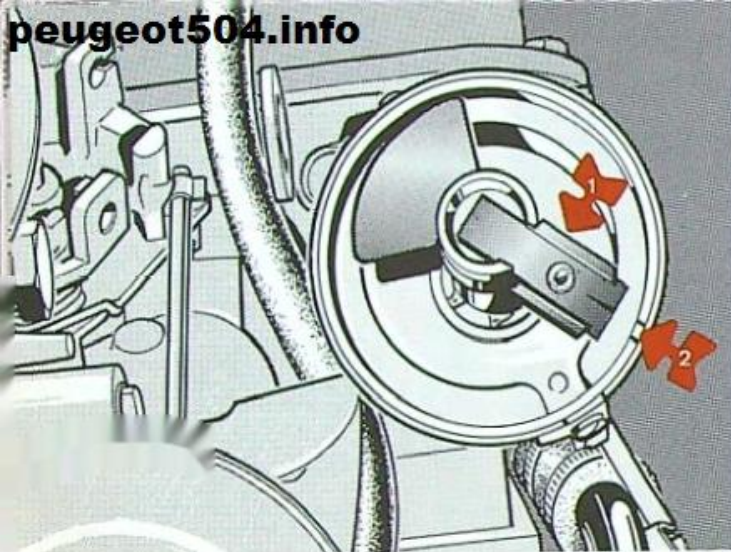
- 4 - de generatorriem : 2 %
- 5 - de riem van de stuurbekrachtigingspomp.

**Cilinderkop**

Aanhalen :  
In het Peugeot-dealernet worden deze werkzaamheden met behulp van speciaal gereedschap uitgevoerd.

- 5 - Ga bij het aanhalen bout voor bout te werk, zoals hiernaast aangegeven.

- 6 - Draai de bout los  
Haal hem aan tot 2 m.kg.  
Vervolgen met aanhalen tot 110°.



⊗  
Echappement  
Auslass  
Scarico  
Uitlaat

●  
Admission  
Einlass  
Aspirazione  
Inlaat



## RÉGLAGES

### Culbuteurs

#### Réglage sur moteur froid

Admission : 0,10 mm  
Échappement : 0,25 mm

- Mettre le piston n° 1 au P.M.H. « Allumage ».
  - Faire tourner le moteur pour placer le doigt 1 de l'allumeur entre les encoches 2.
  - Encoche 3 de la poulie de vilebrequin face au repère 0 de la plaque.

Régler : E1 - A1 - A2 - E3 - A4 - E6.

- Mettre le piston n° 1 au P.M.H. Fin ECH - Début ADM.
  - En partant de la position ci-dessus, faire effectuer un tour au vilebrequin.
  - Doigt 1 de l'allumeur à l'opposé des encoches 2.
  - Encoche 3 de la poulie face au repère 0 de la plaque.

Régler : E2 - A3 - E4 - E5 - A5 - A6.

Piston n° 1 au P.M.H.	RÉGLER	
	Admission	Échappement
Allumage	1	1
	2	3
	4	6
Fin ÉCHAPPEMENT Début ADMISSION	3	2
	5	4
	6	5

## EINSTELLUNGEN

### Kipphebel

#### Einstellung am kalten Motor

Einlass : 0,10 mm  
Auslass : 0,25 mm

- Den Kolben Nr. 1 in o.T. « Zündung » bringen.
  - Den Motor drehen, um den Verteilerfinger 1 zwischen die Kerben 2 zu positionieren.
  - Kerbe 3 der Kurbelwellenriemenscheibe auf Höhe der Markierung 0 der Skalenplatte.

Einstellen : A1 - E1 - E2 - A3 - E4 - A6.

- Den Kolben Nr. 1 in o.T. - Auslassende/Einlassbeginn bringen.
  - Von dieser Position ausgehend die Kurbelwelle um 1 Umdrehung drehen.
  - Verteilerfinger 1 gegenüber Kerben 2.
  - Kerbe 3 der Riemenscheibe auf Höhe der Markierung 0 der Skalenplatte.

Einstellen : A2 - E3 - A4 - A5 - E5 - E6.

Kolben Nr. 1 in o.T.	EINSTELLEN	
	Einlass	Auslass
Zündung	1	1
	2	3
	4	6
Auslassende Einlassbeginn	3	2
	5	4
	6	5

## REGOLAZIONI

### Bilancieri

#### Regolazione su motore freddo

Aspirazione : 0,10 mm  
Scarico : 0,25 mm

- Mettere il pistone n° 1 al P.M.S. « Allumage ».
  - Far girare il motore per disporre il distributore d'accensione 1 tra le tacche 2.
  - Tacca 3 della puleggia dell'albero motore di fronte al contrassegno 0 della piastrina.

Regolare : S1 - A1 - A2 - S3 - A4 - S6.

- Mettere il pistone n° 1 al P.M.S. - Fine SCAR - Inizio ASP.
  - Partendo dalla posizione di cui sopra, far effettuare un giro all'albero motore.
  - Distributore d'accensione 1 all'opposto delle tacche 2.
  - Tacca 3 della puleggia di fronte al contrassegno 0 della piastrina.

Regolare : S2 - A3 - S4 - S5 - A5 - A6.

Pistone n° 1 al P.M.S.	REGOLARE	
	Aspirazione	Scarico
Accensione	1	1
	2	3
	4	6
Fine SCARICO Inizio ASPRAZIONE	3	2
	5	4
	6	5

## AFSTELLING

### Kleppen Stellen

#### Afstellen bij koude motor

Inlaat : 0,10 mm  
Uitlaat : 0,25 mm

- Zet de zuiger van de eerste cilinder in het B.D.P. (« op ontsteking »).
  - Draai de motor zodanig rond, dat de rotor 1 van de verdeler tussen de uitsparingen 2 staat.
  - Het streepje 3 op de krukaspoulie tegenover het merkteken 0 op het gradenboogje zetten.

Stel de volgende kleppen af : U1 - I1 - I2 - U3 - I4 - U6.

- Zet de zuiger van de eerste cilinder in het B.D.P. (« einde uitlaat - begin inlaat »).
  - Vanuit bovenstaande stand moet de krukas één omwenteling worden gedraaid (rechtsom).
  - De rotor 1 van de verdeler tegenover de uitsparingen 2.
  - Het streepje 3 op de krukaspoulie tegenover het merkteken 0 op het gradenboogje zetten.

Stel af : U2 - I3 - U4 - U5 - I5 - I6.

Zuiger nr 1 op het B.D.P.	AFSTELLEN	
	Inlaat	Uitlaat
Ontsteking	1	1
	2	3
	4	6
Einde UITLAAT Begin INLAAT	3	2
	5	4
	6	5

## CARACTÉRISTIQUES

Type  
 Puissance fiscale (France)  
 Nombre de places  
 Poids en ordre de marche  
 Poids total autorisé en charge, véhicule seul  
 Poids total roulant autorisé (PTR)  
 Capacité maxi de remorquage\* :  
 - Remorque non freinée  
 - Remorque freinée (dans la limite du PTR)  
 Vitesse de remorquage\*  
 Pente limite de démarrage en charge\*  
 - Véhicule seul  
 - Au PTR

\* Valeurs homologuées en France.

### Particularités :

**Allemagne**  
 Capacité maxi de remorquage  
**Belgique**  
 Puissance fiscale  
 Capacité maxi de remorquage  
**Italie**  
 Puissance fiscale  
 Tara  
 Poids total autorisé en charge  
 Capacité maxi de remorquage

Cabriolet	Coupé
504 B 31	504 C 31
15 CV	
4	
1 270 kg	1 300 kg
1 590 kg	1 620 kg
2 590 kg	2 620 kg
635 kg	650 kg
1 150 kg	
80 km/h	
30 %	
18 %	

1 000 kg

14 CV

1 000 kg

28 CV

1 340 kg | 1 350 kg

1 590 kg | 1 620 kg

1 000 kg

## TECHNISCHE DATEN

Typ  
 Steuer-PS (Frankreich)  
 Anzahl der Sitzplätze  
 Gewicht in fahrbereitem Zustand  
 Höchstzulässiges Gesamtgewicht bei Belastung.  
 Fahrzeug ohne Anhänger  
 Höchstzulässiges Gesamtgewicht mit Anhänger  
 (HGA)  
 Maximales Anhängervermögen\* :  
 Höchstgeschwindigkeit mit Anhänger\*  
 Max. Anfahrsteigvermögen\*  
 - Fahrzeug ohne Anhänger  
 Max. Anfahrsteigvermögen  
 - Fahrzeug ohne Anhänger  
 - Bei HGA  
 \* Für Frankreich gültige Werte.

### Besonderheiten

**Deutschland**  
 Anhängervermögen  
**Belgien**  
 Steuer - PS  
 Anhängervermögen  
**Italien**  
 Steuer - PS  
 Tara  
 Höchstzulässiges Gesamtgewicht bei Belastung  
 Anhängervermögen

Cabriolet	Coupé
504 B 31	504 C 31
15 CV	
4	
1 270 kg	1 300 kg
1 590 kg	1 620 kg
2 590 kg	2 620 kg
635 kg	650 kg
1 150 kg	
80 km/h	
30 %	
18 %	

1 000 kg

14 CV

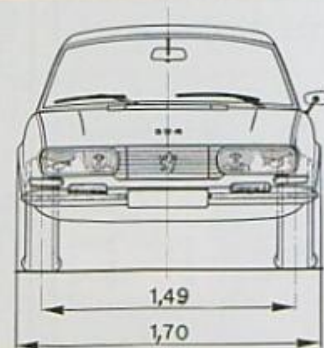
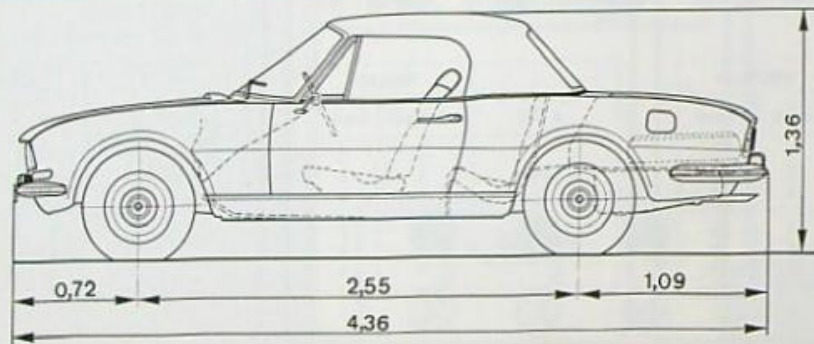
1 000 kg

28 CV

1 340 kg | 1 350 kg

1 590 kg | 1 620 kg

1 000 kg



## CARATTERISTICHE

	Cabriolet	Coupé
Tipo	504 B 31	504 C 31
Potenza fiscale (Francia)	15 CV	
Numero di posti	4	
Peso in ordine di marcia	1 270 kg	1 300 kg
Peso totale autorizzato a pieno carico, veicolo solo	1 590 kg	1 620 kg
Peso totale viaggiante autorizzato (PTV)	2 590 kg	2 620 kg
Capacità massima di traino*:		
- Rimorchio senza freni	635 kg	650 kg
- Rimorchio con freni (nel limite del PTV)	1 150 kg	
Velocità di traino*	80 km/h	
Pendenza limite d'avviamento a pieno carico*		
- Veicolo solo	30 %	
- Al PTV	18 %	

\* Valori omologati in Francia.

## Particolarità

<b>Germania</b>	
Capacità di traino	1 000 kg
<b>Belgio</b>	
Potenza fiscale	14 CV
Capacità di traino	1 000 kg
<b>Italia</b>	
Potenza fiscale	28 CV
Tara	1 340 kg   1 350 kg
Peso totale autorizzato a pieno carico	1 590 kg   1 620 kg
Capacità di traino	1 000 kg

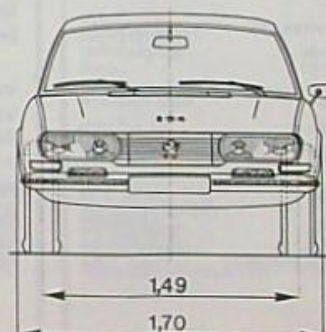
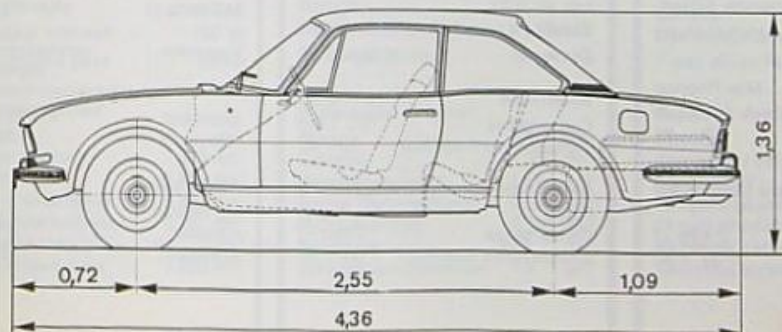
## ALGEMEEN

	Cabriolet	Coupé
Type	504 B 31	504 C 31
Fiscaal vermogen (Frankrijk)	15 CV	
Aantal zitplaatsen	4	
Leeggewicht van de wagen	1 270 kg	1 300 kg
Maximum toelaatbaar gewicht van auto alleen	1 590 kg	1 620 kg
Maximum treingewicht	2 590 kg	2 620 kg
Aanhanggewicht*:		
- ongeremd	635 kg	650 kg
- geremd	1 150 kg	
Max. snelheid met aanhangwagen*	80 km/h	
Maximum hellingspercentage*		
- met max. belasting	30 %	
- met aanhanger (max. treingewicht)	18 %	

\* Toegestane waarden in Frankrijk.

## Bijzonderheden

<b>Duitsland</b>	
Aanhanggewicht	1 000 kg
<b>Belgie</b>	
Fiscaal vermogen	14 CV
Aanhanggewicht	1 000 kg
<b>Italië</b>	
Fiscaal vermogen	28 CV
Tara	1 340 kg   1 350 kg
Max. toelaatbaar gewicht	1 590 kg   1 620 kg
Aanhanggewicht	1 000 kg



## Moteur

Type	(112) ZM
Nombre de cylindres	6 en V à 90°
Alésage x course	88 x 73 mm
Cylindrée	2 664 cm <sup>3</sup>
Rapport volumétrique	8,65/1
Arbres à cames	en tête
Distributeur haute tension	

Ducellier 4497A

Carburateurs :	
simple corps	Solex 34 TBIA
double corps	Solex 35 CEEI
Filtre à huile	Easy change
Cartouche filtrante	Purflux LS 410
Refroidissement par eau	10,3 dm <sup>3</sup>
Ventilateur glissant, type Holset	
Ordre d'allumage	1-6-3-5-2-4
Allumage	électronique
Capteur	Étal
Coffret	Schlumberger Altronic
Courbe	M80
Bougies	Champion BN9Y

Embrayage	à diaphragme
Commande	hydraulique

Boîte 4 vitesses	synchronisées
Commande	au plancher

Train AV	Mac Pherson
Pincement	3 ± 1 mm
Carrossage (négatif)	30' ± 45'

Train AR	bras tirés
Pont	hypoïde
Pincement	2 mm ± ?
Carrossage (négatif)	1°30' ± 30'

## Motor

Typ	(112) ZM
Anzahl der Zylinder	V6, 90°
Bohrung x Hub	88 x 73 mm
Hubraum	2 664 cm <sup>3</sup>
Verdichtungsverhältnis	8,65/1
Nockenwelle	obenliegend
Hochspannungsverteiler	

Ducellier 4497 A

Einstufenvergaser	Solex 34 TBIA
Zweistufenvergaser	Solex 35 CEEI
Ölfilter	Easy-Change
Ölfilterpatrone	Purflux LS 410
Wasserkühlung	10,3 dm <sup>3</sup>
Schlupfventilator	Typ Holset
Zündfolge	1.6.3.5.2.4.
Zündung	elektronisch
Impulsgeber	Étal
Schaltgerät	Schlumberger Altronic
Kurve	M 80
Zündkerzen	Champion BN9Y

Kupplung	Scheibenfederkupplung
Betätigung	Hydraulisch

Getriebe 4 synchronisierte Gänge	
Betätigung	Knüppelschaltung

Vorderachse	Mac Pherson
Vorspur	3 ± 1 mm
Radsturz (negativ)	30' ± 45'

Hinterachse	gezogene Längslenker
Hypoïdgetriebe	
Vorspur	2 mm ± ?
Radsturz (negativ)	1°30' ± 30'

## Motore

Typo	(112) ZM
Numero dei cilindri	6 in V di 90°
Alesaggio x corsa	88 x 73 mm
Cilindrata	2 664 cm <sup>3</sup>
Rapporto volumetrico	8,65/1
Albero a camme	in testa
Distributore alta tensione	

Ducellier 4497A

Carburatori	
monocorpo	Solex 34 TBIA
doppio corpo	Solex 35 CEEI
Filtro dell'olio	Easy Change
Cartuccia filtrante	Purflux LS410
Raffreddamento con acqua	

Ventilatore	a scorrimento, tipo
	10,3 dm <sup>3</sup>
	Holset

Ordine d'accensione	1.6.3.5.2.4.
Accensione	elettronica
Sonda	Étal
Cofanetto	Schlumberger Altronic
Curva	M80
Candele	Champion BN9Y

Frizione	a diaframma
Comando	idraulico

Cambio 4 velocità	sincronizzate
Comando	al pavimento

Avantreno	Mac Pherson
Convergenza	3 ± 1 mm
Campanatura (negativa)	30' ± 45'

Retrotreno	bracci oscillanti
Ponte	ipoïde
Convergenza	2 mm ± ?
Campanatura (negativa)	1°30' ± 30'

## Motor

Type	(112) ZM
Aantal cilinders	V6, 90°
Boring x slag	88 x 73 mm
Cilinderinhoud	2 664 cm <sup>3</sup>
Compressieverhouding	8,65/1
Nokkenas	bovenliggend
Hoogspanning verdeler	

Ducellier 4497A

Carburateurs	
enkelvoudige	Solex 34 TBIA
tweetraps	Solex 35 CEEI
Oliefilter	Easy-Change
Oliefilterelement	Purflux LS 410
Waterkoeling	10,3 dm <sup>3</sup>
Ventilator	slippend, type Holset
Ontstekingsvolgorde	1.6.3.5.2.4.
Ontsteking	elektronisch
Elektronische kromme	M80
Bougies	Champion BN9Y

Koppeling	met diafragma
Bediening	hydraulisch

4-Versnellingsbak	gesynchroniseerd
Bediening	vloerschakeling

Voortrein	schroefveren met
	ingebouwde
	telescoopschokbrekers
toepspoor	3 ± 1 mm
Wielvlucht	-30' ± 45'

Achterrein	
Achterbrug	hypoïde
toespoor	2 mm ± ?
Wielvlucht	1°30' ± 30'

**Direction** à crémaillère  
**Assistance** pompe à palette, valve rotative, vérin hydraulique  
**Rayon de braquage hors tout** 5,31 m

**Freins** assistés  
**AV** à disques ventilés  
**AR** à disques  
**Commandes :**  
**au pied** hydraulique à double circuit  
**à main** par câbles sur roues AR avec réglage automatique

**Suspension**  
**AV et AR** roues indépendantes barre antidévers  
**Ressorts** hélicoïdaux  
**Amortisseurs** télescopiques

**Pneumatiques** voir p. 47

**Électricité**  
**Batterie** 12 V-45 Ah\*  
**Alternateur triphasé** 750 W  
 \*Pour certains pays 60 Ah

**Capacité organes**  
**Moteur** 6 dm<sup>3</sup>  
**Boîte de vitesses** 1,350 dm<sup>3</sup>  
**Pont AR** 1,550 dm<sup>3</sup>  
**Pompe d'assistance** 0,65 dm<sup>3</sup>  
**Circuits hydrauliques** 0,79 dm<sup>3</sup>  
**Réservoir essence** 84 dm<sup>3</sup>  
**Réservoir lave-vitre** 1,500 dm<sup>3</sup>

**Lenkung** mit Zahnstange  
**Lenkhilfe** Flügelradpumpe, Drehventil, Hydraulikzylinder  
**Kleinster Wendekreisradius** 5,31 m

**Bremsen** mit Bremshilfe  
**Vorne** Belüftete Scheibenbremsen  
**Hinten** Scheibenbremsen  
**Betätigung :**  
**Fussbremse** hydraulisch, Zweikreisanlage  
**Handbremse** durch Seilzüge auf Hinterräder wirkend mit automatischer Einstellung

**Radaufhängung**  
**Vorne und hinten** Einzelradaufhängung Drehstab  
**Federn** Schraubenfedern  
**Stossdämpfer** Teleskopisch

**Reifen** (siehe Seite 47)

**Elektrische Anlage**  
**Batterie** 12 V-45 Ah\*  
**Drehstromlichtmaschine** 750 W  
**Für einige Länder** 60 Ah

**Füllmengen-Organen**  
**Motor** 6 dm<sup>3</sup>  
**Getriebe** 1,350 dm<sup>3</sup>  
**Hinterachsgetriebe** 1,550 dm<sup>3</sup>  
**Pumpe (Servolenkung)** 0,65 dm<sup>3</sup>  
**Hydraulikanlage** 0,79 dm<sup>3</sup>  
**Benzintank** 84 dm<sup>3</sup>  
**Scheibenwaschbehälter** 1,5 dm<sup>3</sup>

**Sterzo** a cremagliera  
**Assistenza** pompa a pale, valvola rotativa, martinetto idraulico  
**Raggio di sterzata fuori tutto** 5,31 m

**Freni** assistiti  
**ANT** a dischi ventilati  
**POST** a disco  
**Comandi :**  
**a pedale** idraulico a doppio circuito  
**a mano** mediante cavi sulle ruote POST con regolazione automatica

**Sospensioni**  
**ANT a POST** ruote indipendenti barre antirullo  
**Molle** elicoidali  
**Ammortizzatori** telescopici

**Pneumatici** (vedere pag. 47)

**Elettricità**  
**Batteria** 12 V-45 Ah\*  
**Alternatore trifase** 750 W  
 \* per alcuni Paesi 60 Ah

**Capacità degli organi**  
**Motore** 6 dm<sup>3</sup>  
**Scatola del cambio** 1,350 dm<sup>3</sup>  
**Ponte POST** 1,550 dm<sup>3</sup>  
**Pompa d'assistenza** 0,65 dm<sup>3</sup>  
**Circuiti idraulici** 0,79 dm<sup>3</sup>  
**Serbatoio carburante** 84 dm<sup>3</sup>  
**Serbatoio lavavetro** 1,500 dm<sup>3</sup>

**Stuurinrichting** met tandheugel  
**Stuurbekrachtiging** schoepenpomp, met draaiklep en hydraulische afstelling  
**Draaistraal tussen muren** 5,31 m

**Remmen** bekrachtigd  
**Voor gekolde** schijven  
**Achter** schijven

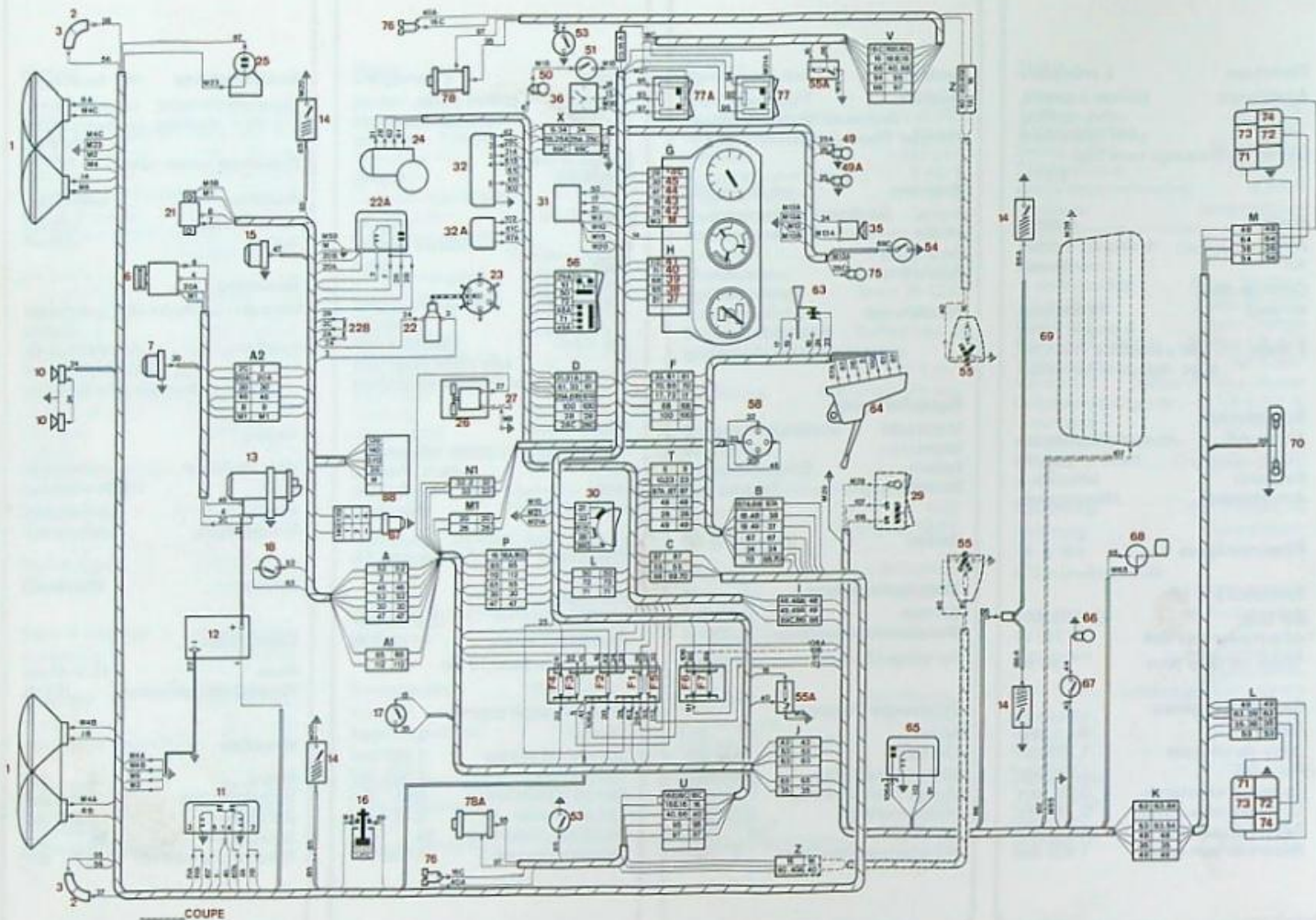
**Bediening :**  
**Voetrem** hydraulisch, gescheiden circuits  
**handrem** via kabels op de achterwielen met automatische bijstelling

**Vering**  
**Voor en Achter** onafhankelijk stabilisatorstang  
**Veren** schroefveren  
**Schokbrekers** telescopisch

**Banden** (Zie blz 47)

**Elektriciteit**  
**Accu** 12 V-45 Au  
**Wisselstroomgenerator** 750 W

**Inhouden**  
**Motor** 6 dm<sup>3</sup>  
**Versnellingsbak** 1,350 dm<sup>3</sup>  
**Achterbrug** 1,550 dm<sup>3</sup>  
**Benzinetank** 84 dm<sup>3</sup>  
**Ruitesproeierreservoir** 1,5 dm<sup>3</sup>



## SCHÉMA ÉLECTRIQUE

1. Projecteur
2. Cigarettes AV
3. Lanterne AV
6. Alternateur
7. Manoccontact d'huile
10. Avertisseurs
11. Relais
12. Batterie
13. Démarreur
14. Plaque de freins
15. Pneu de thermomètre d'eau
16. Réservoir liquide de freinage
17. Interrupteur de stops
18. Interrupteur de phares de recul
21. Régulateur
22. Bobine
- 22A. Relais bobine
- 22B. Résistance bobine
23. Distributeur
24. Moteur essue-vitre
25. Pompe lave-vitre
25. Ventilateur de climatisation
27. Rhéostat de climatisation
29. Interrupteur vitre AR chauffante
30. Interrupteur essue-vitre/lave-vitre
31. Central de clignotement
32. Relais essue-vitre
- 32A. Temporisateur
35. Allume-cigares
36. Montre
37. Témoin clignotants
38. Soupape carburant
39. Témoin de phares
40. Témoin de signal de détresse
41. Compte-tours
42. Témoin de lanternes
43. Témoin de sécurité de freinage
44. Témoin de température d'eau
45. Témoin de pression d'huile
49. Éclairage de climatisation
- 49A. Éclairage de condenser
50. Éclairage de vide-poches
51. Interrupteur éclairage de vide-poches
53. Interrupteur de porte
54. Interrupteur de frein à main
55. Éclairage intérieur
- 55A. Plafonnier
56. Interrupteur signal de détresse
58. Anivol
63. Inverseur de clignotants et commande avertisseurs
64. Commandeur d'éclairage
65. Relais
66. Éclairage de coffre
67. Interrupteur de coffre
68. Transmetteur de soupape
69. Vitre AR chauffante
70. Éclairage plaque de police
71. Phare de recul
72. Stop
73. Clignotant AR
74. Lanterne AR
76. Feu de gabarit de porte
77. Interrupteur lave-vitre droit
- 77A. Interrupteur lave-vitre gauche
78. Moteur lave-vitre droit
- 78A. Moteur lave-vitre gauche
87. Capteur
88. Coffret électronique

## ELEKTRISCHE ANLAGE

1. Scheinwerfer
2. Blinker, vorne
3. Standlicht, vorne
6. Lichtmaschine
7. Öldruckschalter
10. Signalanlage
11. Relais
12. Batterie
13. Anlasser
14. Bremsleuchteplatte
15. Wasserthermostatsanschluss
16. Bremsflüssigkeitbehälter
17. Bremslichtschalter
18. Rückfahrlichtschalter
21. Regler
22. Zündspule
- 22A. Zündschlüssel
- 22B. Zündspulenwiderstand
23. Zündverteiler
24. Scheibenwischermotor
25. Pumpe Scheibenwaschanlage
26. Ventilator Klimaanlage
27. Rheostat Klimaanlage
29. Schalter Heckscheibe Heckscheibe
30. Schalter Scheibenwischer / Scheibenwaschanlage
31. Blinkautomat
32. Scheibenwischerrelais
- 32A. Zeitrelais
35. Zigarettenanzünder
36. Zeiger
37. Blinkerkontrolleuchte
38. Benzinstandanzeiger
39. Fernlichtkontrolleuchte
40. Kontrolleuchte Wendlichtanlage
41. Drehzahlmesser
42. Standlichtkontrolleuchte
43. Bremskontrollleuchte
44. Wassertemperaturkontrolleuchte
45. Öldrückkontrolleuchte
49. Beleuchtung für Hebelgruppe der Klimaanlage
- 49A. Aschenbehälterbeleuchtung
50. Handschuhfachbeleuchtung
51. Schalter Handschuhfachbeleuchtung
53. Türschalter
54. Handbremsenschalter
55. Innenbeleuchtung
- 55A. Deckenleuchte
56. Schalter Warblinkanlage
58. Sicherheitschluss
63. Kipphalter für Blinker und Signalanlage
64. Lichtschalter
65. Relais
66. Kofferraumbelichtung
67. Kofferraumschalter
68. Benzinsäulegeber
69. Heckscheibe
70. Nummernschildbeleuchtung
71. Rückfahrlichtwerfer
72. Bremslichter
73. Blinker hinten
74. Rücklicht
76. Turboverbrunnsleuchten
77. Schalter rechter Scheibenheber
- 77A. Schalter linker Scheibenheber
78. Motor rechter Scheibenheber
- 78A. Motor linker Scheibenheber
87. Impulsgeber
88. Elektronisches Schaltgerät

## IMPIANTO ELETTRICO

1. Proiettori
2. Lampeggatori ANT
3. Luci di posizione ANT
6. Alternatore
7. Manoccontacto d'olio
10. Avvisatori
11. Rele
12. Batteria
13. Motore di avviamento
14. Pastiglia dei freni
15. Pressa di termometro d'acqua
16. Serbatoio liquido dei freni
17. Interruttore indicatori d'avvato
18. Interruttore fan di retromarcia
21. Regolatore
22. Bobina
- 22A. Rele bobina
- 22B. Resistenza bobina
23. Distributore
24. Motore lavavetro
25. Pompa lavavetro
26. Ventilatore di climatizzazione
27. Resistato di climatizzazione
29. Interruttore lunotto termico POST
30. Interruttore termostato/lavavetro
31. Controllo indicatori di direzione
32. Rele termostato
- 32A. Temporizzatore
35. Accendisigari
36. Orologio
37. Spa lampeggianti
38. Indicatore livello carburante
39. Spa fan
40. Spa segnale d'emergenza
41. Contagiri
42. Spa luci di posizione
43. Spa sicurezza di frenata
44. Spa temperatura dell'acqua
45. Spa pressione d'olio
49. Illuminazione comando climatizzazione
- 49A. Illuminazione portacenere
50. Illuminazione vano portapoggetti
51. Interruttore illuminazione vano portapoggetti
53. Interruttore di porta
54. Interruttore freno a mano
55. Illuminazione interna
- 55A. Plafonniera
56. Interruttore segnale d'emergenza
58. Antifurto
63. Deviatore indicatori di direzione a comando avvisatori
64. Commutatore d'illuminazione
65. Rele
66. Illuminazione bagagliaio
67. Interruttore bagagliaio
68. Rilevatore livello carburante
69. Lunotto termico POST
70. Illuminazione targa
71. Faro di retromarcia
72. Indicatori d'avvato
73. Lampeggatori POST
74. Luci di posizione POST
76. Luci d'ingombro sulla porta
77. Interruttore alzacristallo destro
- 77A. Interruttore alzacristallo sinistro
78. Motore alzacristallo destro
- 78A. Motore alzacristallo sinistro
87. Sonda ad impulso
88. Cafanetto elettronico

## ELEKTRISCHE INSTALLATIE

1. Koplampen
2. Richtingsaanwijzers voor
3. Stadslichten
6. Wisselstroomgenerator
7. Oledruckscontact
10. Claxons
11. Relais
12. Accu
13. Startmotor
14. Sluitcontact v.d. rembakken
15. Temperatuurmeter aansluiting
16. Remvloeistofreservoir
17. Stoplichtschakelaar
18. Achteruitrijlampenschakelaar
21. Spanningsregelaar
22. Bobine
- 22A. Bobine relais
- 22B. Bobine weerstand
23. Verdeler
24. Ruitewasermotor
25. Ruitersproeierstop
26. Kachelventilator
27. Regelbare weerstand v.d. kachelventilator
29. Schakelaar v.d. achteruitverwarming
30. Ruitewisserschakelaar / Ruitersproeieraanleiding
31. Cigaretteautomat
32. Ruitewissersleutel
- 32A. Tidschakelaar v.d. ruitewissers
35. Sigarette-aansteker
36. Elektrisch klokke
37. Controlelampe v.d. cijfers
38. Benzine-meter
39. Groeflicht controlelampe
40. Controlelampe voor alarm-knopperlichtinstall.
41. Toerenteller
42. Stadlicht controlelampe
43. Controlelampe v.d. remmes
44. Koelwater controlelampe
45. Oledrukt controlelampe
49. Verlichting van de kachelbediening
- 49A. Verlichting van de asbak
50. Verlichting v.h. handschoenenkastje
51. Schakelaar v.d. verlichting v.h. handschoenenkastje
53. Portierschakelaar
54. Handremschakelaar
55. Binnenverlichting
- 55A. Binnenlicht
56. Schakelaar voor alarm-knopperlichtinstall.
58. Stuurlicht
63. Richtingsaanwijzerschakelaar en claxonbediening
64. Verlichtingschakelaar
65. Relais
66. Koffer verlichting
67. Schakelaar van kofferverlichting
68. Benzine-meter / Tankvlotter
69. Verwarmde achterruit
70. Katschakelaarverlichting
71. Achteruitrijlichten
72. Stopplichten
73. Richtingsaanwijzers achter
74. Achterlichten
76. Wasser-schneidlichter van gegang portier
77. Schakelaar v. elektrische raambediening rechts
- 77A. Schakelaar v. elektrische raambediening links
78. Motor van raammechanisme rechts
- 78A. Motor van raammechanisme links
87. Impulsgever
88. Elektronische schakeling

**EXTRAIT DES CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE**

1. **Modèles** — Les tarifs et la publicité sous quelque forme que ce soit, non plus que les véhicules exposés ne peuvent être considérés comme une offre ferme des modèles du constructeur : celui-ci se réserve d'apporter à sa production toutes modifications qu'il jugerait opportunes, sans obligation d'appliquer ces modifications aux véhicules précédemment livrés ou en commande.

**CONDITIONS DE GARANTIE**

Les véhicules neufs sont garantis par le Constructeur, contre tout défaut de construction ou de matière, pendant une durée de 6 mois à compter du jour de la première mise en circulation effective.

La garantie couvre l'échange des pièces reconnues défectueuses par le Constructeur ou leur remise en état, à sa convenance, ainsi que les frais de main-d'œuvre qui en découlent. Elle ne peut en aucune façon engager le Constructeur à participer aux frais de remorquage ou aux conséquences d'une immobilisation.

Les interventions réalisées au titre de la garantie n'ont pas pour effet de prolonger celle-ci.

La responsabilité du Constructeur est expressément limitée à la garantie ci-dessus définie.

La garantie est retirée et le Constructeur se trouve dégagé de toute responsabilité :

- a) lorsque le véhicule a été réparé en dehors des ateliers de son réseau commercial ;
- b) lorsqu'il a été transformé ou modifié ;
- c) lorsque les pièces d'origine ont été remplacées par des pièces que le Constructeur n'utilise pas pour le montage d'origine ;
- d) lorsque les avaries sont dues à une négligence, à une mauvaise utilisation, au non-respect des prescriptions figurant sur le carnet d'entretien, à une surcharge même passagère, ou à l'inexpérience du conducteur.

Il est remis à tout acheteur d'un véhicule neuf, une carte de garantie donnant droit à une vérification gratuite, qui doit être réalisée dans un atelier du réseau du Constructeur entre 1000 et 1200 kilomètres et dans un délai de trois mois. Les fournitures et lubrifiants utilisés pour cette vérification seront facturés au client.

La garantie est retirée si la vérification gratuite n'est pas effectuée dans les conditions détaillées ci-dessus.

**AUZUG AUS DEN ALLGEMEINEN  
VERKAUFSBEDINGUNGEN**

1. **Modelle** — Preislisten, Werbematerial und ausgestellte Modelle sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich das Recht vor, die laufende Produktion abzuändern, ohne verpflichtet zu sein, diese Änderungen an den bereits abgelieferten oder bestellten Fahrzeugen anzuwenden.

**GARANTIEBESTIMMUNGEN**

Der Hersteller gewährt auf die Neufahrzeuge gegen alle Herstellungs- und Materialfehler eine sechsmonatige Garantie vom Tage der tatsächlichen Erstzulassung ab.

Die Garantie erstreckt sich auf den Austausch der vom Hersteller als schadhaft anerkannten Teile oder deren Instandsetzung nach seinem eigenen Ermessen sowie auf die damit verbundenen Arbeitslohnkosten, ohne dass ihm hieraus eine Verpflichtung zur Beteiligung an eventuellen Abschlepp- oder Stilllegungskosten entstehen könnte.

Die unter Garantie ausgeführten Arbeiten können die Garantiezeit nicht verlängern.

Die Verantwortlichkeit des Herstellers beschränkt sich ausdrücklich auf die obengenannten Fälle.

Die Garantie erlischt und der Hersteller ist von jeder Verantwortlichkeit befreit :

- a) wenn das Fahrzeug ausserhalb der Werkstätten seines Vertriebsnetzes repariert wurde ;
- b) wenn das Fahrzeug umgebaut oder verändert wurde ;
- c) wenn die Originalteile durch nicht werkseitig vom Hersteller eingebaute Teile ersetzt wurden ;
- d) wenn die Schäden auf Unachtsamkeit, schlechte Fahrweise oder Nichtbeachtung der im Kundendienstheft enthaltenen Wartungsbestimmungen, auf eine wenn auch nur vorübergehende Überladung oder Unerfahrenheit des Fahrers zurückzuführen sind.

Jedem Käufer eines Neuwagens wird eine Garantiekarte ausgehändigt, die zu einer kostenlosen zwischen 1000 und 1200 km und innerhalb von drei Monaten in einer Vertragswerkstätte auszuführenden Inspektion berechtigt. Kleinmaterial und Schmiermittel für die Inspektion werden dem Kunden in Rechnung gestellt.

Von der Durchführung dieser Inspektion gemäss der o.a Bestimmungen hängt jedes Anrecht auf Garantie ab.



## ESTRATTO DELLE CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

**1° Modelli** — Le tariffe e la pubblicità sotto qualsiasi forma essa sia, come pure i veicoli esposti, non possono essere considerati come un'offerta fissa dei modelli del costruttore. Questi si riserva di apportare alla sua produzione tutte le modifiche che giudicherà opportune, senza l'obbligo di applicare queste modifiche ai veicoli precedentemente consegnati o in ordinazione.

## CONDIZIONI DI GARANZIA

I veicoli nuovi sono garantiti dal Costruttore, contro qualsiasi difetto di fabbricazione o di materiale, per un periodo di sei mesi a contare dalla data di 1° messa in circolazione.

La garanzia copre la sostituzione o, a giudizio del Costruttore, la riparazione dei pezzi da questi riconosciuti difettosi, come pure i relativi costi di manodopera. Essa non può in alcun modo vincolare il Costruttore a partecipare alle spese di traino né renderlo responsabile delle conseguenze di un eventuale fermo.

Gli interventi effettuati nell'ambito della garanzia non prolungano la durata di quest'ultima.

La responsabilità del Costruttore è espressamente limitata alla garanzia quale definita sopra.

Casi di perdita della garanzia con conseguente svincolo da ogni responsabilità da parte del Costruttore:

- a) riparazioni effettuate presso officine non appartenenti alla sua Rete Commerciale;
- b) trasformazione o modifica del veicolo;
- c) sostituzione di pezzi di ricambio originali con altri pezzi non utilizzati dal Costruttore nel montaggio d'origine;
- d) guasti provocati da negligenza, uso non idoneo, mancato rispetto delle prescrizioni indicate nel prontuario di manutenzione, sovraccarichi sia pure temporanei, o imperizia del conducente.

Ad ogni acquirente di un veicolo nuovo viene consegnata una tessera di garanzia che dà diritto ad una verifica gratuita. Questa deve essere eseguita presso un'officina della Rete del Costruttore tra i 1000 e 1200 chilometri e in un termine di 3 mesi. Le forniture e i lubrificanti impiegati per questa verifica rimangono a carico del cliente.

Il diritto alla garanzia scade qualora la verifica gratuita non viene effettuata nelle condizioni descritte sopra.

## UITTREKSEL VAN DE ALGEMENE VERKOOPVOORWAARDEN

**1° Modellen** — Prijzen en reclame, onder welke vorm ook, evenals tentoongestelde auto's kunnen niet als bindend worden beschouwd voor de fabrikant. Deze behoudt zich het recht voor alle veranderingen die hij nodig acht op zijn productie toe te passen, zonder de verplichting deze veranderingen eveneens toe te passen op reeds eerder geleverde of nog in bestelling zijnde automobielen.

## GARANTIEVOORWAARDEN

De fabrikant garandeert de nieuwe auto's tegen iedere constructie- of materiaalfout gedurende een periode van 6 maanden na de dag, waarop de auto werkelijk in gebruik werd genomen.

De garantie omvat het vervangen of repareren van door de fabriek als defect beoordeelde onderdelen, alsmede de arbeidsloonkosten, die dit met zich meebrengt. In geen geval is de fabrikant aansprakelijk voor sleepkosten of voor de gevolgen van het niet kunnen gebruiken van de auto.

De onder garantie verrichte werkzaamheden hebben niet tot gevolg, dat de garantietermijn verlengd wordt.

De verantwoordelijkheid van de fabrikant is uitdrukkelijk beperkt tot de hierboven omschreven garantie.

De garantie wordt ingetrokken en de fabrikant acht zich van elke verantwoordelijkheid ontslagen:

- a) indien de auto gerepareerd is buiten de werkplaatsen van het officiële agentennet;
- b) indien de auto omgebouwd of gewijzigd is;
- c) indien originele onderdelen vervangen zijn door onderdelen, die de fabrikant niet voor de originele montage gebruikt;
- d) indien de defecten te wijten zijn aan een nalatigheid, aan een verkeerd gebruik of aan niet opvolgen van de in het instructieboekje gegeven voorschriften, aan een zelfs maar tijdelijke overbelasting of aan de onervarenheid van de bestuurder.

Aan iedere koper van een nieuwe auto wordt een garantiebewijs verstrekt, dat recht geeft op een gratis controlebeurt, die in een tot het agentennet behorende werkplaats moet worden verricht tussen kilometerstand 1000 en 1200 en binnen 3 maanden. Onderdelen en smeermiddelen, die voor deze controlebeurt gebruikt worden, zijn voor rekening van de cliënt.

De garantie vervalt, indien de gratis controlebeurt niet verricht wordt onder de hierboven omschreven voorwaarden.

